叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 威廉·佩恩和威廉·米德因在1(the Tryal Of William Penn & William Mead) 000001

2. 威廉·佩恩和威廉·米德因在1(the Tryal Of William Penn & William Mead) 000002

3. 威廉·佩恩和威廉·米德因在1(the Tryal Of William Penn & William Mead) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

威廉·佩恩和威廉·米德因在1(The Tryal of William Penn & William Mead)

第1/3页

[ðə; ði] ['traɪəl]
THE TRYAL
这 特里尔

试炼

[ɒv; əv]
OF
的

的

['wɪljəm] [pen] & ['wɪljəm] [miːd]
William Penn & William Mead
威廉 宾夕法尼亚 & 威廉 米德

威廉·佩恩和威廉·米德

[æt; ət] [ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] [held] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] ['beɪli]
At the SESSIONS held at the OLD BAILEY
在 这 会议 握住 在 这 老的 贝利

在老贝利法院举行的庭审中

[fɔː(r); fə(r)]
FOR
为了

为了

['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] ['tjuːmʌlt]
CAUSING A TUMULT
导致 一个 骚乱

引起骚乱

[æt; ət] [ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] [held] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] ['beɪli]
At the SESSIONS held at the OLD BAILEY
在 这 会议 握住 在 这 老的 贝利

在老贝利法院举行的庭审中

[ɪn] ['lʌndən]
in LONDON
在 伦敦

在伦敦

[ðə; ði] 1ST , 3D , 4TH , [ænd; ənd] 5TH [ɒv; əv] SEPTEMBER1670
the 1ST , 3D , 4TH , and 5TH of SEPTEMBER1670
这 1ST , 3D , 4TH , 和 5TH 的 SEPTEMBER1670

1670年9月1日、3日、4日和5日

[dʌn] [baɪ] [ðəm'selvz]
Done by Themselves
完毕 经过 他们自己

他们自己完成的

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [kə'lekʃ(ə)n]
TRANSCRIBED from the COMPLEAT COLLECTION
转录 从 这 完成 收藏

摘自完整合集

[ɒv; əv] [steɪt]
of STATE TRYALS
的 状态 试炼

州级审判

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ]
FIRST PUBLISHED IN 1719 and EDITED by
第一的 已发布 在 - 和 编辑 经过

首次出版于1719年，并由……编辑

[dɒn] [siː] . [saɪts]
DON C . SEITZ
大学教师 C . 赛茨

唐·C·塞茨

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri]
To the Memory
到 这 记忆

致记忆

[ɒv; əv]
of
的

的

['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n]
THOMAS JEFFERSON
托马斯 杰斐逊

托马斯·杰斐逊

[wɪtʃ]
WHICH
哪个

哪个

[niːdz] ['friːkwənt] [rɪ'freʃɪŋ]
NEEDS FREQUENT REFRESHING
需求 频繁 令人耳目一新

需要经常刷新

['fɔːwɜːd]
FOREWORD
前言

前言

['lɪbəti] , [i'kwɒləti] [ænd; ənd] [frə'tɜːnəti] [hæv; həv] [biːn] [priːtʃ] [θruː] [ɔːl] [taɪm] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]
Liberty , Equality and Fraternity have been preached through all time but it
自由 , 平等 和 兄弟会 有 到过 布道 通过 全部 时间 但 它
[wɒz; wəz] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəm] [pen] ,
was left for William Penn ,
曾是 左边 为了 威廉 宾夕法尼亚 ,

自由、平等、博爱自古以来就被人们所宣扬，但真正将其付诸实践的却是威廉·佩恩。

[ðə; ði]['kweɪkə(r)] ,
the Quaker ,
这 贵格会 ,

贵格会教徒

[tuː; tə] [kʌm] ['nɪərə(r)] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv] [ðɪs] ['trɪnəti] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['biːɪŋ] [kɔːld]
to come nearer establishing the ideal of this Trinity than any other being called
到 来 更近 建立 这 理想的 的 这 三位一体 比 任何 其他 存在 称为
['hjuːmən][bɪ'fɔː(r)][ɔː(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deɪ] .
Human before or since his day .
人类 前 或者 自从 他的 天 .

在他之前或之后，没有任何被称为“人”的存在能够比他更接近于确立三位一体的理想。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [hiː; hi] [held] [ðæn; ðən][tuː; tə]
It may be argued that more was due to the Faith he held than to
它 可能 是 争论 那 更多的 曾是 到期的 到 这 信仰 他 握住 比 到
[ðə; ði][mæn] .
the Man .
这 男人 .

有人可能会认为，这更多地归功于他所持有的信仰，而不是他这个人。

[jet] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn]
Yet this must be answered that it took some more than ordinary Man
然而 这 必须 是 回答 那 它 采取 一些 更多的 比 普通的 男人
[tuː; tə] [əb'zɔːb] [ænd; ənd] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪθ] .
to absorb and fulfill the requirements of such a Faith .
到 吸收 和 实现 这 要求 的 这样的 一个 信仰 .

然而，必须回答的是，要理解和满足这种信仰的要求，需要比普通人更强大的能力。

[ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['meni] ['kweɪkəz] [ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn] [pen] !
There have been many Quakers and but one Penn !
那里 有 到过 许多 贵格会教徒 和 但 一 宾夕法尼亚 !

贵格会教徒有很多，但只有一位宾！

[bɔːn] [ɒn][ðə; ði] 15th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , - , [ɪn][ðə; ði]['æŋgri] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raʊndhed] [rɪ'vəʊlt]
Born on the 15th of October , 1644 , in the angry days of the Roundhead Revolt
出生 在 这 15th 的 十月 , - , 在 这 生气的 天 的 这 圆头党 反叛
,
,
,

出生于1644年10月15日，正值圆颅党叛乱的动荡时期。

[hɪz; ɪz] ['ɜːli] [jɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn][æn; ən] [ɪn'tensli] [rɪ'lɪdʒəs] ['ætməsfɪə(r)] [ðæt] ['sætʃəreɪtɪd]
his early years were spent in an intensely religious atmosphere that saturated
他的 早期的 年 是 花费 在 一个 强烈地 宗教 气氛 那 饱和
[hɪz; ɪz][səʊl] ,
his soul ,
他的 灵魂 ,

他的早年生活在浓厚的宗教氛围中，这种氛围深深地影响了他的灵魂。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bred] [ˌdiːte'steɪʃn] [ɒv; əv] ['bɪgətri] [ænd; ənd][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
but at the same time bred detestation of bigotry and persecution .
但 在 这 相同的 时间 繁殖 憎恶 的 偏见 和 迫害 .

但与此同时，也滋生了对偏执和迫害的憎恶。

[ɪf] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pə'fɔːmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fæmɪliz]
If he seemed to be performing out of his class because of his family's
如果 他 似乎 到 是 表演 出去 的 他的 班级 因为 的 他的 家庭的
['emɪnəns] ,
eminence ,
卓越 ,

如果他因为家世显赫而显得表现得超越同龄人，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kwaɪəd] , [nɒt] [ɪn'herɪtɪd] .
it should be recalled that this was acquired , not inherited .
它 应该 是 召回 那 这 曾是 获得 , 不是 遗传 .

需要指出的是，这是后天获得的，而不是继承的。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['ædmərəl][sɜː(r)] ['wɪljəm] [pen] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][dʒaɪlz] [pen] ,
His father , Admiral Sir William Penn , was the son of Giles Penn ,
他的 父亲 , 上将 先生 威廉 宾夕法尼亚 , 曾是 这 儿子 的 吉尔斯 宾夕法尼亚 ,

他的父亲，海军上将威廉·佩恩爵士，是吉尔斯·佩恩的儿子。

[ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] ['nævɪgeɪtə(r)] ['treɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['mɑːgrət]
a merchant navigator trading into the Mediterranean , and his wife Margaret
一个 商人 航海家 贸易 进入 这 地中海 , 和 他的 妻子 玛格丽特
['dʒæspə(r)] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][hæns]['dʒæspə(r)] ,
Jasper , daughter of Hans Jasper ,
碧玉 , 女儿 的 汉斯 碧玉 ,

一位在地中海进行贸易的商人航海家，以及他的妻子玛格丽特·贾斯珀，汉斯·贾斯珀的女儿。

[ə; eɪ] [siː] ['treɪdə(r)][ɒv; əv] ['rɒtəˌdæm] :
a sea trader of Rotterdam :
一个 海 商 的 鹿特丹 :

鹿特丹的一位海上贸易商：

[frɒm; frəm] [ðiːz] [fɔːbeəz] [ðə; ði] [juːθ] [rɪ'siːvd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fɜːmnəs]
From these forbears the youth received independence of thought and firmness
从 这些 祖先 这 青年 已收到 独立 的 想法 和 硬度
[ɒv; əv][maɪnd] .
of mind .
的 头脑 .

从这些先辈那里，年轻人获得了独立的思想和坚定的意志。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [les] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'nɒməli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] .
He was therefore less of an anomaly than he appeared to be .
他 曾是 所以 较少的 的 一个 异常 比 他 出现 到 是 .

因此，他其实并不像表面看起来那么异类。

[ðə; ði]['rɪdʒɪd] [rɪ'lɪdʒəs] [ruːl] [ɒv; əv] ['krɒmwel] , ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] ['juːθfl]
The rigid religious rule of Cromwell , under which he had spent his youthful
这 死板的 宗教 规则 的 克伦威尔 , 在下面 哪个 他 有 花费 他的 青春
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

他青年时期是在克伦威尔严苛的宗教统治下度过的。

[hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [sted] [bɪ'fel] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [luːs] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['iːzi] [weɪz]
had passed and in its stead befell a period of loose living and easy ways
有 通过了 和 在 它是 坚定 发生 一个 时期 的 松动的 活的 和 简单的 方式
.
.
.

过去已成往事，取而代之的是一段放荡不羁、安逸自在的时期。

['pjʊərɪtənɪzəm] , [ðəʊ] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
Puritanism , though speaking and acting in the name of Liberty ,
清教主义 , 尽管 请讲 和 表演 在 这 姓名 的 自由 ,

清教主义虽然打着自由的旗号说话行事，

[pə'zest] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['kwɒləti]['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪnd][ɔː(r)] ['bɒdi] .
possessed but little of that quality either for mind or body .
拥有 但 小的 的 那 质量 任何一个 为了 头脑 或者 身体 .

无论在精神上还是身体上，他都很少具备这种品质。

[ɪn] ['setɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [hiː; hi] ['feəd] [æz; əz] [wel] , [ɔː(r)] ['betə(r)] , [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
In setting up for the great cause he fared as well , or better , with all his
在 环境 向上 为了 这 伟大的 原因 他 表现 作为 出色地 , 或者 更好的 , 和 全部 他的
[pˌɜːsɪkj'uːʃənz] ,
persecutions ,
迫害 ,

在投身这项伟大事业的过程中，尽管遭受种种迫害，他的表现依然出色，甚至更好。

[ðæn; ðən] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['kweɪkə(r)] ['breðrən] [ɪn] [ðæt] [njuː] ['ɪŋglənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['faʊndɪd]
than did his Quaker brethren in that New England which had been founded
比 做过 他的 贵格会 弟兄们 在 那 新的 英格兰 哪个 有 到过 创立
[fɔː(r); fə(r)] [ə'pɪnjənz] [seɪk] .
for opinion's sake .
为了 意见的 清酒 .

比他在新英格兰的贵格会兄弟们更甚，而新英格兰的建立是为了迎合舆论。

['entərɪŋ] ['ɒksfəd] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [suːn] [fel] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['tɒməs] [luː] ,
Entering Oxford at fifteen the boy soon fell under the influence of Thomas Loe ,
进入 牛津 在 十五 这 男生 很快 跌倒 在下面 这 影响 的 托马斯 洛伊 ,

十五岁进入牛津大学后，这名男孩很快就受到了托马斯·洛的影响。

[ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['kweɪkə(r)] ['dɒktrɪn] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [im'bjuː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] .
a preacher of Quaker doctrine and became imbued with his teachings .
一个 牧师 的 贵格会 教义 和 成为 注入 和 他的 教义 .

他是一位贵格会教义的传教士，并深受其教义的影响。

[ðɪs] [klæʃ] [æt; ət] [wʌns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [rɪ'kwaɪərmənts] .
This clashed at once with his surroundings and the College requirements .
这 冲突 在 一次 和 他的 周围环境 和 这 大学 要求 .

这与他所处的环境和学院的要求立刻产生了冲突。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'tend] ['tʃæp(ə)l] [ɔː(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [gaʊn] , ['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ]
He refused to attend chapel or to wear the customary gown , deeming it a
他 拒绝 到 出席 教堂 或者 到 穿 这 习惯 袍 , 认为 它 一个
[sɔːt] [ɒv; əv] ['sɜːpləs] .
sort of surplice .
种类 的 圣衣 .

他拒绝去教堂做礼拜，也拒绝穿传统的长袍，认为那是一种圣衣。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] [huː] [hæd; həd] [ək'septɪd] [loʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] [dʒɔɪnd] [hɪm] [ɪn] [ðɪs]
A little group of students who had accepted Loe's principles joined him in this
一个 小的 团体 的 学生 WHO 有 公认 洛伊 原则 加入 他 在 这
['ɒbdjərəsi] ,
obduracy ,
顽固 ,

一小群接受了洛伊原则的学生也加入了他的顽固行列。

['gəʊɪŋ] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [strɪp] [ðə; ði] [gaʊnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['wɪlɪŋ] [w'eəɹəz] .
going so far as to strip the gowns from the persons of willing wearers .
去 所以 远的 作为 到 条 这 礼服 从 这 人 的 愿意的 穿着者 .

甚至不惜从自愿穿着者身上剥去长袍。

[ðɪs] [led] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] .
This led to his expulsion .
这 引领 到 他的 驱逐 .

这导致他被开除。

['sæmjʊəl] ['pepis] ['menʃnz] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['daɪəri] [ɒn] [ɒk'təʊbə(r)] 31st , - ,
Samuel Pepys mentions him in his diary on October 31st , 1661 ,
塞缪尔 佩皮斯 提及 他 在 他的 日记 在 十月 31st , - ,

塞缪尔·佩皮斯在1661年10月31日的日记中提到了他。

[æz; əz] ['hævɪŋ] " [bʌt; bət] [kʌm] [frɒm; frəm] ['ɒksfəd] " [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [æt; ət] ['pepis] -
as having " but come from Oxford " and meeting his father at Pepys '
作为 拥有 " 但 来 从 牛津 " 和 会议 他的 父亲 在 佩皮斯 -
[haʊs] .
house .
房子 .

他"来自牛津"，并在佩皮斯家见到了他的父亲。

[ɒn] [ðə; ði] 25th [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] , - ,
On the 25th of January , 1662 ,
在 这 25th 的 一月 , - ,

1662年1月25日，

[ðə; ði] ['ædmərəl] [dɪ'skʌst] [wɪð] ['pepis] [ə; eɪ] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ]
the Admiral discussed with Pepys a plan for sending his son to Cambridge
这 上将 讨论 和 佩皮斯 一个 计划 为了 发送 他的 儿子 到 剑桥
[ɔː(r)] [sʌm; səm] ['praɪvət] ['kɒlɪdʒ] .
or some private college .
或者 一些 私人的 大学 .

海军上将与佩皮斯讨论了送他的儿子去剑桥大学或其他私立学院读书的计划。

['pepis] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [raɪt] ['dɑːktər; draɪv] . ['fer,brʌðər] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['merɪts]
Pepys undertook to write Dr . Fairbrother and inquire into the merits
佩皮斯 承担 到 写 博士 . 费尔布拉泽 和 查询 进入 这 优点
[ɒv; əv] [ˌhezɪ'kaɪə] ['bɜːtn] [æt; ət] ['mægdəlɪn] ,
of Hezekiah Burton at Magdalen ,
的 希西家 伯顿 在 抹大拉的玛格达琳 ,

佩皮斯答应写信给费尔布拉泽医生，调查希西家·伯顿在抹大拉学院的功绩。

[æz; əz] [æn; ən] [ɪn'strʌktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [juːθ] .
as an instructor for the difficult youth .
作为 一个 讲师 为了 这 难的 青年 .

担任问题青少年的辅导员。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [fɪt] [hɪm] ['ɪntuː] ['eni] [skuːl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði]
It was impossible to fit him into any school under the dominion of the
它 曾是 不可能的 到 合身 他 进入 任何 学校 在下面 这 统治权 的 这
[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ɪn] [rɒθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [fə'bæd; fə'beɪd] [hɪm] [ðə; ði] [haʊs] .
Church of England and in wrath his father forbade him the house .
教会 的 英格兰 和 在 愤怒 他的 父亲 禁止 他 这 房子 .

他不可能进入任何一所隶属于英国国教的学校就读，他的父亲对此大怒，禁止他回家。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [,intə'siːd] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['jʊərəp] [fɔː(r); fə(r)]
His mother interceded , with the result that he was sent to Europe for
他的 母亲 介入 , 和 这 结果 那 他 曾是 发送 到 欧洲 为了
[ðə; ði] [grænd] [tʊə(r)] ,
the grand tour ,
这 盛大 旅游 ,

他的母亲从中斡旋，结果他被送往欧洲进行欧洲大陆游历。

[prɪ'zjuːməbli] [wɪð] ['aʊtwəd] [sək'ses] , [fɔː(r); fə(r)] [ɒn] ['ɔːgəst] [sɪks] , - , ['mɪsɪz] . ['pepis] [ɪnf'ɔːmz]
presumably with outward success , for on August 6 , 1664 , Mrs . Pepys informs
想必 和 向外 成功 , 为了 在 八月 6 , - , 太太 . 佩皮斯 通知
['sæmjʊəl] [ðæt] " ['mɪstə(r)] . [pen] ,
Samuel that " Mr . Pen ,
塞缪尔 那 " 先生 . 笔 ,

表面上看来似乎取得了成功，因为在1664年8月6日，佩皮斯夫人告诉塞缪尔："彭先生，

[sɜː(r)] ['wɪljəmz] [sʌn] , [ɪz] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [frɑːns] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɜː(r); hə(r)] .
Sir William's son , is come back from France and come to visit her .
先生 威廉的 儿子 , 是 来 后退 从 法国 和 来 到 访问 她 .

威廉爵士的儿子从法国回来，来看望她。

[ə; eɪ][məʊst] ['məʊdɪʃ] ['pɜːs(ə)n] , [grəʊn] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [ə; eɪ] [faɪn] ['dʒentlmən] .
A most modish person , grown , she says , a fine gentleman .
一个 最多 时尚 人 , 生长 , 她 说道 , 一个 美好的 绅士 .

她说，他是一位非常时髦的成年人，一位优秀的绅士。

" ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ɒn] [ðə; ði] 30th [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] " ['kɒmz] ['mɪstə(r)] . [pen] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌem 'iː] ,
" After dinner on the 30th of the same month " comes Mr . Pen to visit me ,
" 后 晚餐 在 这 30th 的 这 相同的 月 " 来 先生 . 笔 到 访问 我 ,

“当月30日晚饭后，彭先生来拜访我。”

[ænd; ənd] [steɪd] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and staid an hour talking with me .
和 稳重 一个 小时 说 和 我 .

他和我聊了一个小时。

[ai] [pə'siːv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
I perceive something of learning he has got , but a great deal ,
我 感知 某物 的 学习 他 有 得到 , 但 一个 伟大的 交易 ,

我感觉他学识渊博，但还不够多。

[ɪf] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vænəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [gɑːb] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['spiːtʃ] [ænd; ənd] [geɪt] .
if not too much of the vanity of the French garb and affected manner of speech and gait .
如果 不是 也 很多 的 这 虚荣 的 这 法语 外衣 和 做作的 方式 的 演讲 和 步态 .

如果不是法国人过于注重服饰的虚荣心以及矫揉造作的言谈举止的话。

[ai] [fɪə(r)] [ɔːl] ['riːəl] ['prɒfɪt] [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['træv(ə)l] [wɪl] ['sɪgnɪfaɪ] ['lɪt(ə)l] .
I fear all real profit he hath made of his travel will signify little .
我 害怕 全部 真实的 利润 他 有 制成 的 他的 旅行 将要 表示 小的 .

我担心他旅行中所获得的实际收益将微不足道。

" [ðə; ði] [həʊm] ['kʌmɪŋ] [suːn] [strɪpt] [pen] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['vænəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [gɑːb] ,
" The home coming soon stripped Penn of the " vanity of the French garb ,
" 这 家 未来 很快 脱衣舞 宾夕法尼亚 的 这 " 虚荣 的 这 法语 外衣 ,

“回家很快就让佩恩褪去了法国服饰的虚荣心，

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌns] [mɔː(r)] [ə; eɪ] ['prɒbləm] .
" and he became once more a problem .
" 和 他 成为 一次 更多的 一个 问题 .

于是他又成了个麻烦。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [lɔː] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɪntrəst] [hɪm'self] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
He tried the study of law , but could not interest himself in it .
他 尝试 这 学习 的 法律 , 但 可以 不是 兴趣 他自己 在 它 .

他尝试过学习法律，但却提不起兴趣。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] [θɔːts] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɪn] - ,
To keep him out of the way and repress his dangerous thoughts he was given the management in 1665 ,
到 保持 他 出去 的 这 方式 和 抑 他的 危险的 想法 他 曾是 给定 这 管理 在 - ,

为了让他远离麻烦并压制他危险的想法，1665年他被授予了管理权。

[ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] [əʊnd] [baɪ][ðə; ði]['ædmərəl][ɪn]['aɪələnd] , [weə(r)] [hi:; hi] [went] [ænd; ənd][dɪd][æz; əz] [hi:; hi] [pli:zd] ,

of an estate owned by the Admiral in Ireland , where he went and did as he pleased ,

的 一个 财产 拥有 经过 这 上将 在 爱尔兰 ， 在哪里 他 去 和 做过 作为 他 高兴 ，

他去了海军上将在爱尔兰拥有的一处庄园，在那里随心所欲地做事。

['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [ə'gen] [wɪð] ['tɒməs] [lu:] [ænd; ənd] [ri'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz]['kweɪkə(r)] [v'ju:z] .

falling in again with Thomas Loe and resuming his Quaker views .

坠落 在 再次 和 托马斯 洛伊 和 恢复 他的 贵格会 浏览 .

再次与托马斯·洛伊重归于好，并恢复了他的贵格会观点。

[dɪ'sembə(r)] 29th , - , ['pepis] ['rekɔ:dz] [ə; eɪ] [kɔ:l] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['tɜ:nə(r)] " . . . [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [tɔ:k] ,

December 29th , 1667 , Pepys records a call from Mrs . Turner " . . . and there , among other talk ,

十二月 29th , - , 佩皮斯 记录 一个 称呼 从 太太 . 车工 " . . . 和 那里 , 之中 其他 讲话 ,

1667年12月29日，佩皮斯记录了特纳夫人打来的电话，“……在电话里，除了其他谈话之外，

[ʃi:; ʃi] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [pen] , [hu:] [ɪz] ['leɪtli] [kʌm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm]['aɪələnd] ,

she tells me that Mr . William Pen , who is lately come over from Ireland ,

她 讲述 我 那 先生 . 威廉 笔 , WHO 是 最近 来 超过 从 爱尔兰 ,

她告诉我，威廉·彭先生最近从爱尔兰过来，

[ɪz][ə; eɪ]['kweɪkə(r)] [ə'gen] , [ɔ:(r)][sʌm; səm] ['veri] ['melənkəli] [θɪŋ] ; [ðæt] [hi:; hi] [k'eəz] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] ['kʌmpəni] ,

is a Quaker again , or some very melancholy thing ; that he cares for no company ,

是 一个 贵格会 再次 , 或者 一些 非常 忧郁 事物 ; 那 他 关心 为了 不 公司 ,

他又成了贵格会教徒，或者是什么非常忧郁的原因；他不在乎与人交往。

[nɔ:(r)] ['kɒmz] ['ɪntu:] ['eni] ; [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə'brɔ:d] [səʊ] [lɒŋ] ,

nor comes into any ; which is a pleasant thing , after his being abroad so long ,

也不 来 进入 任何 ; 哪个 是 一个 令人愉快的 事物 , 后 他的 存在 国外 所以 长的 ,

他也不参与任何活动；这对他来说是一件令人欣慰的事，毕竟他已经在国外待了这么久。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [rəʊg] [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [æn; ən] ['eɪθiɪst] .

and his father such a hypocritical rogue and at this time an Atheist .

和 他的 父亲 这样的 一个 虚伪 流氓 和 在 这 时间 一个 无神论者 .

而他的父亲则是一个虚伪的无赖，而且当时还是个无神论者。

" [ðɪs] [rɪ'tɜ:n] [hi:; hi] ['signəlaizd] [baɪ] [ɪn'tens] [æk'tɪvəti][ɪn] ['presɪŋ] ['kweikərizm] [ə'pɒn][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

" This return he signalized by intense activity in pressing Quakerism upon the public ,

" 这 返回 他 信号 经过 激烈的 活动 在 紧迫 贵格会 之上 这 民众 ,

“他以积极向公众推广贵格会教义为标志，标志着他的回归。”

[tu:; tə][ðə; ði][vek'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [hu:] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nəutəbəlz][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

to the vexation of his father who was one of the notables of England ,

到 这 烦恼 的 他的 父亲 WHO 曾是 一 的 这 名人 的 英格兰 ,

令他身为英国名流的父亲十分恼火的是，

[æz; əz]['ædmərəl][bəuθ]['ʌndə(r)] ['krɒmwel] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] .

as Admiral both under Cromwell and the King .

作为 上将 两个都 在下面 克伦威尔 和 这 国王 .

曾任克伦威尔和国王麾下的海军上将。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [fliːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [prə'tektə(r)] [wɪtʃ] [restid] [ðə; ði] [rɪtʃ]
He had commanded the fleet of the Lord Protector which wrested the rich
他 有 命令 这 舰队 的 这 主 保护者 哪个 夺取 这 富有的

['aɪlənd] [ɒv; əv] [dʒə'meɪkə] [frɒm; frəm] [speɪn] [ænd; ənd] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [kə'mɪʃənəz]
Island of Jamaica from Spain and as one of the three commissioners
岛 的 牙买加 从 西班牙 和 作为 一 的 这 三 专员

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] ,
of the Navy ,
的 这 海军 ,

他曾指挥护国公的舰队从西班牙手中夺取了富饶的牙买加岛，并且是海军的三位专员之一。

[leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['evə(r)] [sɪns] [pleɪd] [səʊ] [lɑːdʒ]
laid the foundation for that British fleet which has ever since played so large
铺设 这 基础 为了 那 英国 舰队 哪个 有 曾经 自从 玩 所以 大的

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
a part in the history of the world .
一个 部分 在 这 历史 的 这 世界 .

这为英国舰队奠定了基础，此后这支舰队在世界历史上发挥了举足轻重的作用。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['præktɪkl] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] , [frɒm; frəm] [huːm] [dʒeɪmz] , [djuːk]
He was the practical man of the commission , from whom James , Duke
他 曾是 这 实际的 男人 的 这 委员会 , 从 谁 詹姆斯 , 公爵

[ɒv; əv] [jɔːk] ,
of York ,
的 约克 ,

他是委员会中务实的人，约克公爵詹姆斯就是从他那里得到的。

['ɑːftəwədz] , [ænd; ənd] ['veri] ['briːfli] [kɪŋ] , [tʊk] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .
afterwards , and very briefly King , took most of his advice .
然后 , 和 非常 简要地 国王 , 采取 最多 的 他的 建议 .

之后，国王很短暂地采纳了他的大部分建议。

[hiː; hi] [rɪ'fɔːmd] [ðə; ði] ['hɪgldɪ] - ['pɪgəldi] ['neɪv(ə)l] ['tæktɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði]
He reformed the higgledy - piggledy naval tactics of the time and taught the
他 改革后的 这 杂乱无章 - 猪仔 海军 策略 的 这 时间 和 教授 这

[kə'mændər] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [laɪn] ,
commanders to attack the enemy in line ,
指挥官 到 攻击 这 敌人 在 线 ,

他改革了当时杂乱无章的海军战术，并教导指挥官们以纵队攻击敌人。

[ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [siː] ['æn(ə)lz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
the most important change in the sea annals of his country .
这 最多 重要的 改变 在 这 海 志 的 他的 国家 .

这是他所在国家海洋史上最重要的变革。

[nait] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [dʌtʃ] [hiː; hi] [feɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪərɪdʒ]
Knighted in 1665 for service against the Dutch he failed of the peerage
受封骑士 在 - 为了 服务 反对 这 荷兰语 他 失败的 的 这 贵族

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['predʒədɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
because of the public prejudice against his son ,
因为 的 这 民众 偏见 反对 他的 儿子 ,

他因在对抗荷兰人的战争中立功于1665年被封为爵士，但由于公众对其儿子的偏见，他未能获得爵位。

[wɪtʃ] [di'tə:] [ðə; ði] [kɪŋ] [frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [æn; ən] ['ɒnə(r)] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd]
which deterred the King from giving him an honor as high as he deserved
哪个 威慑 这 国王 从 给予 他 一个 荣誉 作为 高的 作为 他 应得的

.
.
.

这使得国王没有授予他应得的最高荣誉。

[æz; əz] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ækts] , ['pepis] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [hɪm] ['səʊʃəli] [ænd; ənd]
As Clerk of the Acts , Pepys was much in contact with him socially and
作为 职员 的 这 使徒行传 , 佩皮斯 曾是 很多 在 接触 和 他 社会 和
[ə'fɪʃəli] .
officially .
官方 .

作为法令书记员，佩皮斯在社交和公务方面都与他有很多接触。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['daɪəri] [tiːmz] [wɪð] ['refərənsɪz] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kən'vɪviəl] , ['ʌðə(r)z][məʊst]
The famous diary teems with references , many of them convivial , others most
这 著名的 日记 团队 和 参考 , 许多 的 他们 欢快的 , 其他的 最多
[ˌʌn'kaɪnd] .
unkind .
不友善 .

这本著名的日记里充满了各种评论，其中很多是友好的，也有一些是非常刻薄的。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['feɪθf(ə)l][tuː; tə]
He was faithful to the commonwealth as long as it was faithful to
他 曾是 忠实 到 这 联邦 作为 长的 作为 它 曾是 忠实 到
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

只要联邦忠于自身，他就会忠于联邦。

[pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][həʊld][tə'geðə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['krɒmwel] [hiː; hi]
Perceiving that it could not hold together after the death of Cromwell he
感知 那 它 可以 不是 抓住 一起 后 这 死亡 的 克伦威尔 他
[dʒɔɪnd] [wɪð] [dʒɔːdʒ] [mʌŋk] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['stjuːət] .
joined with George Monk in bringing about the restoration of the Stuarts .
加入 和 乔治 僧 在 带来 关于 这 恢复 的 这 斯图亚特 .

他意识到克伦威尔死后斯图亚特王朝无法继续维持下去，于是与乔治·蒙克联手，促成了斯图亚特王朝的复辟。

[ə'genst] [ðɪs] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [pə'tɜːnl] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
Against this background of paternal distinction ,
反对 这 背景 的 父系 区别 ,

在这种父系区别的背景下，

[ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'fɔːmə(r)] [ʃɒn] [ɪn'vɪdɪəsli] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [greɪt] ['ʃægrɪn] [baɪ][hɪz; ɪz]
the young reformer shone invidiously and brought his father great chagrin by his
这 年轻的 改革者 闪耀 恶意地 和 带来 他的 父亲 伟大的 懊恼 经过 他的
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] ['kɑːpɪntəz] [ænd; ənd] ['wiːvəz] [ɪn][ðeə(r)][nɒn] - [kən'fɔːmɪst] [ˌædʒi'teiʃən] .
association with carpenters and weavers in their non - conformist agitations .
协会 和 木匠 和 织工 在 他们的 非 - 循规蹈矩者 骚动 .

这位年轻的改革者光芒四射，却因其与木匠和织工一起参与非国教运动而令他的父亲非常恼火。

[hiː; hi] [priːtʃ] [ɪn][pɔː(r); pʊə(r)] [hɔːlz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [striːts] .
He preached in poor halls and in the streets .
他 布道 在 贫穷的 大厅 和 在 这 街道 .

他曾在简陋的礼堂和街头布道。

[ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] , [nɒt] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] , [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [ˌpæmfli'tiə] [tuː; tə] [spred] [hɪz; ɪz]
The newspaper , not having arrived , he took to pamphleteering to spread his
这 报纸 , 不是 拥有 到达的 , 他 采取 到 宣传册 到 传播 他的
['dɒktrɪnz] .
doctrines .
教义 .

由于报纸迟迟未到，他便开始散发传单来传播他的教义。

[ðɪs] [æk'tɪvəti] [riːtʃt] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn] - .
This activity reached a crisis in 1669 .
这 活动 达到 一个 危机 在 - .

这项活动在1669年达到了危机。

['raɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri]['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv] ['februəri] - , - , ['pepis] [sez] :
Writing in his diary under date of February 12 , 1669 , Pepys says :
写作 在 他的 日记 在下面 日期 的 二月 - , - , 佩皮斯 说道 :

佩皮斯在1669年2月12日的日记中写道:

" . . . ['felɪŋ] [hæθ] [gɒt][ˌem 'iː]['dʌbljuː] . [pɛnz] [bʊk] [ə'genst] [ðə; ði] ['trɪnəti] .
" . . . Felling hath got me W . Pen's book against the Trinity .
" . . . 砍伐 有 得到 我 W . 笔的 书 反对 这 三位一体 .

"......费尔恩让我读到了 W. Pen 反对三位一体的书。"

[ai][gɒt][maɪ][waɪf][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] [rɪt] [æz; əz] ,
I got my wife to read it to me ; and I find it so well writ as ,
我 得到 我的 妻子 到 读 它 到 我 ; 和 我 寻找 它 所以 出色地 写 作为 ,

我让妻子读给我听；我发现它写得非常好，

[ai] [θɪŋk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]['evə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [rɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I think , it is too good for him ever to have writ it ,
我 思考 , 它 是 也 好的 为了 他 曾经 到 有 写 它 ,

我认为，这本书太好了，他不可能写出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [sɔːt] [ɒv; əv] [bʊk] [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [tuː; tə] [riːd] .
and it is a serious sort of book not fit for everybody to read .
和 它 是 一个 严肃的 种类 的 书 不是 合身 为了 大家 到 读 .

这是一本严肃的书，并不适合所有人阅读。

" [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [wɒz; wəz] " [ðə; ði] ['sændi] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['ʃeɪkən] — [ɔː(r)]
" The extended title of this work was " The Sandy Foundation Shaken — or
" 这 扩展 标题 的 这 工作 曾是 " 这 沙 基础 摇晃 — 或者

[ðəʊz] . . . ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][wʌn][gɒd] [səb'sɪstɪŋ] [ɪn] [θriː] [dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd] ['seprət] [p'ɜːsənz] ;
those . . . Doctrines of one God subsisting in three distinct and separate persons ;
那些 . . . 教义 的 一 上帝 生存 在 三 清楚的 和 分离 人 ;

"这部作品的完整标题是《沙地根基动摇——或者说......一个上帝存在于三个不同和分离的位格中的教义；

[ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][gɑːdz] ['pɑːdənɪŋ] [p'ɜːsənz] [baɪ][æn; ən] [ɪm'pjuːtətɪv] [ri'fjuːt, riː-][frɒm; frəm]
the impossibility of God's pardoning persons by an imputative refuted from
这 不可能 的 神的 赦免 人 经过 一个 指令 驳斥 从

[ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] ['testɪməniz] [ænd; ənd] [raɪt] ['riːz(ə)n] ,
the authority of scripture testimonies and right reason ,
这 权威 的 圣经 证词 和 正确的 原因 ,

上帝不可能通过归责的方式赦免人，这一观点已被圣经的权威见证和正确的理性所驳斥。

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" etc .
" ETC .

" ETC。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dræstɪk] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]
It was a drastic review of the doctrine of the Trinity and as the
它 曾是 一个 剧烈 审查 的 这 教义 的 这 三位一体 和 作为 这

['taɪt(ə)l][ɪm'plaɪz] ,
title implies ,
标题 暗示 ,

这是一次对三位一体教义的彻底反思，正如标题所示，

[ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒestɪk] ['edɪfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][nɒt]
undertook to prove that the majestic edifice of the State Church was not
承担 到 证明 那 这 雄伟 大厦 的 这 状态 教会 曾是 不是

['faʊndɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [rɒk] .
founded upon a rock .
创立 之上 一个 岩石 .

决心证明雄伟的国教教堂并非建立在磐石之上。

[ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['spiːdəli] ['lændɪd] [ɪts] ['ɔːθə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .
It created much excitement and speedily landed its author in the Tower .
它 创建 很多 激动 和 迅速地 登陆 它是 作者 在 这 塔 .

它引起了很大的轰动，并很快将作者送进了伦敦塔。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [naɪn] [mʌnθs] , [ˌʌnrɪ'pentənt] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [mɔː(r)] ['paɪəs] [sɪ'dɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪt] :
Here he remained nine months , unrepentant and writing more pious sedition , to wit :
这里 他 剩余 九 几个月 , 不知悔改的 和 写作 更多的 虔诚的 煽动叛乱 , 到 有 :

他在这里待了九个月，毫无悔意，反而继续撰写更多煽动性的伪善之作，即：

" [nəʊ] [krɒs] [nəʊ] [kraʊn] , " [ænd; ənd] " ['ɪnəsənsɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊpən] [feɪs] .
" No Cross No Crown , " and " Innocency With Her Open Face .
" 不 叉 不 王冠 , " 和 " 无辜 和 她 打开 脸 .

《没有十字架就没有王冠》和《她坦诚的纯真》。

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːðə(r)] [pə'lemɪks] [ə'genst] [ɪ'pɪskəpəsi] .
" These were further polemics against Episcopacy .
" 这些 是 更远 论战 反对 主教制 .

"这些是对主教制的进一步抨击。"

[ðə; ði] [kɪŋ] ['hævɪŋ] [nəʊ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɜːm] [frend] ,
The King having no heart for persecution , and the Duke of York , who was a firm friend ,
这 国王 拥有 不 心 为了 迫害 , 和 这 公爵 的 约克 , WHO 曾是 一个 公司 朋友 ,

国王不愿迫害他人，而约克公爵又是他的挚友，

[kən'traɪvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [rɪ'liːst] [ɒn] [ðə; ði] 4th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] [sʌm; səm] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [les] ['trʌb(ə)lsəm] .
contrived to have the prisoner released on the 4th of August and turned over to his father to be transported to some spot where he would be less troublesome .
人为的 到 有 这 囚犯 发布 在 这 4th 的 八月 和 转向 超过 到 他的 父亲 到 是 运输 到 一些 点 在哪里 他 会 是 较少的 麻烦的 .

设法让囚犯在 8 月 4 日获释，并被移交给他的父亲，以便将他运送到某个不会惹麻烦的地方。

[ðɪs] [plæn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɪəriəsli] ['kærid] [aʊt] .
This plan was not seriously carried out .
这 计划 曾是 不是 严重地 携带 出去 .

这项计划并没有被认真执行。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] ['ædmərəlz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbəd] .
Indeed the Admiral's days were numbered .
的确 这 海军上将的 天 是 编号 .

事实上，这位海军上将的日子屈指可数了。

[hiː; hi] [daɪd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [jɪrz] ['ɪlnəs] , [ɒn] [ðə; ði] 16th [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , - .
He died after a year's illness , on the 16th of September , 1670 .
他 死亡 后 一个 年 疾病 , 在 这 16th 的 九月 , - .

他因病去世，享年 1670 年 9 月 16 日。

[pɛnz] ['prɒmɪnəns] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɪn'kriːst] [wɪð] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
Penn's prominence and influence increased with the death of his father .
宾夕法尼亚大学的 显赫地位 和 影响 增加 和 这 死亡 的 他的 父亲 .

父亲去世后，佩恩的声望和影响力与日俱增。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri][maɪnd][daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] .
It was plain that no ordinary mind directed his actions .
它 曾是 清楚的 那 不 普通的 头脑 指导 他的 行动 .

很明显，他的行为并非出于常人的意志。

[rɪ'spekt] ['fɒləʊd] .
Respect followed .
尊重 随后 .

尊重随之而来。

[hiː; hi] [tʊk] [mʌtʃ] [pɑːt] [ɪn] ['pʌblɪk] ['mætəz] [ænd; ənd] [æz; əz] ['ʌmpaɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] ['fenwik] [ænd; ənd] - ,
He took much part in public matters and as umpire in a dispute between Fenwick and Byllinge ,
他 采取 很多 部分 在 民众 事情 和 作为 裁判 在 一个 争议 之间 芬威克 和 - ,

他积极参与公共事务，并曾担任芬威克和拜林格之间纠纷的仲裁人。

[tuː] ['kweɪkəz] , ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] [lænd] [raɪts] [ɪn] [njuː] ['dʒɜːzi] ,
two Quakers , over some land rights in New Jersey ,
二 贵格会教徒 , 超过 一些 土地 权利 在 新的 球衣 ,

两名贵格会教徒因新泽西州的一些土地权利问题发生纠纷

[hiː; hi] [dɪ'veləpt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [ænd; ənd] [plænd] [tuː; tə] [faʊnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['refjuːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['pəːsikjuːtid] [ɪn] [əʊld] [ænd; ənd] [njuː] ['ɪŋɡlənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'pɪnjənz] [seɪk] .
he developed an interest in the New World and planned to found in it a place of refuge for those persecuted in Old and New England for opinion's sake .
他 发达 一个 兴趣 在 这 新的 世界 和 计划 到 成立 在 它 一个 地方 的 避难所 为了 那些 受迫害 在 老的 和 新的 英格兰 为了 意见的 清酒 .

他对新大陆产生了兴趣，并计划在那里建立一个避难所，为那些因舆论而在旧英格兰和新英格兰遭受迫害的人们提供帮助。

[ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)] [wɒz; wəz] ['redɪli] ['kærid] [aʊt] .
This desire was readily carried out .
这 欲望 曾是 容易 携带 出去 .

这个愿望很快就实现了。

[baɪ] ['fɔːtʃənət] [tʃɑːns] [ðə; ði] [kraʊn] [əud] ['ædmərəl] [pɛnz] [ɪ'steɪt] [sʌm; səm] $80 , - .
By fortunate chance the Crown owed Admiral Penn's estate some $80 , 000 .
经过 幸运 机会 这 王冠 欠款 上将 宾夕法尼亚大学的 财产 一些 $80 , - .

幸运的是，英国王室恰好欠佩恩海军上将的遗产约 8 万美元。

[tuː; tə] [peɪ] [ðɪs] [det] [ænd; ənd] [biː; bi] [rɪd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ædʒɪteɪtə(r)] ,
To pay this debt and be rid of an agitator ,
到 支付 这 债务 和 是 摆脱 的 一个 搅拌器 ,

为了偿还这笔债务并摆脱一个煽动者，

[ðə; ði] [ʃruːd] [kɪŋ] [meɪd] [æn; ən] ['iːzi] [ə'dʒʌstmənt] [ɪn] - [baɪ] ['hændɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [eə(r)] [ə; eɪ] [vɑːst] ['prɒvɪns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['deləwer] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊ'haɪəʊ] ,
the shrewd King made an easy adjustment in 1681 by handing over to the heir a vast province between the Delaware and the Ohio ,
这 精明 国王 制成 一个 简单的 调整 在 - 经过 处理 超过 到 这 继承人 一个 广阔的 省 之间 这 特拉华州 和 这 俄亥俄州 ,

精明的国王在1681年轻松地做出了调整，将特拉华河和俄亥俄河之间的一大片省份交给了继承人。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ænjuəl] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [tuː] ['biːvə(r)] [skɪnz] , [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)]
in return for an annual tribute of two beaver skins , to be paid for
在 返回 为了 一个 年度的 贡 的 二 海狸 皮肤 , 到 是 有薪酬的 为了
['naɪnti] - [naɪn] [j'iəz] .
ninety - nine years .
九十 - 九 年 .

作为交换，每年需进贡两张海狸皮，持续九十九年。

[hɪə(r)][ðə; ði][aɪ'diːəlɪst] [kri'eɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'lɪziəm] [ænd; ənd] [keɪm] [æz; əz][kləʊz][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [wʌn][æz; əz]
Here the idealist created his elysium and came as close to making one as
这里 这 理想主义者 创建 他的 极乐世界 和 来了 作为 关闭 到 制作 一 作为
[ðə; ði]['kjʊəriəs]['ænɪm(ə)l][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [wʊd] [pə'mɪt] .
the curious animal he sought to benefit would permit .
这 好奇的 动物 他 寻求 到 益处 会 允许 .

在这里，理想主义者创造了他的理想世界，并且尽可能地接近了理想世界，而他想要造福的那只好奇的动物也仅允许如此。

[ðə; ði] [kɪŋ] [set] [fɔːθ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][grɑːnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][djuː] " [ðə; ði] ['meməri] [ænd; ənd]
The King set forth in writing the Grant that it was due " the memory and
这 国王 放 前进 在 写作 这 授予 那 它 曾是 到期的 " 这 记忆 和
['merɪts][ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɪljəm] [pen] [ɪn]['daɪvəz] ['sɜːvɪsɪz] ,
merits of Sir William Penn in divers services ,
优点 的 先生 威廉 宾夕法尼亚 在 潜水员 服务 ,

国王在授予的诏书中写道，这笔钱是为了纪念"威廉·佩恩爵士在各方面的功绩和功绩"。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['dɪərɪst] ['brʌðə(r)]
and particularly his conduct , courage and discretion under our dearest brother
和 特别 他的 执行 , 勇气 和 审慎 在下面 我们的 亲爱的 兄弟
, [dʒeɪmz] , [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ,
, James , Duke of York ,
, 詹姆斯 , 公爵 的 约克 ,

尤其要赞扬他在我们最亲爱的兄弟约克公爵詹姆斯领导下的表现、勇气和判断力。

[ɪn] [ðæt] ['sɪgnəl]['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['vɪktəri] [fɔːt] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [dʌtʃ] [fliːt]
in that signal battle and victory fought and obtained against the Dutch fleet
在 那 信号 战斗 和 胜利 战斗 和 获得 反对 这 荷兰语 舰队
[kə'mɑːnd] [baɪ][ðə; ði] [hiːə] [væn] - ,
commanded by the Heer Van Opdam ,
命令 经过 这 希尔 范 - ,

在那场与荷兰海军上将范奥普丹指挥的舰队进行的标志性战役中，他们取得了胜利。

[ɪn] - .
in 1665 .
在 - .

1665年。

" [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['brʌðə(r)] ,
" Not to be outdone by his Royal brother ,
" 不是 到 是 胜过 经过 他的 皇家 兄弟 ,

"不甘示弱于他的皇室兄弟，

[dʒeɪmz] [θruː] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['deləwer] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [fiː] ,
James threw in the Province of Delaware to which he held the fee ,
詹姆斯 扔 在 这 省 的 特拉华州 到 哪个 他 握住 这 费用 ,

詹姆斯将他拥有采邑的特拉华省也一并送了进去。

" [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ænd; ənd] ['meni] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['emɪnənt]
" out of a special regard to the memory and many faithful and eminent
" 出去 的 一个 特别的 看待 到 这 记忆 和 许多 忠实 和 杰出
['sɜ:vɪsɪz] [ˌhɪətu'fɔ:(r)] [pə'fɔ:md] [baɪ] [ðə; ði] [sed] [sɜ:(r)] ['wɪljəm] [pen] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti]
services heretofore performed by the said Sir William Penn to his Majesty
服务 此前 执行 经过 这 说 先生 威廉 宾夕法尼亚 到 他的 威严
[ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] .
and Royal Highness .
和 皇家 高度 .

“出于对威廉·佩恩爵士生前为陛下和殿下所作出的忠诚和杰出贡献的特别敬意。

" [ðɪs] ['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] 21st , - .
" This under date of August 21st , 1682 .
" 这 在下面 日期 的 八月 21st , - .

“此日期为1682年8月21日。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [pɛnz] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪz; ɪz] ['pærədaɪs] [sil'vɑ:niə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ɪts]
It was Penn's purpose to call his Paradise Sylvania , because of its
它 曾是 宾夕法尼亚大学的 目的 到 称呼 他的 天堂 西尔瓦尼亚 , 因为 的 它是
['wʊdɪd] [veɪlz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
wooded vales , but the King ,
树木繁茂的 山谷 , 但 这 国王 ,

潘恩原本打算将他的天堂命名为西尔瓦尼亚，因为那里有树木繁茂的山谷，但国王却......

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ædmərəl] [wel] [ɪn] [maɪnd] ['ni:tli] ['pri:fɪkst] " [pen] " [tu:; tə]
with his obligation to the Admiral well in mind neatly prefixed " Penn " to
和 他的 义务 到 这 上将 出色地 在 头脑 整齐地 前缀 " 宾夕法尼亚 " 到
[ðə; ði] ['fænsɪf(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['dʒʌstli] [ænd; ənd] ['raɪtli] " [ˌpensl'veɪniə] " [nɒt] [ɪn]
the fanciful selection and it became justly and rightly " Pennsylvania " not in
这 奇幻的 选择 和 它 成为 公正地 和 没错 " 宾夕法尼亚州 " 不是 在
['meməri] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ,
memory of William ,
记忆 的 威廉 ,

他牢记对海军上将的义务，巧妙地在虚构的名称前加上了“Penn”，于是它就名副其实地变成了“宾夕法尼亚”，而不是为了纪念威廉。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['væliənt] ['fɑ:ðə(r)] .
but of his valiant father .
但 的 他的 英勇 父亲 .

但他的父亲英勇无畏。

[tʃɑ:lz] [ˌaɪ 'aɪ] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eɪb(ə)l] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] ['hju:mən] ['neɪtʃə(r)] .
Charles II was an able politician and understood human nature .
查尔斯 二 曾是 一个 有能力的 政治家 和 理解 人类 自然 .

查理二世是一位能干的政治家，他了解人性。

['ɒf(ə)n] [ə'kju:zd] [ɒv; əv] [ɪn'grætɪtju:d] [ænd; ənd] ['seldəm] [dɪ'zɜ:vɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] ,
Often accused of ingratitude and seldom deserving the charge ,
经常 被告 的 忘恩负义 和 很少 值得 这 收费 ,

他常被指责忘恩负义，但很少真的罪有应得。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] ,
with a willingness to perform a good action as readily as a bad one ,
和 一个 意愿 到 履行 一个 好的 行动 作为 容易 作为 一个 坏的 一 ,

既愿意行善，也愿意作恶。

[hiː; hi]['æktɪd] [pə'hæps] [ɪn]['læŋgwɪd] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [mis'teik] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hiːdləs] ['fɑːðə(r)]
he acted perhaps in languid memory of the mistake made by his heedless father
他 行动 也许 在 慵懒的 记忆 的 这 错误 制成 经过 他的 鲁莽 父亲

[wen] [hiː; hi] [steɪd] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['krɒmwel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] ,
when he stayed the departure of Cromwell for the New World ,
什么时候 他 入住 这 离开 的 克伦威尔 为了 这 新的 世界 ，

他或许是出于对父亲当年鲁莽行事、阻止克伦威尔前往新大陆的错误记忆，才采取了这样的行动。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][gəʊ] " [ænd; ənd]['nevə(r)] [siː] ['ɪŋglənd] [mɔː(r)] ,
where he had resolved to go " and never see England more ,
在哪里 他 有 已解决 到 去 " 和 绝不 看 英格兰 更多的 ，

他决心前往的地方，"永远不再踏入英格兰"。

" — [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][səʊ][fɑː(r)][æz; əz]
" — determining that there should be no repetition of history so far as
" — 确定 那 那里 应该 是 不 重复 的 历史 所以 远的 作为

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [baɪ] [rɪ'presɪŋ] [ə; eɪ] ['zelət] [ɪn] ['nærəʊ] ['kwɔːtəz] [nɪə(r)][həʊm] .
he was concerned by repressing a zealot in narrow quarters near home .
他 曾是 担心的 经过 压制 一个 狂热者 在 狭窄的 四分之一 靠近 家 .

"——他决心不让历史重演，就他而言，不应在家乡附近的狭小空间里镇压狂热分子。

[ðʌs] [tʃɑːlz] [fɔː(r); fə(r)][wʌns][æt; ət] [liːst] ,
Thus Charles for once at least ,
因此 查尔斯 为了 一次 在 至少 ，

因此，至少这一次，查尔斯

[bi'lai] [ðə; ði] ['kʌplət] [skrɔːl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)][dɔː(r)][baɪ][ðə; ði]['rɪb(ə)ld] [ɜːl] [ɒv; əv] ['rɒtʃɪstə(r)]
belied the couplet scrawled upon his chamber door by the ribald Earl of Rochester
谎言 这 对联 潦草的 之上 他的 房间 门 经过 这 粗俗的 伯爵 的 罗切斯特
:
:
:

这与罗切斯特伯爵那句粗俗不堪的诗句刻在他房门上的话语截然相反：

[hɪə(r)][laɪz]['aʊə(r)] ['sɒvrɪn] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ]
Here lies our sovereign lord the King
这里 谎言 我们的 主权 主 这 国王

这里安葬着我们至高无上的君主——国王。

[huːz] [wɜːd] [nəʊ][mæn] [rɪ'laɪz] [ɒn] ;
Whose word no man relies on ;
谁 单词 不 男人 依赖 在 ；

没有人相信他的话；

[hiː; hi]['nevə(r)] [sez] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ]
He never says a foolish thing
他 绝不 说道 一个 愚蠢 事物

他从不说蠢话。

[nɔː(r)]['evə(r)] [dʌz] [ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] .
Nor ever does a wise one .
也不 曾经 做 一个 明智的 一 .

智者从不这样做。

[hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] , [tʃɑːlz] ['æptli] [rɪ'plaɪd] , [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ; [hɪz; ɪz][ækts] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
His sayings , Charles aptly replied , were his own ; his acts those of his
他的 谚语 ， 查尔斯 恰当地 回复 ， 是 他的 自己的 ； 他的 行为 那些 的 他的

['mɪnɪstər] .
ministers .
部长们 .

查理恰如其分地回答说，他的言论是他自己的，他的行为是他的大臣们的。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [wel] [ɪn'diːd] [wen] [hiː; hi] [pleɪst] [pen] [weə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld]
He ordered well indeed when he placed Penn where he did in the New World
他 订购 出色地 的确 什么时候 他 放置 宾夕法尼亚 在哪里 他 做过 在 这 新的 世界
[ænd; ənd] [hiː; hi] [ment] ['waɪzli] [wen] [hiː; hi] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ðə; ði] [red] ['reɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] ,
and he meant wisely when he decreed that the red races should possess ,
和 他 意思是 明智地 什么时候 他 颁布 那 这 红色的 种族 应该 具有 ，

他将宾恩派往新大陆的那个地方，这确实是一个明智的决定；他颁布法令让红种人拥有土地，这也很明智。

[friː] [ænd; ənd] [fər'evə(r)] , [ðə; ði] [lændz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] .
free and forever , the lands beyond the Alleghanies .
自由的 和 永远 ， 这 土地 超过 这 阿勒格尼 .

阿勒格尼山脉以北的土地，永远自由。

[wɪð] [pɛnz] ['ventʃə(r)] [wiː; wi] [niːd] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl]
With Penn's venture we need have no more to do than to recall
和 宾夕法尼亚大学的 风险投资 我们 需要 有 不 更多的 到 做 比 到 记起
[ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [kən'trəʊl] ['lɑːstɪd] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [ɪk'stendɪd] ,
that so long as his control lasted or his wishes extended ,
那 所以 长的 作为 他的 控制 持续 或者 他的 愿望 扩展 ，

对于佩恩的这项事业，我们只需记住，只要他的控制权还在，或者他的意愿得以实现，

[ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kʌz(ə)nz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [əʊ'haɪəʊ] ,
the Pennsylvania Indians and their cousins of New York and Ohio ,
这 宾夕法尼亚州 印度人 和 他们的 表兄弟姐妹 的 新的 约克 和 俄亥俄州 ，
[wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] ['waɪts] ;
were at peace with the whites ;
是 在 和平 和 这 白人 ；

宾夕法尼亚印第安人及其在纽约和俄亥俄的亲戚与白人和平相处；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eɪdʒənts] [wɜː(r); wə(r)] ['trʌstɪd] ;
that his words and those of his agents were trusted ;
那 他的 字 和 那些 的 他的 代理人 是 可信 ；

他的话以及他代理人的话都值得信赖；

[ðæt] [ˌpensl'veɪniə] ['ʃeltəd] [ðə; ði] ['pəːsikjuːtid] ['pælətaɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪbəti] [bel] [fɜːst]
that Pennsylvania sheltered the persecuted Palatines and that the Liberty Bell first
那 宾夕法尼亚州 避难所 这 受迫害 腭骨 和 那 这 自由 钟 第一的
[ræŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi] [hæd; həd] [nemd] [ˌfɪlə'delfiə] — [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['brʌðəli] [lʌv] !
rang in the city he had named Philadelphia — the City of Brotherly Love !
响铃 在 这 城市 他 有 命名 费城 — 这 城市 的 兄弟般的 爱 ！

宾夕法尼亚州庇护了受迫害的普法尔茨人，自由钟第一次在他命名为费城（兄弟之爱之城）的城市里响起！

[ðə; ði] ['traɪəl] [hɪə(r)] [ri'sait] [bɪ'gæn] [ɪn] ['lʌndən] , [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , - ,
The Trial here recited began in London , on the first of September , 1670 ,
这 审判 这里 背诵 开始 在 伦敦 ， 在 这 第一的 的 九月 ， - ，

这里所叙述的审判于1670年9月1日在伦敦开始。

[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [deθ] , [waɪl] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
a fortnight before his father's death , while the disturbance of which it was
一个 两星期 前 他的 父亲的 死亡 ， 尽管 这 干扰 的 哪个 它 曾是
[ðə; ði] ['aʊtgrəʊθ] ,
the outgrowth ,
这 生长 ，

在他父亲去世前两周，而这正是由此引发的骚乱造成的。

[ə'kɜːd] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [prɪ'siːdɪŋ] .
occurred on the fourth of August preceding .
发生 在 这 第四 的 八月 前 .

发生在上年8月4日。

[ðə; ði][tekst][ɪz] [rɪ'piːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
The text is repeated from the report embedded in the second volume of the
这 文本 是 重复 从 这 报告 嵌入式 在 这 第二 体积 的 这
[fɔː(r)] [greɪt] ['fəuliəuz] ,
four great folios ,
四 伟大的 对开本 ,

这段文字重复自四大对开本第二卷中收录的报告。

[kəm'praiz] " [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [steɪt] ,
comprising " A Compleat Collection of State Tryals ,
包括 " 一个 完成 收藏 的 状态 试炼 ,

包括"国家审判全集",

" ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs][frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]
" covering the period of English justice and injustice from the reign of
" 覆盖 这 时期 的 英语 正义 和 不公正 从 这 在位 的
[kɪŋ] ['henri] [ðə; ði] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] [æn] ,
King Henry the Fourth to the end of that of Anne ,
国王 亨利 这 第四 到 这 结尾 的 那 的 安妮 ,

"涵盖了从亨利四世国王统治时期到安妮女王统治结束期间英国的司法公正与不公正时期",

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] ['ventʃəsəm] ['lʌndən] ['bʊkselə(r)] , ['tɪməθi] ['gʊd,wɪn] , [dʒɒn] - ,
printed for six venturesome London booksellers , Timothy Goodwin , John Walthoe ,
打印 为了 六 冒险 伦敦 书店 , 蒂莫西 古德温 , 约翰 - ,
['bendʒəmɪn] [tʊk] , [dʒɒn] ['dɑːbi] ,
Benjamin Tooke , John Darby ,
本杰明 图克 , 约翰 达比 ,

本书由六位富有冒险精神的伦敦书商印刷，他们是：Timothy Goodwin、John Walthoe、Benjamin Tooke、John Darby。

['dʒeɪkəb]['tɑːnsən] , [ænd; ənd][dʒɒn] - , ['dʒuːniə(r)] , [ɪn] - ,
Jacob Tonson , and John Walthoe , Junior , in 1719 ,
雅各布 汤森 , 和 约翰 - , 初级 , 在 - ,

雅各布·汤森和约翰·沃尔索二世于1719年

[weə(r)] [ɪz] [faʊnd] [ðɪs] [fɜːst]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ]['liːg(ə)l] ['efət] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [friː] [spiːtʃ] [ə'mʌŋ]
where is found this first record of a legal effort to punish free speech among
在哪里 是 成立 这 第一的 记录 的 一个 合法的 努力 到 惩治 自由的 演讲 之中
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [reɪs] — [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['təʊkən][tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
the English race — and by the same token to vindicate it .
这 英语 种族 — 和 经过 这 相同的 令牌 到 表白 它 .

这是英国历史上首次记录惩罚英国人言论自由的法律尝试——同时也是捍卫言论自由的法律尝试。

[rɪ'pɔːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'kjuːzd] , [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] [les] [riːdz] [feə(r)] .
Reported by the accused , it no less reads fair .
据报道 经过 这 被告 , 它 不 较少的 阅读 公平的 .

即使是被告方提供的证词，读起来也毫不逊色。

[ðə; ði] " [əb'zɜːvə(r)] " [huːz] ['kɒments] [ˌɪntə'lɑːd] [ænd; ənd] [kən'kluːd] [ðə; ði] " ['traɪəl] " [wɒz; wəz]
The " Observer " whose comments interlard and conclude the " Tryal " was
这 " 观察员 " 谁 评论 夹层 和 结束 这 " 特里尔 " 曾是
[pen] .
Penn .
宾夕法尼亚 .

在"审判"过程中穿插和结束评论的"观察员"是佩恩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)] [prə'siːdɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [bəʊθ] ['prɪznər] [ænd; ənd]['dʒʊəri] [endid] [ʌp] [ɪn][dʒeɪl]
It was a rare proceeding in which both prisoners and jury ended up in jail
它 曾是 一个 稀有的 进行中 在 哪个 两个都 囚犯 和 陪审团 结束 向上 在 监狱
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɒbdjərəsi] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] ,
for their obduracy in maintaining that right to speak as we may ,
为了 他们的 顽固 在 保持 那 正确的 到 说话 作为 我们 可能 ,

这是一起罕见的诉讼，被告和陪审团成员都因为坚持行使言论自由权而最终被关进监狱。

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ,
which is still one of the most difficult to maintain ,
哪个 是 仍然 一 的 这 最多 难的 到 维持 ,

这仍然是最难维护的条件之一，

[ænd; ənd] [jet] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['lɪbəti] .
and yet remains the foundation of human liberty .
和 然而 遗迹 这 基础 的 人类 自由 .

但它仍然是人类自由的基石。

[diː] . [siː] . [es] .
D . C . S .
D . C . S .

DCS

[kəz; kɒz] [kɒb] , [kɒn] . ,
COS COB , CONN . ,
化学反应 下班 , 康涅狄格州 . ,

康涅狄格州科斯柯布

[mɑːtʃ] - , - .
March 15 , 1919 .
行进 - , - .

1919年3月15日。

[ðə; ði] ['traɪəl] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [pen] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [miːd] ,
THE TRYAL of WILLIAM PENN and WILLIAM MEAD ,
这 特里尔 的 威廉 宾夕法尼亚 和 威廉 蜂蜜酒 ,

威廉·佩恩和威廉·米德的审判

[æt; ət] [ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] [held] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] ['beɪli] [ɪn] ['lʌndən] , [ðə; ði] 1st , 3rd ,
at the Sessions held at the Old Baily in London , the 1st , 3rd ,
在 这 会议 握住 在 这 老的 贝利 在 伦敦 , 这 1st , 3rd ,

在伦敦老贝利法院举行的庭审中，1日、3日、

4th , [ænd; ənd] 5th [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , - .
4th , and 5th of September , 1670 .
4th , 和 5th 的 九月 , - .

1670 年 9 月 4 日和 5 日。

[dʌn] [baɪ] [ðəm'selvz] .
Done by themselves .
完毕 经过 他们自己 .

他们自己完成的。

['prez(ə)nt]
PRESENT
展示

展示

[sæm] .
SAM .
萨姆 .

山姆。

['stɑːlɪŋ] , [meə(r)]
STARLING , Mayor
椋鸟 , 市长

斯塔林，市长

[ðəʊ] .
THO .
虽然 .

索。

['hauəl] , [rɪ'kɔːdə(r)] .
HOWEL , Recorder .
豪厄尔 , 录音机 .

豪威尔，记录员。

[ðəʊ] .
THO .
虽然 .

索。

['blʌdˌwɜrθ] , ['ɔːldəmən] .
BLOODWORTH , Alderman .
布拉德沃斯 , 市议员 .

布拉德沃思，市议员。

['wɪljəm] [piːk] , ['ɔːldəmən] .
WILLIAM PEAK , Alderman .
威廉 顶峰 , 市议员 .

威廉·皮克，市议员。

[dʒɒn] ['rɑːbɪnsən] , ['ɔːldəmən] .
JOHN ROBINSON , Alderman .
约翰 罗宾逊 , 市议员 .

约翰·罗宾逊，市议员。

['rɪtʃəd] [fɔːd] , ['ɔːldəmən] .
RICHARD FORD , Alderman .
理查德 福特 , 市议员 .

理查德·福特，市议员。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ʃɛldən] , ['ɔːldəmən] .
JOSEPH SHELDEN , Alderman .
约瑟夫 谢尔登 , 市议员 .

约瑟夫·谢尔登，市议员。

[dʒɒn] [smɪθ] , [dʒeɪmz] ['edwədz] , ['rɪtʃəd] [braʊn] , ['ʃerif] .
JOHN SMITH , JAMES EDWARDS , RICHARD BROWNE , Sheriffs .
约翰 史密斯 , 詹姆斯 爱德华兹 , 理查德 布朗 , 警长 .

约翰·史密斯、詹姆斯·爱德华兹、理查德·布朗，警长。

[kɹ'aɪɐ] .
CRYER .
哭泣者 .

哭泣者。

[əʊ]
O
哦

哦

[jes] , ['tɒməs] [vɪə(r)] , ['edwəd] ['bʊʃl] , [dʒɒn] ['hæmənd] , [tʃɑːlz] ['mɪlˌsʌn] , ['gregəri] - ,
Yes , Thomas Veer , Edward Bushel , John Hammond , Charles Milson , Gregory Walklet ,
是的 , 托马斯 转向 , 爱德华 蒲式耳 , 约翰 哈蒙德 , 查尔斯 米尔森 , 格雷戈里 - ,
[dʒɒn] ['braɪtmən] ,
John Brightman ,
约翰 布莱特曼 ,

是的，托马斯·维尔、爱德华·布舍尔、约翰·哈蒙德、查尔斯·米尔森、格雷戈里·沃克莱特、约翰·布莱特曼

['wɪljəm] [plʌmstɪd] , ['henri] ['henli] , ['tɒməs] ['dæməsk] , ['henri] [mɪ'ʃəl] , ['wɪljəm] ['liːvə(r)] , [dʒɒn] ['beɪli] .
William Plumsted , Henry Henley , Thomas Damask , Henry Michel , William Lever , John Baily .
威廉 管道 , 亨利 亨利 , 托马斯 绫 , 亨利 米歇尔 , 威廉 杠杆 , 约翰 贝利 .

威廉·普拉姆斯泰德、亨利·亨利、托马斯·达马斯克、亨利·米歇尔、威廉·利弗、约翰·贝利。

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊθ] .
The Form of the OATH .
这 形式 的 这 誓言 .

宣誓的形式。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [wel] [ænd; ənd]['truːli][traɪ] , [ænd; ənd] [truː] [dɪ'lɪvərəns] [meɪk] [bɪ'twɪkst]['aʊə(r)] ['sɒvrɪn] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" You shall well and truly Try , and true Deliverance make betwixt our Sovereign Lord the King ,
" 你 将 出色地 和 真的 尝试 , 和 真的 解救 制作 中间 我们的 主权 主 这 国王 ,

"你们必将竭尽全力，真正地拯救我们至高无上的君王，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪznər] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['evɪdəns] .
and the Prisoners at the Bar , according to your Evidence .
和 这 囚犯 在 这 酒吧 , 根据 到 你的 证据 .

根据你提供的证据，被告席上的囚犯们。

[səʊ] [help] [juː; jʊ] [gɒd] .
So help you God .
所以 帮助 你 上帝 .

愿上帝保佑你。

" [ðæt] ['wɪljəm] [pen] , [dʒent] . [ænd; ənd] ['wɪljəm] [miːd] , [leɪt] [ɒv; əv] ['lʌndən] , ['lɪnən] - ['dreɪpə(r)] ,
" That William Penn , Gent . and William Mead , late of London , Linnen - Draper ,
" 那 威廉 宾夕法尼亚 , 根特 . 和 威廉 米德 , 晚的 的 伦敦 , 亚麻 - 德雷珀 ,

"威廉·佩恩先生和前伦敦亚麻布商威廉·米德

[wɪð] ['daɪvəz]['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [tuː; tə][ðə; ði][d'ʒʊərəz] [ˌʌn'nəʊn] , [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] - ,
with divers other Persons to the Jurors unknown , to the Number of 300 ,
和 潜水员 其他 人 到 这 陪审员 未知 , 到 这 数字 的 - ,

以及其他身份不明的陪审员，人数达300人。

[ðə; ði] 14th [deɪ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [ɪn][ðə; ði] 22d [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
the 14th Day of August , in the 22d Year of the King ,
这 14th 天 的 八月 , 在 这 22d 年 的 这 国王 ,

王二十二年八月十四日

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːnuːn] , [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [wɪð] [fɔːs] [ænd; ənd] [ɑːmz] ,
about Eleven of the Clock in the Forenoon , the same Day , with Force and Arms ,
关于 十一 的 这 钟 在 这 午前 , 这 相同的 天 , 和 力量 和 武器 ,

当天上午十一点左右，动用武力，

& [siː] . [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['benɪt] ['greɪstʃɜːrtʃ] [ɪn] [brɪdʒ] - [wɔːd] , ['lʌndən] , [ɪn][ðə; ði]
& c . in the Parish of St . Bennet Gracechurch in Bridge - Ward , London , in the
& c . 在 这 教区 的 英石 . 贝内特 恩典教会 在 桥 - 沃德 , 伦敦 , 在 这
[striːt] [kɔːld] ['greɪstʃɜːrtʃ] - [striːt] ,
Street called Gracechurch - Street ,
街道 称为 恩典教会 - 街道 ,

等等。位于伦敦桥区圣贝内特格雷斯教堂教区，格雷斯教堂街上，

[ʌn'lɔːfəli] [ænd; ənd] [tjʊ'mʌltʃʊəsli] [dɪd] [ə'semb(ə)l] [ænd; ənd] ['kɒŋgrɪgeɪt] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] ,
unlawfully and tumultuously did Assemble and Congregate themselves together ,
非法地 和 剧烈地 做过 集合 和 聚集 他们自己 一起 ,

他们非法且混乱地聚集在一起，

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] :
to the Disturbance of the Peace of the said Lord the King :
到 这 干扰 的 这 和平 的 这 说 主 这 国王 :

扰乱国王陛下的安宁：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['wɪljəm] [pen] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [miːd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz]
And the aforesaid William Penn and William Mead , together with other Persons
和 这 上述 威廉 宾夕法尼亚 和 威廉 米德 , 一起 和 其他 人
[tuː; tə][ðə; ði][d'ʒʊərəz] [ə'fɔːsed] [ˌʌn'nəʊn] ,
to the Jurors aforesaid unknown ,
到 这 陪审员 上述 未知 ,

上述威廉·佩恩和威廉·米德，以及其他身份不明的陪审员，

[ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][səʊ] [ə'sembəld] [ænd; ənd] ['kɔŋgri,geit] [tə'geðə(r)] ; [ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['wɪljəm]
then and there so Assembled and Congregated together ; the aforesaid William
然后 和 那里 所以 组装 和 聚集 一起 ; 这 上述 威廉
[pen] ,
Penn ,
宾夕法尼亚 ,

当时，威廉·佩恩（William Penn）等人聚集于此。

[baɪ] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] ['wɪljəm] [miːd] [bɪ'fɔː(r)] [meɪd] , [ænd; ənd][baɪ] [ə'betmənt]
by Agreement between him and William Mead before made , and by Abetment
经过 协议 之间 他 和 威廉 米德 前 制成 , 和 经过 教唆
[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['wɪljəm] [miːd] ,
of the aforesaid William Mead ,
的 这 上述 威廉 米德 ,

根据他与威廉·米德事先达成的协议，以及上述威廉·米德的教唆，

[ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [striːt] , [dɪd] [teɪk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [tuː; tə] [priːtʃ] [ænd; ənd]
then and there , in the open Street , did take upon himself to Preach and
然后 和 那里 , 在 这 打开 街道 , 做过 拿 之上 他自己 到 布道 和
[spiːk] ,
Speak ,
说话 ,

当时，就在大街上，他竟然开始布道演讲。

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][dɪd] [priːtʃ] [ænd; ənd] [spiːk] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['wɪljəm]
and then and there did Preach and Speak unto the aforesaid William
和 然后 和 那里 做过 布道 和 说话 到 这 上述 威廉
[miːd] ,
Mead ,
米德 ,

然后，他向前面提到的威廉·米德布道和讲话。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ə'fɔːsed] , ['biːɪŋ] [ə'sembəld] [ænd; ənd]
and other Persons there , in the Street aforesaid , being Assembled and
和 其他 人 那里 , 在 这 街道 上述 , 存在 组装 和
['kɔŋgri,geit] [tə'geðə(r)] ,
Congregated together ,
聚集 一起 ,

以及其他聚集在上述街道上的人员,

[baɪ] ['riːz(ə)n] [weər'ɒv] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɒŋkɔːs] [ænd; ənd]['tjuːmʌlt][ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [striːt]
by Reason whereof a great Concourse and Tumult of People in the Street
经过 原因 其中 一个 伟大的 大厅 和 骚乱 的 人们 在 这 街道
[ə'fɔːsed] ,
aforesaid ,
上述 ,

因此,上述街道上人山人海,一片混乱。

[ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [dɪd] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] ,
then and there , a long time did remain and continue ,
然后 和 那里 , 一个 长的 时间 做过 保持 和 继续 ,

当时,时间在那里停留了很长时间,并且一直持续下去。

[ɪn] [kən'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔː] ,
in contempt of the said Lord the King , and of his Law ,
在 鄙视 的 这 说 主 这 国王 , 和 的 他的 法律 ,

藐视国王陛下及其法律,

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [piːs] ;
to the great Disturbance of his Peace ;
到 这 伟大的 干扰 的 他的 和平 ;

严重扰乱了他的安宁;

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['terə(r)][ænd; ənd] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪʒ] ['piːp(ə)l][ænd; ənd]
to the great Terror and Disturbance of many of his Leige People and
到 这 伟大的 恐怖 和 干扰 的 许多 的 他的 列日 人们 和
['sʌbdʒɪkts] ,
Subjects ,
主题 ,

令他的许多臣民和子民感到极度恐惧和不安,

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪl] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði][laɪk] [keɪs] [ə'fendər] ,
to the ill Example of all others in the like Case Offenders ,
到 这 患病的 例子 的 全部 其他的 在 这 喜欢 案件 罪犯 ,

以此作为对其他类似案件罪犯的不良示范。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] .
and against the Peace of the said Lord the King , his Crown and Dignity .
和 反对 这 和平 的 这 说 主 这 国王 , 他的 王冠 和 尊严 .

并且违背了国王陛下的和平、王冠和尊严。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] , ['wɪljəm] [pen] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [miːd] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gɪlti] , [æz; əz][juː; jʊ]
What say you , William Penn and William Mead , are you Guilty , as you
什么 说 你 , 威廉 宾夕法尼亚 和 威廉 米德 , 是 你 有罪的 , 作为 你
[stænd] [in'dait] ,
stand indicted ,
站立 被起诉 ,

威廉·佩恩和威廉·米德,你们怎么看?你们被控有罪,你们认罪吗?

[ɪn]['mænə(r)][ænd; ənd] [fɔːm] , [æz; əz] [ə'fɔːsed] , [ɔː(r)] [nɒt] ['gɪlti] ?
in Manner and Form , as aforesaid , or Not Guilty ?
在 方式 和 形式 , 作为 上述 , 或者 不是 有罪的 ?

按照上述方式和形式,还是无罪?

[pen] .
PENN .
宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚大学

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [vɜː'beɪtɪm] ,
It is impossible , that we should be able to remember the Indictment verbatim ,
它 是 不可能的 , 那 我们 应该 是 有能力的 到 记住 这 起诉书 逐字 ,

我们不可能一字不差地记住起诉书的内容。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [dɪ'zaɪə(r)] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪz] ['kʌstəməri] [ɪn] [ðə; ði] [laɪk] [ə'keɪʒnz] .
and therefore we desire a Copy of it , as is customary in the like Occasions .
和 所以 我们 欲望 一个 复制 的 它 , 作为 是 习惯 在 这 喜欢 场合 .

因此，我们希望得到一份副本，这在类似场合是惯例。

[rɪ'kɔːdə(r)] .
RECORDER .
录音机 .

录音机。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [fɜːst] [pliːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
You must first plead to the Indictment , before you can have a Copy of it .
你 必须 第一的 恳求 到 这 起诉书 , 前 你 能 有 一个 复制 的 它 .

你必须先对起诉书认罪，才能获得起诉书副本。

[pen] .
PEN .
笔 .

笔。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fɔː'mæləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['ɑːnsə(r)] [də'rektli] ,
I am unacquainted with the Formality of the Law , and therefore , before I shall answer directly ,
我 是 不熟悉的 和 这 正式 的 这 法律 , 和 所以 , 前 我 将 回答 直接地 ,

我对法律的正式程序并不熟悉，因此，在直接回答之前，

[ai] [rɪ'kwest] [tuː] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] .
I request two Things of the Court .
我 要求 二 事物 的 这 法庭 .

我请求法庭两件事。

[fɜːst] , [ðæt] [nəʊ] [mait] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] .
First , that no might otherwise have received .
第一的 , 那 不 可能 否则 有 已收到 .

首先，否则可能没有人会收到。

['sekəndli] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][ə; eɪ][feə(r)] ['hɪərɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [maɪ]
Secondly , that you will promise me a fair hearing , and liberty of making my
第二 , 那 你 将要 承诺 我 一个 公平的 听力 , 和 自由 的 制作 我的
[dɪ'fens] .
Defence .
防御 .

其次，你承诺会给我公平的审判，并给予我辩护的自由。

[kɔːt] .
COURT .
法庭 .

法庭。

[nəʊ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən] [ə'genst] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['lɪbəti] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]
No Advantage shall be taken against you ; you shall have Liberty ; you shall
不 优势 将 是 已采取 反对 你 ; 你 将 有 自由 ; 你 将
[biː; bi] [hɜːd] .
be heard .
是 听到 .

任何人不得占你的便宜；你将享有自由；你将获得倾听。

[pen] .
PEN .
笔 .

笔。

[ðen] [ai] [pliːd] [nɒt] ['gɪlti] [ɪn]['mænə(r)][ænd; ənd] [fɔːm] .
Then I plead Not guilty in Manner and Form .
然后 我 恳求 不是 有罪的 在 方式 和 形式 .

然后，我声明我在形式和方式上均无罪。

[klɑːk] .
CLERK .
职员 .

办事员。

[wɒt] ['seɪɪst] [ðaʊ] , ['wɪljəm] [miːd] , [ɑːt] [ðaʊ] ['gɪlti] [ɪn]['mænə(r)][ænd; ənd] [fɔːm] , [æz; əz] [ðaʊ]
What sayest thou , William Mead , art thou Guilty in Manner and Form , as thou
什么 萨耶斯特 你 , 威廉 米德 , 艺术 你 有罪的 在 方式 和 形式 , 作为 你
['stændɪst] [in'dait] ,
standest indicted ,
最 被起诉 ,

威廉·米德，你如何回答？你是否如指控所言，在行为和形式上都犯有罪行？

[ɔː(r)] [nɒt] ['gɪlti] ?
or Not guilty ?
或者 不是 有罪的 ?

或者无罪？

[miːd] .
MEAD .
蜂蜜酒 .

蜂蜜酒。

[ai][ʃæl; ʃəl][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['lɪbəti] [æz; əz][ɪz] ['prɒmɪst] ['wɪljəm] [pen] .
I shall desire the same Liberty as is promised William Penn .
我 将 欲望 这 相同的 自由 作为 是 承诺 威廉 宾夕法尼亚 .

我将渴望获得与威廉·佩恩所应得的同样的自由。

[kɔːt] .
COURT .
法庭 .

法庭。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
You shall have it .
你 将 有 它 .

你将得到它。

[miːd] .
MEAD .
蜂蜜酒 .

蜂蜜酒。

[ðen] [ai] [pliːd] [nɒt] ['gɪlti] [ɪn]['mænə(r)][ænd; ənd] [fɔːm] .
Then I plead Not guilty in Manner and Form .
然后 我 恳求 不是 有罪的 在 方式 和 形式 .

然后，我声明我在形式和方式上均无罪。

[ðə; ði] [kɔːt] - [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
The Court adjourn'd until the Afternoon .
这 法庭 - 直到 这 下午 .

法庭休庭至下午。

[kɹ'aɪɐ] .
CRYER .
哭泣者 .

哭泣者。

[əʊ]
O
哦

哦

[jes] , & [siː] .
Yes , & c .
是的 , & c .

是的，等等。

[klɜːr] .
CLER .
书记员 .

CLER。

[brɪŋ] ['wɪljəm] [pen] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [miːd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] .
Bring William Penn and William Mead to the Bar .
带来 威廉 宾夕法尼亚 和 威廉 米德 到 这 酒吧 .

将威廉·佩恩和威廉·米德请到律师协会。

[ɒb'zɜːv] .
OBSERV .
观察 .

观察。

[ðə; ði] [sed] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][set][ə'saɪd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['bɪznəs] ['prɔsikjuːtid] .
The said Prisoners were brought , but were set aside , and other Business prosecuted .
这 说 囚犯 是 带来 , 但 是 放 旁边 , 和 其他 商业 被起诉 .

上述囚犯被带到这里，但被暂时搁置，其他案件继续审理。

[weə(r)] [wiː; wi] ['kænɒt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [əb'zɜːv] ,
Where we cannot choose but observe ,
在哪里 我们 不能 选择 但 观察 ,

我们别无选择，只能观察。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnstənt] [ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪznər] ,
that it was the constant and unkind Practices of the Court to the Prisoners ,
那 它 曾是 这 持续的 和 不友善 实践 的 这 法庭 到 这 囚犯 ，

这是法庭对囚犯持续不断的不人道做法造成的。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [weɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['traɪəlz] [ɒv; əv] ['felən] [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] , [ˌðeə'baɪ] [dɪ'zaɪnɪŋ] ,
to make them wait upon the Trials of Felons and Murderers , thereby designing ,
到 制作 他们 等待 之上 这 试验 的 重罪犯 和 杀人犯 ， 从而 设计 ，

让他们等待对重罪犯和谋杀犯的审判，从而达到此目的，

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] , [bəuθ] [tuː; tə] [ə'frʌnt] [ænd; ənd] ['taɪə(r)] [ðem; ðəm] .
in all probability , both to affront and tire them .
在 全部 可能性 ， 两个都 到 冒犯 和 胎 他们 .

很可能，这样做既是为了激怒他们，也是为了让他们疲惫不堪。

['ɑːftə(r)] [faɪv] ['aʊəz] [ə'tendəns] , [ðə; ði] [kɔːt] [brəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [ɐdʒ'ɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːd] ['ɪnstənt] .
After five Hours Attendance , the Court broke up and adjourned to the third Instant .
后 五 小时 出席 ， 这 法庭 打破 向上 和 休会 到 这 第三 立即的 .

经过五个小时的庭审，法庭休庭，并将于本月第三个月再次开庭。

[ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] - , [ðə; ði] [kɔːt] [seɪt] .
The third of September 1670 , the Court sate .
这 第三 的 九月 - ， 这 法庭 沙特 .

1670年9月3日，法院宣布。

[kɹ'aɪɐ] .
CRYER .
哭泣者 .

哭泣者。

[əʊ]
O
哦

哦

[jes] , & [siː] .
Yes , & c .
是的 ， & c .

是的，等等。

[klɜːr] .
CLER .
书记员 .

CLER。

[brɪŋ] ['wɪljəm] [pen] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [miːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)] .
Bring William Penn and William Mead to the Bar .
带来 威廉 宾夕法尼亚 和 威廉 米德 到 这 酒吧 .

将威廉·佩恩和威廉·米德请到律师协会。

[meə(r)] .
MAYOR .
市长 .

市长。

['sɪrə] , [huː] [bɪd][juː; jʊ][pʊt] [ɒf] [ðeə(r)][hæts] ?
Sirrah , who bid you put off their Hats ?
西拉 , WHO 出价 你 放 离开 他们的 帽子 ?

Sirrah，是谁让你摘下他们的帽子?

[pʊt][ɒn][ðeə(r)][hæts] [ə'gen] .
Put on their Hats again .
放 在 他们的 帽子 再次 .

他们又戴上了帽子。

[ˌɑːb'sɜːr] .
OBSER .
观察 .

观察。

[ˌweərə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['prɪznər] [hæts][ə'pɒn][ðeə(r)] [hedz] ([pə'sjuːənt]
Whereupon one of the Officers putting the Prisoners Hats upon their Heads (pursuant
于是 一 的 这 警官 推杆 这 囚犯 帽子 之上 他们的 头部 (根据
[tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt]) [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] .
to the Order of the Court) brought them to the Bar .
到 这 命令 的 这 法庭) 带来 他们 到 这 酒吧 .

于是，一名警官按照法庭的命令，给囚犯们戴上帽子，并将他们带到了被告席。

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
RECORD .
记录 .

记录。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?
Do you know where you are ?
做 你 知道 在哪里 你 是 ?

你知道你身在何处吗?

[pen] .
PEN .
笔 .

笔。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
RECORD .
记录 .

记录。

[duː; də][nɒt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kɪŋz] [kɔːt] ?
Do not you know it is the King's Court ?
做 不是 你 知道 它 是 这 国王学院 法庭 ?

难道你不知道这里是国王的宫廷吗?

[pen] .
PEN .
笔 .

笔。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɔːt] , [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɪŋz] [kɔːt] .
I know it to be a Court , and I suppose it to be the King's Court .
我 知道 它 到 是 一个 法庭 , 和 我 认为 它 到 是 这 国王学院 法庭 .

我知道那是个法庭，我猜想那是国王的法庭。

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
RECORD .
记录 .

记录。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz] [rɪ'spekt] [djuː][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] ?
Do you not know there is Respect due to the Court ?
做 你 不是 知道 那里 是 尊重 到期的 到 这 法庭 ?

你难道不知道应该尊重法庭吗?

[pen] .
PEN .
笔 .

笔。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
RECORD .
记录 .

记录。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ?
Why do you not pay it then ?
为什么 做 你 不是 支付 它 然后 ?

那你为什么不付钱呢?

[pen] .
PEN .
笔 .

笔。

[ai][duː; də][səʊ] .
I do so .
我 做 所以 .

我照做了。

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
RECORD .
记录 .

记录。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [pʊl] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][hæt] [ðen] ?
Why do you not pull off your Hat then ?
为什么 做 你 不是 拉 离开 你的 帽子 然后 ?

那你为什么不把帽子摘下来呢?

[pen] .
PEN .
笔 .

笔。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi]['eni] [rɪ'spekt] .
Because I do not believe that to be any Respect .
因为 我 做 不是 相信 那 到 是 任何 尊重 .

因为我不认为那是尊重。

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
RECORD .
记录 .

记录。

[wel] , [ðə; ði] [kɔːt] [sets] ['fɔːti] [mɑːrks][ə; eɪ] [piːs] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [hedz] ,
Well , the Court sets forty Marks a piece upon your Heads ,
出色地 , 这 法庭 套 四十 分数 一个 片 之上 你的 头部 ,

法庭判处你们每人四十马克的罚款。

[æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kən'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .
as a Fine for your Contempt of the Court .
作为 一个 美好的 为了 你的 鄙视 的 这 法庭 .

作为你藐视法庭的罚款。

[pen] .
PEN .
笔 .

笔。

[ai][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [əb'zɜːvd] ,
I desire it might be observed ,
我 欲望 它 可能 是 观察到 ,

我希望它能被人看到。

[ðæt] [wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] [wɪð] ['aʊə(r)][hæts] [ɒf] ([ðæt] [ɪz] ,
that we came into the Court with our Hats off (that is ,
那 我们 来了 进入 这 法庭 和 我们的 帽子 离开 (那 是 ,

我们脱帽致敬地走进法庭（也就是说，

['teɪkən] [ɒf]) [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] [ɒn] [sɪns] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ]['ɔːdə(r)][frɒm; frəm]
taken off) and if they have been put on since , it was by Order from
已采取 离开) 和 如果 他们 有 到过 放 在 自从 , 它 曾是 经过 命令 从
[ðə; ði] [bentʃ] ;
the Bench ;
这 长椅 ;

（被取消的）如果之后被戴上，那是法官下令戴上的；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] [wiː; wi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bentʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faɪnd] .
and therefore not we , but the Bench should be fined .
和 所以 不是 我们 , 但 这 长椅 应该 是 罚款 .

因此，应该被罚款的不是我们，而是法官。

[miːd] .
MEAD .
蜂蜜酒 .

蜂蜜酒。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [rɪ'kɔːdə(r)] .
I have a Question to ask the Recorder .
我 有 一个 问题 到 问 这 录音机 .

我有一个问题想问记录员。

[ˌeɪ 'em][ai][faɪnd]['ɔːlsəʊ] ?
Am I fined also ?
是 我 罚款 还 ?

我也会被罚款吗？

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
RECORD .
记录 .

记录。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[miːd] .
MEAD .
蜂蜜酒 .

蜂蜜酒。

[ai][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði]['dʒʊəri] , [ænd; ənd][ɔːl]['piːp(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði]
I desire the Jury , and all People to take notice of this Injustice of the
我 欲望 这 陪审团 , 和 全部 人们 到 拿 注意 的 这 不公正 的 这
[rɪ'kɔːdə(r)] ;
Recorder ;
录音机 ;

我希望陪审团和所有民众都能注意到记录员的这一不公正行为；

[huː] [speɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊl] [ɒf] [maɪ][hæt] ?
who spake to me to pull off my Hat ?
WHO 说 到 我 到 拉 离开 我的 帽子 ?

谁叫我把帽子摘下来?

[ænd; ənd] [jet] [hæθ] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [faɪn] [ə'pɒn][maɪ] [hed] .
and yet hath he put a Fine upon my Head .
和 然而 有 他 放 一个 美好的 之上 我的 头 .

但他却对我处以罚款。

[əʊ][fɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [dred] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv]
O fear the Lord , and dread his Power , and yield to the Guidance of
哦 害怕 这 主 , 和 恐惧 他的 力量 , 和 屈服 到 这 指导 的
[hɪz; ɪz]['həʊli]['spɪrɪt] ,
his Holy Spirit ,
他的 圣 精神 ,

敬畏耶和华，畏惧他的大能，顺服他圣灵的引导！

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] .
for he is not far from every one of you .
为了 他 是 不是 远的 从 每一个 一 的 你 .

因为他离你们每个人都不远。

[ðə; ði]['dʒʊəri] [swɔːn] [ə'gen] .
The Jury sworn again .
这 陪审团 宣誓 再次 .

陪审团再次宣誓。

[ˌɑːb'sɜːr] .
OBSER .
观察 .

观察。

[dʒeɪ] . ['rɑːbɪnsən] , [lef'tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] , [ˌdɪsɪn'dʒenjuəsli] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ə'genst]
J . Robinson , Lieutenant of the Tower , disingenuously objected against
J . 罗宾逊 , 中尉 的 这 塔 , 虚伪地 反对 反对
— — ['bʊʃl] ,
— — Bushel ,
— — 蒲式耳 ,

塔楼中尉 J. Robinson 虚伪地反对——布舍尔

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv][hɪm] [swɔːn] [ə'gen] ;
as if he had not kiss'd the Book , and therefore would have him sworn again ;
作为 如果 他 有 不是 亲吻 这 书 , 和 所以 会 有 他 宣誓 再次 ;

就好像他没有亲吻过那本书一样，因此要让他再次发誓；

[ðəʊ] - [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tendənəs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [riː'ɪtəreɪtɪd] [əʊθs] ,
tho ' indeed it was on purpose to have made use of his Tenderness of Conscience in avoiding reiterated Oaths ,
虽然 - 的确 它 曾是 在 目的 到 有 制成 使用 的 他的 压痛 的 良心 在 避免 重申 誓言 ,

虽然他确实是故意利用自己的良心来避免再次发誓，

[tuː; tə][hæv; həv][pʊt] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒʊəri] - [mæn] ,
to have put him by his being a Jury - man ,
到 有 放 他 经过 他的 存在 一个 陪审团 - 男人 ,

因为他是陪审员，所以才把他推上了风口浪尖。

[ˌæprɪ'hendɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][nɒt] [fɪt][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðeə(r)] ['ɑːbɪtrəri] [endz] .
apprehending him to be a Person not fit to answer their Arbitrary Ends .
逮捕 他 到 是 一个 人 不是 合身 到 回答 他们的 随意的 结束 .

认为他是一个不适合满足他们任意目的的人。

[ðə; ði] [klɑːk] [riːd] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] , [æz; əz] [ə'fɔːsed] .
The Clerk read the Indictment , as aforesaid .
这 职员 读 这 起诉书 , 作为 上述 .

书记员宣读了上述起诉书。

[klɑːk] .
CLERK .
职员 .

办事员。

[kɹ'aɪɐ] , [kɔːl] [dʒeɪmz] [kʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] , [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [əʊθ] .
Cryer , Call James Cook into the Court , give him his Oath .
克莱尔 , 称呼 詹姆斯 厨师 进入 这 法庭 , 给 他 他的 誓言 .

传唤詹姆斯·库克到法庭，让他宣誓。

[klɑːk] .
CLERK .
职员 .

办事员。

[dʒeɪmz] [kʊk] , [leɪ] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] [bʊk] .
James Cook , lay your Hand upon the Book .
詹姆斯 厨师 , 躺 你的 手 之上 这 书 .

詹姆斯·库克，请将你的手放在这本书上。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] , [bɪ'twɪkst]['aʊə(r)] ['sɒvrɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
The Evidence you shall give to the Court , betwixt our Sovereign the King ,
这 证据 你 将 给 到 这 法庭 , 中间 我们的 主权 这 国王 ,

你们要向法庭提供的证据，即关于我们君主国王的证据，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪznər] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [truːθ] ,
and the Prisoners at the Bar , shall be the Truth , and the whole Truth ,
和 这 囚犯 在 这 酒吧 , 将 是 这 真相 , 和 这 所有的 真相 ,

而被告席上的囚犯，将代表真理，全部真理。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] .
and nothing but the Truth .
和 没有什么 但 这 真相 .

只有真相。

[səʊ] [help] [juː; jʊ] [gɒd] .
So help you God .
所以 帮助 你 上帝 .

愿上帝保佑你。

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[ai][wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [dɪ'spɜːs] [ə; eɪ]
I was sent for , from the Exchange , to go and disperse a
我 曾是 发送 为了 , 从 这 交换 , 到 去 和 分散 一个
['miːtɪŋ] [ɪn] ['greɪstʃɜːrtʃ] - [striːt] ,
Meeting in Gracechurch - Street ,
会议 在 恩典教会 - 街道 ,

我奉交易所之命，前往格雷斯教堂街驱散一场集会。

[weə(r)] [ai] [sɔː] ['mɪstə(r)] . [pen] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)]
where I saw Mr . Penn speaking to the People , but I could not hear
在哪里 我 锯 先生 . 宾夕法尼亚 请讲 到 这 人们 , 但 我 可以 不是 听到
[wɒt] [hiː; hi] [sed] ,
what he said ,
什么 他 说 ,

我看到佩恩先生在向民众讲话，但我听不清他说了什么。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] ; [ai] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] ,
because of the Noise ; I endeavoured to make way to take him ,
因为 的 这 噪音 ; 我 努力 到 制作 方式 到 拿 他 ,

因为噪音太大，我努力让出一条路去带他过去。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [get] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ;
but I could not get to him for the Crowd of People ;
但 我 可以 不是 得到 到 他 为了 这 人群 的 人们 ;

但由于人太多，我无法接近他；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [kæpt] . [miːd] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ken(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
upon which Capt . Mead came to me , about the Kennel of the Street ,
之上 哪个 船长 . 米德 来了 到 我 , 关于 这 狗窝 的 这 街道 ,

于是米德上尉来找我，谈起了街边的犬舍。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [let] [hɪm][gəʊ][ɒn] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
and desired me to let him go on ; for when he had done ,
和 想要的 我 到 让 他 去 在 ; 为了 什么时候 他 有 完毕 ,

他希望我让他继续走；因为当他走完之后，

[hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] ['mɪstə(r)] . [pen] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
he would bring Mr . Penn to me .
他 会 带来 先生 . 宾夕法尼亚 到 我 .

他会把潘恩先生带到我面前。

[kɔːt] .
COURT .
法庭 .

法庭。

[wɒt] ['nʌmbə(r)][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [mait] [biː; bi][ðeə(r)] ?
What Number do you think might be there ?
什么 数字 做 你 思考 可能 是 那里 ?

你认为那里可能是几号?

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[ə'baʊt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] .
About three or four Hundred People .
关于 三 或者 四 百 人们 .

大约三四百人。

[kɔːt] .
COURT .
法庭 .

法庭。

[kɔːl] ['rɪtʃəd] [riːd] , [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [əʊθ] .
Call Richard Read , give him his Oath .
称呼 理查德 读 , 给 他 他的 誓言 .

给理查德·里德打电话，让他宣誓。

[riːd] ['biːɪŋ] [swɔːn] [wɒz; wəz] [æskt] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪznər] [æt; ət] [ðə; ði][bɑː(r)] ?
READ being sworn was ask'd , what do you know concerning the Prisoners at the Bar ?
读 存在 宣誓 曾是 问 , 什么 做 你 知道 有关 这 囚犯 在 这 酒吧 ?

宣誓时被问到:“你对被告席上的囚犯了解多少?”

[riːd] .
READ .
读 .

读。

[maɪ] [lɔːd] , [ai] [went] [tuː; tə] ['greɪstʃɜːrtʃ] - [striːt] , [weə(r)] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ,
My Lord , I went to Gracechurch - Street , where I found a great Crowd of People ,
我的 主 , 我 去 到 恩典教会 - 街道 , 在哪里 我 成立 一个 伟大的 人群 的 人们 ,

我的主啊，我去了格雷斯教堂街，在那里我发现了一大群人。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . [pen] [priːtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ai] [sɔː] [kæpt] . [miːd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [lef'tenənt] [kʊk] ,
and I heard Mr . Penn preach to them ; and I saw Capt . Mead speaking to Lieutenant Cook ,
和 我 听到 先生 . 宾夕法尼亚 布道 到 他们 ; 和 我 锯 船长 . 米德 请讲 到 中尉 厨师 ,

我听到佩恩先生向他们布道;我看到米德上尉和库克中尉说话。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .
but what he said , I could not tell .
但 什么 他 说 , 我 可以 不是 告诉 .

但他说了什么，我却听不懂。

[miːd] .
MEAD .
蜂蜜酒 .

蜂蜜酒。

[wɒt] [dɪd] ['wɪljəm] [pen] [seɪ] ?
What did William Penn say ?
什么 做过 威廉 宾夕法尼亚 说 ?

威廉·佩恩说了什么?

[riːd] .
READ .
读 .

读。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] , [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
There was such a great Noise , that I could not tell what he said .
那里 曾是 这样的 一个 伟大的 噪音 , 那 我 可以 不是 告诉 什么 他 说 .

现场噪音太大，我根本听不清他说了什么。

[miːd] .
MEAD .
蜂蜜酒 .

蜂蜜酒。

['dʒʊəri] , [əb'zɜːv] [ðɪs] ['evɪdəns] , [hiː; hi] [seθ] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪm] [priːtʃ] , [ænd; ənd] [jet] [feɪθ] ,
Jury , observe this Evidence , He saith he heard him Preach , and yet faith ,
陪审团 , 观察 这 证据 , 他 赛斯说 他 听到 他 布道 , 和 然而 信仰 ,

陪审团，请注意以下证据：他说他听过他布道，然而他的信仰却……

[hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
he doth not know what he said .
他 确实 不是 知道 什么 他 说 .

他不知道自己说了什么。

['dʒʊəri] , [teɪk] ['nəʊtɪs] ,
Jury , take notice ,
陪审团 , 拿 注意 ,

陪审团，请注意，

[hiː; hi] [swɛə] [naʊ] [ə; eɪ] [kliːn] ['kɒntrəri] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [swɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [meə(r)] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪtɪd] :
he swears now a clean contrary thing to what he swore before the Mayor when we were committed :
他 发誓 现在 一个 干净的 相反 事物 到 什么 他 发誓 前 这 市长 什么时候 我们 是 坚定的 :

他现在发誓说的话与我们当初在市长面前宣誓时说的话截然相反：

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi] [swɛə] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [ɪn] ['greɪstʃɜːrtʃ] - [striːt] , [ænd; ənd] [jet] [swɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [meə(r)] ,
For now he swears that he saw me in Gracechurch - Street , and yet swore before the Mayor ,
为了 现在 他 发誓 那 他 锯 我 在 恩典教会 - 街道 , 和 然而 发誓 前 这 市长 ,

现在他发誓说在格雷斯教堂街见过我，却又在市长面前发誓。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] .
when I was committed , that he did not see me there .
什么时候 我 曾是 坚定的 , 那 他 做过 不是 看 我 那里 .

当我被送去服刑时，他并没有在那里见到我。

[ai] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [meə(r)] [hɪm'self] , [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [nɒt] [truː] .
I appeal to the Mayor himself , if this be not true .
我 上诉 到 这 市长 他自己 , 如果 这 是 不是 真的 .

如果情况并非如此，我将向市长本人申诉。

[bʌt; bət][nəʊ]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n] .
But no Answer was given .
但 不 回答 曾是 给定 .

但没有得到答复。

[kɔːt] .
COURT .
法庭 .

法庭。

[wɒt] ['nʌmbə(r)][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [mait] [biː; bi][ðeə(r)] ?
What Number do you think might be there ?
什么 数字 做 你 思考 可能 是 那里 ?

你认为那里可能是几号?

[riːd] .
READ .
读 .

读。

[ə'baʊt] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['hʌndrəd] .
About four or five hundred .
关于 四 或者 五 百 .

大约四五百人。

[pen] .
PENN .
宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚大学

[ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪm] [wɒt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ?
I desire to know of him what Day it was ?
我 欲望 到 知道 的 他 什么 天 它 曾是 ?

我想知道他那天是星期几?

[riːd] .
READ .
读 .

读。

[ðə; ði] 14th [deɪ] [ɒv; əv] ['ɔːɡəst] .
The 14th Day of August .
这 14th 天 的 八月 .

八月十四日。

['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] .
never saw him .
绝不 锯 他 .

从未见过他。

[klɜːr] .
CLER .
书记员 .

CLER。

[kɹ'aɪe] , [kɔːl] — — — — ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] .
Cryer , call — — — — into the Court .
克莱尔 , 称呼 — — — — 进入 这 法庭 .

传唤—— ——进入法庭。

[klɜːr] .
CLER .
书记员 .

CLER。

[gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [əʊθ] .
Give him his Oath .
给 他 他的 誓言 .

让他宣誓。

— — [maɪ] [lɔːd] , [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [pen] [ai]
— — My Lord , I saw a great Number of People , and Mr . Penn I
— — 我的 主 , 我 锯 一个 伟大的 数字 的 人们 , 和 先生 . 宾夕法尼亚 我
[sə'pəʊz] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ;
suppose was speaking ;
认为 曾是 请讲 ;

——大人，我看到很多人，我想潘恩先生当时正在讲话；

[ai] [siː] [hɪm] [meɪk] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [hɜːd] [sʌm; səm] [nɔɪz] ,
I see him make a Motion with his Hands , and heard some Noise ,
我 看 他 制作 一个 运动 和 他的 手 , 和 听到 一些 噪音 ,

我看到他做了个手势，还听到了一些声音。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
but could not understand what he said .
但 可以 不是 理解 什么 他 说 .

但他听不懂他说的话。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][kæpt] . [miːd] , [ai][dɪd][nɒt] [siː] [hɪm] [ðeə(r)] .
But for Capt . Mead , I did not see him there .
但 为了 船长 . 米德 , 我 做过 不是 看 他 那里 .

但我没有在那里见到米德上尉。

[rek] .
REC .
REC .

记录。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [miːd] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ?
What say you , Mr . Mead , were you there ?
什么 说 你 , 先生 . 米德 , 是 你 那里 ?

米德先生，您当时在场吗？您怎么看？

[miːd] .
MEAD .
蜂蜜酒 .

蜂蜜酒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mæksɪm][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [lɔː] , ['niːməʊ] [tɛnətɚ] [ɑːkjuːsɑːri] - ,
It is a Maxim in your own Law , Nemo tenetur accusare seipsum ,
它 是 一个 格言 在 你的 自己的 法律 , 尼莫 信托 指控 - ,

这是你自己的法则中的一条格言，Nemo tenetur accusare seipsum，

[wɪtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt] [truː] ['lætɪn] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ['ɪŋglɪʃ] ,
which if it be not true Latin , I am sure it is true English ,
哪个 如果 它 是 不是 真的 拉丁 , 我 是 当然 它 是 真的 英语 ,

如果这不是真正的拉丁文，我确信它是真正的英文。

[ðæt] [nəʊ][mæn][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm'self] :
That no Man is bound to accuse himself :
那 不 男人 是 边界 到 控 他自己 :

任何人都没有义务控告自己：

[ænd; ənd] [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] ['ɒfə(r)][tuː; tə][ɪn'sneə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ?
And why dost thou offer to ensnare me with such a Question ?
和 为什么 朋友 你 提供 到 诱捕 我 和 这样的 一个 问题 ?

你为何要用这样的问题来设陷阱引诱我？

[dʌθ] [nɒt] [ðɪs] [ʃəʊ] [ðaɪ] ['mælɪs] ?
Doth not this shew thy Malice ?
确实 不是 这 展示 你的 恶意 ?

这难道不显示你的恶意吗?

[ɪz] [ðɪs] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kaʊnsl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑ:(r)] ?
Is this like unto a Judge , that ought to be Counsel for the Prisoner at the Bar ?
是 这 喜欢 到 一个 法官 , 那 应该 到 是 法律顾问 为了 这 囚犯 在 这 酒吧 ?

这就像法官应该在法庭上为被告辩护一样吗?

[rek] .
REC .
REC .

记录。

[sɜ:(r)] , [həʊld] [jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] , [ai] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɪn'sneə(r)] [ju:; jʊ] .
Sir , hold your Tongue , I did not go about to ensnare you .
先生 , 抓住 你的 舌头 , 我 做过 不是 去 关于 到 诱捕 你 .

先生，请闭嘴，我没有要陷害你的意思。

[pen] .
PEN .
笔 .

笔。

[ai] [dɪ'zaɪə(r)] [wi:; wi] [meɪ] [kʌm] [mɔ:(r)] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
I desire we may come more close to the Point ,
我 欲望 我们 可能 来 更多的 关闭 到 这 观点 ,

我希望我们能更接近目标点。

[ænd; ənd] [ðæt] ['saɪləns] [bi:; bi] [kə'mɑ:nd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:t] .
and that Silence be commanded in the Court .
和 那 沉默 是 命令 在 这 法庭 .

法庭上必须保持肃静。

[kraɪ] .
CRY .
哭 .

哭。

[əʊ] [jes] , [ɔ:l] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [ki:p] ['saɪləns] [ə'pɒn] [peɪn] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] — ['saɪləns] [kɔ:t] .
O yes , all manner of Persons keep Silence upon Pain of Imprisonment — Silence Court .
哦 是的 , 全部 方式 的 人 保持 沉默 之上 疼痛 的 监禁 — 沉默 法庭 .

哦，是的，各种各样的人都因沉默而面临监禁——沉默法庭。

[pen] .
PEN .
笔 .

笔。

[wi:; wi] [kən'fes] ['aʊə(r)] [selvz] [tu:; tə] [bi:; bi] [səʊ] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [ri'kænt] ,
We confess our selves to be so far from recanting ,
我们 承认 我们的 自我 到 是 所以 远的 从 反悔 ,

我们坦白承认，我们离收回之前的言论还很远。

[ɔː(r)] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [selvz] [tuː; tə] [priːtʃ] , [preɪ] , [ɔː(r)]
or declining to vindicate the Assembling of our selves to Preach , Pray , or
或者 下降 到 表白 这 组装 的 我们的 自我 到 布道 , 祈祷 , 或者
['wɜːʃɪp] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ,
Worship the Eternal ,
崇拜 这 永恒 ,

或者拒绝为我们聚集在一起宣讲、祈祷或敬拜永恒者的行为辩护，

['həʊli] , [dʒʌst] [gɒd] , [ðæt] [wiː; wi][dɪ'kleə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,
Holy , Just God , that we declare to all the World ,
圣 , 只是 上帝 , 那 我们 宣布 到 全部 这 世界 ,

圣洁公义的上帝，我们向全世界宣告：

[ðæt] [wiː; wi][duː; də] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['djuːti] ,
that we do believe it to be our indispensable Duty ,
那 我们 做 相信 它 到 是 我们的 必不可少 责任 ,

我们坚信这是我们不可或缺的职责。

[tuː; tə] [miːt] [ɪn'ses(ə)ntli] [ə'pɒn][səʊ] [gʊd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] ;
to meet incessantly upon so good an Account ;
到 见面 不已 之上 所以 好的 一个 帐户 ;

不断地因如此良好的信誉而会面；

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ɔːl][ðə; ði] [p'aʊəz] [ə'pɒn] [ɜːθ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][daɪ'vɜːt][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['revərəns]
nor shall all the Powers upon Earth be able to divert us from reverencing
也不 将 全部 这 权力 之上 地球 是 有能力的 到 转移 我们 从 敬畏
[ænd; ənd] [ə'dɔːrɪŋ] ['aʊə(r)][gɒd] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and adoring our God who made it .
和 崇拜 我们的 上帝 WHO 制成 它 .

世上所有的权势都不能使我们偏离对创造世界的上帝的敬畏和崇拜。

[braʊn] .
BROWN .
棕色的 .

棕色的。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [gɒd] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] ;
You are not here for worshipping God , but for breaking the Law ;
你 是 不是 这里 为了 崇拜 上帝 , 但 为了 打破 这 法律 ;

你们来到这里不是为了敬拜上帝，而是为了触犯法律；

[juː; jʊ][duː; də] [jɔː'selvz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [rɒŋ] [ɪn]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn] [ðæt] ['dɪskɔːs] .
you do yourselves a great deal of Wrong in going on in that Discourse .
你 做 你们自己 一个 伟大的 交易 的 错误的 在 去 在 在 那 话语 .

你们继续进行这种讨论会给自己带来很多错误。

[pen] .
PEN .
笔 .

笔。

[ai] [ə'fɜːm] [ai][hæv; həv]['brəʊkən][nəʊ] [lɔː] ,
I affirm I have broken no Law ,
我 确认 我 有 破碎的 不 法律 ,

我声明我没有违反任何法律。

[nɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [ðæt] [ɪz] [leɪd][tuː; tə][maɪ] [tʃɑːdʒ] ;
nor am I guilty of the Indictment that is laid to my Charge ;
也不 是 我 有罪的 的 这 起诉书 那 是 铺设 到 我的 收费 ;

我也没有犯下对我提出的指控；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][end][ðə; ði] [bentʃ] , [ðə; ði]['dʒʊəri] , [ænd; ənd][maɪ][self] , [wɪð] [ðiːz] [ðæt] [hɪə(r)] [ˌjuː 'es] ,
and to the End the Bench , the Jury , and my self , with these that hear us ,
和 到 这 结尾 这 长椅 , 这 陪审团 , 和 我的 自己 , 和 这些 那 听到 我们 ,

向法官席、陪审团以及我自己，还有所有在场的人们致以：

[meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][mɔː(r)][də'rekt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'siːdʒə(r)] ,
may have a more direct Understanding of this Procedure ,
可能 有 一个 更多的 直接的 理解 的 这 程序 ,

可能对这一流程有更直接的了解，

[ai][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [let][ˌem 'iː] [nəʊ] [baɪ] [wɒt] [lɔː]
I desire you would let me know by what Law
我 欲望 你 会 让 我 知道 经过 什么 法律

我希望你能告诉我，依据的是哪条法律。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] ['prɒsɪkjuːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ə'pɒn] [wɒt] [lɔː] [juː; jʊ] [graʊnd] [maɪ] [ɪn'daɪtmənt] .
it is you prosecute me , and upon what Law you ground my Indictment .
它 是 你 起诉 我 , 和 之上 什么 法律 你 地面 我的 起诉书 .

你们为何起诉我？你们依据哪条法律对我提起诉讼？

[rek] .
REC .
REC .

记录。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒmən] [lɔː] .
Upon the Common Law .
之上 这 常见的 法律 .

根据普通法。

[pen] .
PEN .
笔 .

笔。

[weə(r)] [ɪz] [ðæt] ['kɒmən] [lɔː] ?
Where is that Common Law ?
在哪里 是 那 常见的 法律 ?

普通法在哪里？

[rek] .
REC .
REC .

记录。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rʌn] [ʌp][səʊ] ['meni] [j'iəz] ,
You must not think that I am able to run up so many Years ,
你 必须 不是 思考 那 我 是 有能力的 到 跑步 向上 所以 许多 年 ,

你一定没想到我能跑这么多年吧。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][səʊ] ['meni] [ə'dʒʌdʒd] [keɪsɪz] , [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] ['kɒmən] [lɔː] , [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
and over so many adjudged Cases , which we call Common Law , to answer your Curiosity .
和 超过 所以 许多 判决 案例 , 哪个 我们 称呼 常见的 法律 , 到 回答 你的 好奇心 .

为了回答你的好奇心，我们可以对许多已判决的案例进行解释，我们称之为普通法。

[pen] .
PEN .
笔 .

笔。

[ðɪs] ['ɑːnsə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ɪz] ['veri] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [maɪ] ['kwestʃən] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi]
This Answer I am sure is very short of my Question , for if it be
这 回答 我 是 当然 是 非常 短的 的 我的 问题 , 为了 如果 它 是
['kɒmən] ,
Common ,
常见的 ,

我确信这个答案远远不够回答我的问题，因为如果这是一个常见问题，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [prə'djuːs] .
it should not be so hard to produce .
它 应该 不是 是 所以 难的 到 生产 .

生产起来应该不难。

[rek] .
REC .
REC .

记录。

[sɜː(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'daɪtmənt] ?
Sir , will you plead to your Indictment ?
先生 , 将要 你 恳求 到 你的 起诉书 ?

先生，您是否对起诉书认罪?

[pen] .
PEN .
笔 .

笔。

[ʃæl; ʃəl] [ai] [pliːd] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [ðæt] [hæθ] [nəʊ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn] [lɔː] ?
Shall I plead to an Indictment that hath no Foundation in Law ?
将 我 恳求 到 一个 起诉书 那 有 不 基础 在 法律 ?

我是否应该对一项毫无法律依据的起诉书认罪?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪn] [ðæt] [lɔː] [juː; jʊ] [seɪ] [ai] [hæv; həv] ['brəʊkən] ,
If it contain that Law you say I have broken ,
如果 它 包含 那 法律 你 说 我 有 破碎的 ,

如果它包含你所说的我违反的那条法律,

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðæt] [lɔː] ,
why should you decline to produce that Law ,
为什么 应该 你 衰退 到 生产 那 法律 ,

你为何要拒绝出示该法律?

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒʊəri] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] , [ɔː(r)] [ə'griː] [tuː; tə] [brɪŋ]
since it will be impossible for the Jury to determine , or agree to bring
自从 它 将要 是 不可能的 为了 这 陪审团 到 决定 , 或者 同意 到 带来
[ɪn] [ðeə(r)] ['vɜːdɪkt] ,
in their Verdict ,
在 他们的 判决 ,

由于陪审团不可能做出裁决，或者无法就裁决达成一致意见,

[huː] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [lɔː] [prə'djuːst] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs]
who have not the Law produced , by which they should measure the Truth of this
WHO 有 不是 这 法律 生产 , 经过 哪个 他们 应该 措施 这 真相 的 这
[ɪn'daɪtmənt] ,
Indictment ,
起诉书 ,

他们没有制定相应的法律来衡量这份起诉书的真实性,

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɪlt] , [ɔː(r)] ['kɒntrəri] [ɒv; əv][maɪ][fækt] ?
and the Guilt , or contrary of my Fact ?
和 这 有罪 ， 或者 相反 的 我的 事实 ？

而我的罪责，或者与我的事实相反？

[rek] .
REC .
REC .

记录。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] , [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] .
You are a sawcy Fellow , speak to the Indictment .
你 是 一个 索西 同伴 ， 说话 到 这 起诉书 .

你这家伙真够狡猾的，去跟起诉书说说吧。

[['saɪdˌnəʊt] : [ˌɑːb'sɜːr] .
[Sidenote : Obser .
[旁注 : 观察 .

[旁注：观察。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['sevrəl] [ə'pɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ɜːrdʒd] [hɑːd] [ə'pɒn][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə][beə(r)][hɪm] [daʊn] .]
At this time several upon the Bench urged hard upon the Prisoner to bear him down .]
在 这 时间 一些 之上 这 长椅 敦促 难的 之上 这 囚犯 到 熊 他 向下 .]

这时，法庭上几名法官用力按压被告，试图将他制服。

[pen] .
PEN .
笔 .

笔。

[ai] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mætə(r)][ɒv; əv] [lɔː] ; [ai][ˌeɪ 'em] - [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] ;
I say , it is my place to speak to Matter of Law ; I am arraign'd a Prisoner ;
我 说 ， 它 是 我的 地方 到 说话 到 事情 的 法律 ; 我 是 - 一个 囚犯 ;

我说，我有权谈论法律问题；我被当作囚犯提审；

[maɪ] ['lɪbəti] , [wɪtʃ] [ɪz][nekst][tuː; tə] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː][self] , [ɪz] [naʊ] [kən'sɜːnd] :
my Liberty , which is next to Life it self , is now concerned :
我的 自由 ， 哪个 是 下一个 到 生活 它 自己 ， 是 现在 担心的 :

我的自由，也就是生命本身，现在关乎我的安危：

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [maʊðz] [ænd; ənd] [ɪəz] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
You are many Mouths and Ears against me ,
你 是 许多 嘴 和 耳朵 反对 我 ，

你们许多人都在与我作对，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] .
and if I must not be allowed to make the best of my Case , it is hard .
和 如果 我 必须 不是 是 允许 到 制作 这 最好的 的 我的 案件 ， 它 是 难的 .

如果我不能尽我所能争取最好的结果，那就太难了。

[ai] [seɪ] [ə'gen] , [ən'les] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [lɔː] [juː; jʊ] [graʊnd]
I say again , unless you shew me , and the People , the Law you ground
我 说 再次 , 除非 你 展示 我 , 和 这 人们 , 这 法律 你 地面
[jɔː(r); jə(r)] [ɪn'daɪtmənt] [ə'pɒn] ,
your Indictment upon ,
你的 起诉书 之上 ,

我再次重申，除非你向我以及人民展示你起诉所依据的法律，

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd][jɔː(r); jə(r)] [prə'siːdɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [mɪrli] ['ɑːbɪtrəri] .
I shall take it for granted your Proceedings are meerly Arbitrary .
我 将 拿 它 为了 的确 你的 诉讼程序 是 仅仅 随意的 .

我姑且认为你们的程序纯粹是任意的。

[rek] .
REC .
REC .

记录。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'daɪtmənt] ?
The Question is , whether you are guilty of this Indictment ?
这 问题 是 , 无论 你 是 有罪的 的 这 起诉书 ?

问题是，你是否犯有起诉书中指控的罪行？

[pen] .
PEN .
笔 .

笔。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][nɒt] ['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'daɪtmənt] , [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðɪs]
The Question is not whether I am guilty of this Indictment , but whether this
这 问题 是 不是 无论 我 是 有罪的 的 这 起诉书 , 但 无论 这
[ɪn'daɪtmənt] [biː; bi]['liːg(ə)l] .
Indictment be legal .
起诉书 是 合法的 .

问题不在于我是否犯有起诉书中指控的罪行，而在于这项起诉书是否合法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ɪm'pɜːfɪkt] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] , [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] [lɔː]
It is too general and imperfect an Answer , to say it is the Common Law
它 是 也 一般的 和 不完善 一个 回答 , 到 说 它 是 这 常见的 法律
,
,
,

将“普通法”作为答案过于笼统和不完善。

[ən'les] [wiː; wi] [njuː] [bəuθ] [weə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] : [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [lɔː] ,
unless we knew both where , and what it is : For where there is no Law ,
除非 我们 知道 两个都 在哪里 , 和 什么 它 是 : 为了 在哪里 那里 是 不 法律 ,

除非我们知道它在哪里，以及它是什么：因为在没有法律的地方，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [trænz'greʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt] [lɔː] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ɪn] ['biːɪŋ] ,
there is no Transgression ; and that Law which is not in being ,
那里 是 不 越轨行为 ; 和 那 法律 哪个 是 不是 在 存在 ,

没有过犯；那不存在的律法，

[ɪz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['kɒmən] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [lɔː] [æt; ət][ɔːl] .
is so far from being Common , that it is no Law at all .
是 所以 远的 从 存在 常见的 , 那 它 是 不 法律 在 全部 .

它与“普遍”相去甚远，根本就不是法律。

[rek] .
REC .
REC .

记录。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['feləʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ðə; ði] [kɔːt] [wɒt] [lɔː] [ɪz] ?
You are an impertinent Fellow , will you teach the Court what Law is ?
你 是 一个 无礼 同伴 , 将要 你 教 这 法庭 什么 法律 是 ?

你真是个无礼之人，难道你要来教教法庭什么是法律吗?

[ɪts] [leks] [nɒn] ['skrɪptə] , [ðæt] [wɪtʃ] ['meni] [hæv; həv] ['stʌdid] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [tuː; tə] [nəʊ] ,
It's Lex non scripta , that which many have studied thirty or forty Years to know ,
它是 莱克斯 非 脚本 , 那 哪个 许多 有 研究 三十 或者 四十 年 到 知道 ,

这是法律条文，许多人花了三四十年的时间才弄明白。

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ?
and would you have me to tell you in a Moment ?
和 会 你 有 我 到 告诉 你 在 一个 片刻 ?

你想让我马上告诉你吗?

[pen] .
PEN .
笔 .

笔。

['sɜːt(ə)nli] , [ɪf] [ðə; ði] ['kɒmən] [lɔː] [biː; bi][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] , [ɪts] [fɑː(r)][frɒm; frəm]
Certainly , if the Common Law be so hard to be understood , it's far from
当然 , 如果 这 常见的 法律 是 所以 难的 到 是 理解 , 它是 远的 从
['biːɪŋ] ['veri] ['kɒmən] ;
being very Common ;
存在 非常 常见的 ;

当然，如果普通法如此难以理解，那它就远称不上“普通”;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [kʊk] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnstətjʊt] , [biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [telz]
but if the Lord Cook , in his Institutes , be of any Consideration , he tells
但 如果 这 主 厨师 , 在 他的 研究所 , 是 的 任何 考虑 , 他 讲述
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

但如果库克勋爵在其著作《学院规章》中的观点值得参考，他告诉我们:

[ðæt] ['kɒmən] [lɔː] [ɪz] ['kɒmən] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kɒmən] [raɪt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['tʃɑːtə(r)] -
That Common Law is Common Right , and that Common Right is the Great Charter -
那 常见的 法律 是 常见的 正确的 , 和 那 常见的 正确的 是 这 伟大的 宪章 -
['prɪvəlɪdʒɪz] :
Privileges :
特权 :

普通法即普通权利，而普通权利即伟大的宪章特权:

[kən'fɜːmd] [naɪn] [hen] . [θriː] . - . - ['ɛdˌdʌbəljuː] . [ai] . [ai] . [ˌtuː'tuː]['ɛdˌdʌbəljuː] . [θriː] . [eit] .
Confirmed 9 Hen . 3 . 29 . 25 Edw . I . i . 2 Edw . 3 . 8 .
确认的 9 母鸡 . 3 . - . - edw . 我 . 我 . 2 edw . 3 . 8 .

已确认 9 母鸡 3. 29. 25 爱德华一世 i. 2 爱德华三世 8.

[kʊk] ['ɪnstɪˌtuː] . [ˌtuː'tuː]
Cook Instit . 2
厨师 机构 . 2

库克研究所2

[piː] . - .
p . 56 .
p . - .

第56页。

[rek] .
REC .
REC .

记录。

[sɜ:(r)] , [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['feləʊ] ,
Sir , you are a troublesome Fellow ,
先生 , 你 是 一个 麻烦的 同伴 ,

先生，你真是个麻烦人物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [tu:; tə]['sʌfə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .
and it is not for the Honour of the Court to suffer you to go on .
和 它 是 不是 为了 这 荣誉 的 这 法庭 到 遭受 你 到 去 在 .

法庭的荣誉不允许你继续下去。

[pen] .
PEN .
笔 .

笔。

[ai][hæv; həv] [ɑ:skt] [bʌt; bət][wʌn] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['ænsərd] [ˌem 'iː] ;
I have asked but one Question , and you have not answer'd me ;
我 有 问 但 一 问题 , 和 你 有 不是 已回答 我 ;

我只问了一个问题，你却没有回答我；

[ðəʊ] - [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv] ['evri] ['ɪŋglɪʃmən] [bi:; bi] [kən'sɜ:nd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
tho ' the Rights and Privileges of every Englishman be concerned in it .
虽然 - 这 权利 和 特权 的 每一个 英国人 是 担心的 在 它 .

虽然这关系到每个英国人的权利和特权。

[rek] .
REC .
REC .

记录。

[ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd]['sʌfə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ɑ:sk] ['kwestʃənz] [tɪl] [tuː; tə] ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] ,
If I should suffer you to ask Questions till to Morrow Morning ,
如果 我 应该 遭受 你 到 问 问题 直到 到 明天 早晨 ,

如果我允许你们提问到明天早上，

[juː; jʊ] [wʊd] [bi:; bi]['nevə(r)][ðə; ði]['waɪzə(r)] .
you would be never the wiser .
你 会 是 绝不 这 更明智 .

你永远不会知道真相。

[pen] .
PEN .
笔 .

笔。

[ðæt] [ɪz] [ə'kɔ:dɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑ:nsəz] [ɑ:(r); ə(r)] .
That is according as the Answers are .
那 是 根据 作为 这 答案 是 .

根据答案来看，确实如此。

[rek] .
REC .
REC .

记录。

[sɜ:(r)] , [wi:; wi][mʌst; məst][nɒt][stænd][tu:; tə][hɪə(r)][juː; jʊ][tɔ:k] [ɔ:l] [naɪt] .
Sir , we must not stand to hear you talk all Night .
先生 , 我们 必须 不是 站立 到 听到 你 讲话 全部 夜晚 .

先生，我们不能忍受您整晚讲话。

[pen] .
PEN .
笔 .

笔。

[ai] [dɪ'zaɪn] [nəʊ] [ə'frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɪn][maɪ][dʒʌst] [pliː] :
I design no Affront to the Court , but to be heard in my just Plea :
我 设计 不 冒犯 到 这 法庭 , 但 到 是 听到 在 我的 只是 恳求 :

我无意冒犯法庭，只是希望我的正当诉求能够得到倾听：

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] ['pleɪnli] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'naɪ][ˌem 'iː]['ɔɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [lɔː] ,
And I must plainly tell you , that if you will deny me Oyer of that Law ,
和 我 必须 显然 告诉 你 , 那 如果 你 将要 否定 我 奥耶 的 那 法律 ,

我必须坦白地告诉你，如果你拒绝我作为该法律的执行者，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [sə'dʒest] [ai][hæv; həv]['brəʊkən] , [juː; jʊ][duː; də][æt; ət][wʌns][dɪ'naɪ][ˌem 'iː][æn; ən]
which you suggest I have broken , you do at once deny me an
哪个 你 建议 我 有 破碎的 , 你 做 在 一次 否定 我 一个
[ək'nɒlɪdʒd] [raɪt] ,
acknowledged Right ,
已确认 正确的 ,

你认为我违反了某项权利，那么你实际上就否认了我一项公认的权利。

[ænd; ənd] ['evɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [jɔː(r); jə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz]
and evidence to the whole World your Resolution to sacrifice the Privileges
和 证据 到 这 所有的 世界 你的 解决 到 牺牲 这 特权
[ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['sɪnɪstə(r)][ænd; ənd] ['ɑːbɪtrəri] [dɪ'zaɪnz] .
of Englishmen to your sinister and Arbitrary Designs .
的 英国人 到 你的 险恶 和 随意的 设计 .

这向全世界证明了你决心为了你险恶专断的目的而牺牲英国人的特权。

[rek] .
REC .
REC .

记录。

[teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] .
Take him away .
拿 他 离开 .

把他带走。

[maɪ] [lɔːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [nɒt][sʌm; səm] [kɔːs] [wɪð] [ðɪs] ['pestɪlənt] ['feləʊ] , [tuː; tə][stɒp][hɪz; ɪz]
My Lord , if you take not some Course with this pestilent Fellow , to stop his
我的 主 , 如果 你 拿 不是 一些 课程 和 这 瘟疫 同伴 , 到 停止 他的
[maʊθ] ,
Mouth ,
嘴 ,

大人，如果您不采取任何措施制止这个祸害的家伙，让他闭嘴，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] .
we shall not be able to do any thing to Night .
我们 将 不是 是 有能力的 到 做 任何 事物 到 夜晚 .

我们无法对夜晚做任何事。

[meə(r)] .
MAYOR .
市长 .

市长。

[teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] , [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] , [tɜːn] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [beɪl] - [dɒk] .
Take him away , take him away , turn him into the Bale - dock .
拿 他 离开 , 拿 他 离开 , 转动 他 进入 这 包 - 码头 .

把他带走，把他带走，把他送到码头。

[pen] .
PEN .
笔 .

笔。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][səʊ] ['meni] [veɪn][,eksklə'meiʃən] ; [ɪz] [ðɪs] ['dʒʌstɪs][ɔː(r)] [truː] ['dʒʌdʒmənt] ?
These are but so many vain Exclamations ; is this Justice or true Judgment ?
这些 是 但 所以 许多 徒劳 感叹词 ; 是 这 正义 或者 真的 判断 ?

这些不过是徒劳的呐喊；这算是正义还是真正的审判？

[mʌst; məst][ai] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]
Must I therefore be taken away because I plead for the Fundamental
必须 我 所以 是 已采取 离开 因为 我 恳求 为了 这 基本的
[lɔːz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ?
Laws of England ?
法律 的 英格兰 ?

难道仅仅因为我捍卫英国基本法，我就必须被带走吗？

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [ai] [liːv] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] ,
However , this I leave upon your Consciences ,
然而 , 这 我 离开 之上 你的 良心 ,

然而，此事就交给你们的良心来评判吧。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] ([ænd; ənd][maɪ][səʊl]['dʒʌdʒɪz]) [ðæt] [ɪf] [ðiːz] ['eɪnʃənt]
who are of the Jury (and my sole Judges) that if these Ancient
WHO 是 的 这 陪审团 (和 我的 唯一 法官) 那 如果 这些 古老的
[ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔːz] ,
Fundamental Laws ,
基本的 法律 ,

陪审团成员（也是我的唯一法官）认为，如果这些古老的基本法律，

[wɪtʃ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] ['lɪbəti] [ænd; ənd] ['prɒpəti] ,
which relate to Liberty and Property ,
哪个 涉及 到 自由 和 财产 ,

这与自由和财产有关，

[ænd; ənd] ([ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][pə'tɪkjələ(r)] [pə'sweiʒən] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən])
and (are not limited to particular Persuasions in Matters of Religion)
和 (是 不是 有限的 到 特别的 说服 在 事情 的 宗教)
[mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ɪndɪspensɪbli] [meɪn'teɪnd] [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] .
must not be indispensibly maintained and observed .
必须 不是 是 不可或缺 维持 和 观察到 .

并且（不仅限于宗教事务中的特定信仰）不必非得坚持和遵守。

[huː] [kæn; kən] [seɪ] [hiː; hi] [hæθ]
Who can say he hath
WHO 能 说 他 有

谁能说他拥有

[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊt]
Right to the Coat
正确的 到 这 外套

右至外套

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ?
upon his Back ?
之上 他的 后退 ?

在他背上？

['sɜːt(ə)nli] ['aʊə(r)] ['libətiz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpənli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'veɪdɪd] , ['aʊə(r)] [waɪvz] [tuː; tə] [biː; bi] ['rævɪʃ] ,
Certainly our Liberties are openly to be invaded , our Wives to be ravished ,
当然 我们的 自由 是 公然 到 是 入侵 ， 我们的 妻子们 到 是 被蹂躏 ，

我们的自由理应遭到公然侵犯，我们的妻子理应遭到凌辱，

['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [sleiv] , ['aʊə(r)] ['fæmɪlɪz] ['ruːɪnd] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [ɪst'eɪts] [led] [ə'weɪ] [ɪn] ['traɪʌmf] ,
our Children slaved , our Families ruined , and our Estates led away in Triumph ,
我们的 孩子们 奴隶 ， 我们的 家庭 毁坏 ， 和 我们的 庄园 引领 离开 在 胜利 ，

我们的孩子沦为奴隶，我们的家庭被摧毁，我们的财产被凯旋夺走。

[baɪ] ['evri] ['stɜːdi] ['begə(r)] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] [ɪn'fɔːmə(r)] , [æz; əz] [ðeə(r)] ['trəufiz] , [bʌt; bət] ['aʊə(r)] ([prɪ'tendɪd]) ['fɔːfɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] [seɪk] .
by every sturdy Beggar and malicious Informer , as their Trophies , but our (pretended) Forfeits for Conscience sake .
经过 每一个 结实的 乞丐 和 恶意 告密者 ， 作为 他们的 奖杯 ， 但 我们的 （ 假装 ） 弃权 为了 良心 清酒 .

被每一个强壮的乞丐和恶毒的告密者当作战利品，而我们（假装的）则为了良心而接受惩罚。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
The Lord of Heaven and Earth will be Judge between us in this Matter .
这 主 的 天堂 和 地球 将要 是 法官 之间 我们 在 这 事情 .

天地之主将审判我们之间的此事。

[rek] .
REC .
REC .

记录。

[biː; bi] ['saɪlənt] [ðeə(r)] .
Be silent there .
是 沉默的 那里 .

那里安静点。

[pen] .
PEN .
笔 .

笔。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['saɪlənt] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [weər'ɪn] [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] ,
I am not to be silent in a Case wherein I am so much concerned ,
我 是 不是 到 是 沉默的 在 一个 案件 其中 我 是 所以 很多 担心的 ，

我不能对一件我如此关心的事情保持沉默。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [maɪ] [self] , [bʌt; bət] ['meni] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['fæmɪlɪz] [bɪ'saɪdz] .
and not only my self , but many ten thousand Families besides .
和 不是 仅有的 我的 自己 ， 但 许多 十 千 家庭 除了 .

不仅是我，还有成千上万个家庭。

[ˌɑːb'sɜːr] .
OBSER .
观察 .

观察。

[ðeɪ] ['hævɪŋ] ['ruːdli] [heɪld] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [beɪl] - [dɒk] , ['wɪljəm] [miːd] [ðeɪ] [left] [ɪn] [kɔːt] ,
They having rudely haled him into the Bale - dock , William Mead they left in Court ,
他们 拥有 粗鲁地 被洗礼 他 进入 这 包 - 码头 ， 威廉 米德 他们 左边 在 法庭 ，

他们粗暴地将威廉·米德拖进码头，然后把他留在了法庭上。

[huː]	[speɪk]	[æz; əz]	[ˈfɒloʊəθ]	.
who	**spake**	**as**	**followeth**	**.**
WHO	说	作为	跟随	.

他说道:

[miːd]	.
MEAD	**.**
蜂蜜酒	.

蜂蜜酒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

威廉·佩恩和威廉·米德因在1(The Tryal of William Penn & William Mead)

[juː; jʊ] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʊəri] , [hɪə(r)] [ai] [duː; də] [naʊ] [stænd] , [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [æn; ən]
You Men of the Jury , here I do now stand , to answer to an
你 男人 的 这 陪审团 , 这里 我 做 现在 站立 , 到 回答 到 一个
[ɪn'daɪtmənt] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
Indictment against me ,
起诉书 反对 我 ,

各位陪审员，我现在站在这里，接受对我的指控。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [stʌf] , [fʊl] [ɒv; əv] [laɪ] [ænd; ənd] [fɔlshʊdz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˌðeər'ɪn] [ai]
which is a Bundle of Stuff , full of Lyes and Falshoods ; for therein I
哪个 是 一个 捆 的 东西 , 满的 的 碱液 和 谎言 ; 为了 其中 我
[ˌeɪ 'em] [ə'kjuːzd] ,
am accused ,
是 被告 ,

这是一堆谎言和虚假的东西；因为我被指控的罪名就是这些。

[ðæt] [ai] [met] ['sɪksθ] & ['ɑːrmɪs] , [ɪlɪsaɪt] & - :
that I met Vi & armis , illicite & tumultuose :
那 我 遇见 维 & 武器 , 伊利石 & - :

我遇到了 Vi 和 Armis，非法和 tumultuose：

[taɪm] [wɒz; wəz] , [wen] [ai] [hæd; həd] ['friːdəm] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] ['kɑːn(ə)l] ['wepən] ,
Time was , when I had Freedom to use a carnal Weapon ,
时间 曾是 , 什么时候 我 有 自由 到 使用 一个 肉体 武器 ,

曾几何时，我拥有使用肉体武器的自由，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɔːt] [ai] [fɪəd] [nəʊ] [mæn] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [fɪə(r)] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] ,
and then I thought I feared no Man ; but now I fear the Living God ,
和 然后 我 想法 我 害怕 不 男人 ; 但 现在 我 害怕 这 活的 上帝 ,

那时我以为我无所畏惧；但现在我敬畏永生的上帝。

[ænd; ənd] [deə(r)] [nɒt] [meɪk] [juːz] [ˌðeər'ɒv] , [nɔː(r)] [hɜːt] ['eni] [mæn] ;
and dare not make use thereof , nor hurt any Man ;
和 敢 不是 制作 使用 其中 , 也不 伤害 任何 男人 ;

并且不敢利用它，也不敢伤害任何人；

[nɔː(r)] [duː; də] [ai] [nəʊ] [ai] [dɪ'miːnd] [maɪ] [self] [æz; əz] [ə; eɪ] [tjuː'mʌltʃuəs] ['pɜːs(ə)n] : [ai] [seɪ] ,
nor do I know I demeaned my self as a tumultuous Person : I say ,
也不 做 我 知道 我 贬低 我的 自己 作为 一个 动荡的 人 : 我 说 ,

我也不知道我是否贬低了自己，把自己塑造成一个脾气暴躁的人：我说，

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['piːsəbl] [mæn] ,
I am a peaceable Man ,
我 是 一个 和平的 男人 ,

我是一个爱好和平的人，

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɒpə(r)] ['kwestʃən] [wɒt] ['wɪljəm] [pen] [di'mɑːnd, -'mænd] [ɪn] [ðɪs]
therefore it is a very proper Question what William Penn demanded in this
所以 它 是 一个 非常 恰当的 问题 什么 威廉 宾夕法尼亚 要求 在 这
[keɪs] ,
Case ,
案件 ,

因此，威廉·佩恩在此案中提出的要求是一个非常恰当的问题。

[æn; ən]['ɔɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [ɪn'daɪtmənt] [ɪz] ['graʊndɪd] .
An Oyer of the Law , in which our Indictment is grounded .
一个 奥耶 的 这 法律 , 在 哪个 我们的 起诉书 是 接地 .
法律审判庭，我们的起诉书即以此为依据。

[rek] .
REC .
REC .
记录。

[ai][hæv; həv] [meɪd] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɔːl'redi] .
I have made Answer to that already .
我 有 制成 回答 到 那 已经 .
我已经回答过这个问题了。

[miːd] .
MEAD .
蜂蜜酒 .
蜂蜜酒。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊəri] , [seθ] , [juː; jʊ][men][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][maɪ]
Turning his Face to the Jury , saith , you Men of the Jury , who are my
转弯 他的 脸 到 这 陪审团 , 赛斯说 , 你 男人 的 这 陪审团 , WHO 是 我的
['dʒʌdʒɪz] ,
Judges ,
法官 ,
他转过脸对陪审团说："你们这些陪审员，你们是我的法官。"

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdə(r)] [wɪl] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [meɪks] [ə; eɪ]['raɪət] , [ə; eɪ] [raʊt] ,
if the Recorder will not tell you what makes a Riot , a Rout ,
如果 这 录音机 将要 不是 告诉 你 什么 制作 一个 暴动 , 一个 路线 ,
如果记录员不肯告诉你暴乱和溃败的构成要素，

[ɔː(r)][æn; ən] [ʌn'lɔːfl] [ə'sembli] , [kʊk] , [hiː; hi] [ðæt] [wʌns] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [lɔːd] [kʊk] ,
or an unlawful Assembly , Cook , he that once they called the Lord Cook ,
或者 一个 非法的 集会 , 厨师 , 他 那 一次 他们 称为 这 主 厨师 ,
或者说，非法集会，库克，就是那个曾经被人们称为库克勋爵的人，

[telz] [ˌjuː 'es] [wɒt] [meɪks] [ə; eɪ]['raɪət] , [ə; eɪ] [raʊt] , [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'lɔːfl] [ə'sembli] — [ə; eɪ]['raɪət]
tells us what makes a Riot , a Rout , and an unlawful Assembly — A Riot
讲述 我们 什么 制作 一个 暴动 , 一个 路线 , 和 一个 非法的 集会 — 一个 暴动
[ɪz] [wen] [θriː] ,
is when three ,
是 什么时候 三 ,
告诉我们什么构成暴乱、溃败和非法集会——暴乱是指三种情况同时发生，

[ɔː(r)][mɔː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][met] [tə'geðə(r)][tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ][mæn] , [ɔː(r)][tuː; tə]['entə(r)] ['fɔːsəbli] ['ɪntuː]
or more , are met together to beat a Man , or to enter forcibly into
或者 更多的 , 是 遇见 一起 到 打 一个 男人 , 或者 到 进入 强制 进入
[ə'nʌðə(r)] [mænz] [lænd] ,
another Man's Land ,
其他 男人的 土地 ,
或者，多人聚集在一起殴打他人，或强行闯入他人领土。

[tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [grɑːs] , [hɪz; ɪz] [wʊd] , [ɔː(r)] [breɪk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [peɪlz] .
to cut down his Grass , his Wood , or break down his Pales .
到 切 向下 他的 草 , 他的 木头 , 或者 休息 向下 他的 苍白 .
砍伐他的草、他的树林，或者拆毁他的栅栏。

[ˌɑːb'sɜːr] .
OBSER .
观察 .
观察。

[hɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'kɔːdə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , [ai] [θæŋk] , [juː; jʊ][sɜː(r)] ,
Here the Recorder interrupted him , and said , I thank , you Sir ,
这里 这 录音机 中断 他 , 和 说 , 我 感谢 , 你 先生 ,

这时，记录员打断了他，说道："谢谢您，先生。"

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] , ['skɔːnfəli] ['pʊlɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] .
that you will tell me what the Law is , scornfully pulling off his Hat .
那 你 将要 告诉 我 什么 这 法律 是 , 轻蔑地 拉 离开 他的 帽子 .

你告诉我法律是什么，说着，他轻蔑地摘下帽子。

[miːd] .
MEAD .
蜂蜜酒 .

蜂蜜酒。

[ðaʊ] [meɪst] [pʊt] [ɒn] [ðaɪ] [hæt] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)][ə; eɪ] [friː] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [naʊ] .
Thou mayst put on thy Hat , I have never a Free for thee now .
你 五月 放 在 你的 帽子 , 我 有 绝不 一个 自由的 为了 你 现在 .

你可以戴上你的帽子，但我现在永远不会给你自由。

[braʊn] .
BROWN .
棕色的 .

棕色的。

[hiː; hi] [tɔːks] [æt; ət]['rændəm] , [wʌn] [waɪl] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ə'nʌðə(r)] [waɪl] [sʌm; səm]['ʌðə(r)]
He talks at random , one while an Independent , another while some other
他 会谈 在 随机的 , 一 尽管 一个 独立的 , 其他 尽管 一些 其他
[rɪ'lɪdʒən] ,
Religion ,
宗教 ,

他说话很随意，一会儿说自己是独立人士，一会儿又说自己信奉其他宗教。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ]['kweɪkə(r)] , [ænd; ənd][nekst][ə; eɪ]['peɪpɪst] .
and now a Quaker , and next a Papist .
和 现在 一个 贵格会 , 和 下一个 一个 天主教徒 .

现在他成了贵格会教徒，接下来又要成为天主教徒了。

[miːd] .
MEAD .
蜂蜜酒 .

蜂蜜酒。

[tɝːp] [ˌiː es 'tiː] - [kʌm] ['kʊlpə] - [æd]['ɪpsəm] .
Turpe est doctori cum culpa redarguit ad ipsum .
松节油 est - 精液 罪责 - 广告 ipsum .

Turpe est doctori cum culpa redarguit ad ipsum。

[meɪ] .
MAY .
可能 .

可能。

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [kʌt] [aʊt] .
You deserve to have your Tongue cut out .
你 应得 到 有 你的 舌头 切 出去 .

你活该被割掉舌头。

[rek] .
REC .
REC .

记录。

[ɪf] [juː; jʊ] ['dɪskɔːs] [ɒn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə'genst] [juː; jʊ] .
If you discourse on this Manner , I shall take Occasion against you .
如果 你 话语 在 这 方式 ， 我 将 拿 场合 反对 你 .

如果你再谈论这种事，我将找机会对付你。

[miːd] .
MEAD .
蜂蜜酒 .

蜂蜜酒。

[ðaʊ] [dɪdst] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][feə(r)] ['lɪbəti] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] ;
Thou didst promise me , I should have fair Liberty to be heard ;
你 迪斯特 承诺 我 ， 我 应该 有 公平的 自由 到 是 听到 ；

你曾向我承诺，我将享有充分的言论自由；

[waɪ] [meɪ] [ai] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ?
why may I not have the Privilege of an Englishman ?
为什么 可能 我 不是 有 这 特权 的 一个 英国人 ？

为什么我不能享有英国人的特权？

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['diːlɪŋ] .
I am an Englishman , and you might be ashamed of this dealing .
我 是 一个 英国人 ， 和 你 可能 是 羞愧 的 这 处理 .

我是英国人，你可能会为这种交易感到羞耻。

[rek] .
REC .
REC .

记录。

[ai] [lʊk] [ə'pɒn][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
I look upon you to be an Enemy to the Laws of England ,
我 看 之上 你 到 是 一个 敌人 到 这 法律 的 英格兰 ，

我认为你是英国法律的敌人。

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ænd; ənd] [kept] , [nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɜːði] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
which ought to be observed and kept , nor are you worthy of such
哪个 应该 到 是 观察到 和 保留 ， 也不 是 你 值得 的 这样的
['prɪvəlɪdʒɪz] , [æz; əz]['ʌðə(r)z][hæv; həv] .
Privileges , as others have .
特权 ， 作为 其他的 有 .

这些都应该遵守和履行，你也不配享有其他人所享有的特权。

[miːd] .
MEAD .
蜂蜜酒 .

蜂蜜酒。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðiː] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
The Lord is Judge between me and thee in this Matter .
这 主 是 法官 之间 我 和 你 在 这 事情 .

在这件事上，主是你们彼此之间的审判者。

[ˌɑːb'sɜːr] .
OBSER .
观察 .

观察。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪl] - [dɒk] ,
Upon which they took him away into the Bale - dock ,
之上 哪个 他们 采取 他 离开 进入 这 包 - 码头 ，

于是他们把他带进了码头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kɔːdə(r)] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['dʒʊəri][ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] , [æz; əz] ['fɒloʊəθ] .
and the Recorder proceeded to give the Jury their Charge , as followeth .
和 这 录音机 继续 到 给 这 陪审团 他们的 收费 , 作为 跟随 .

记录员随后向陪审团宣读了如下指示。

[rek] .
REC .
REC .

记录。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [wɒt] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [ɪz] .
You have heard what the Indictment is .
你 有 听到 什么 这 起诉书 是 .

你们已经听到了起诉书的内容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [tjuː'mʌltʃuəs] ['kʌmpəni] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,
It is for preaching to the People , and drawing a tumultuous Company after them ,
它 是 为了 布道 到 这 人们 , 和 绘画 一个 动荡的 公司 后 他们 ,

这是为了向民众布道，并吸引一群狂热的追随者。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [pen] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ; [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] , [juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ] [ɒn] ;
and Mr . Penn was speaking ; if they should not be disturbed , you see they will go on ;
和 先生 . 宾夕法尼亚 曾是 请讲 ; 如果 他们 应该 不是 是 不安 , 你 看 他们 将要 去 在 ;

潘恩先生正在讲话；如果不打扰他们，你看，他们会继续下去；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['wɪtnəsiz] [ðæt] [hæv; həv] [pruːvd] [ðɪs] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [priːtʃ] [ðeə(r)] ;
there are three or four Witnesses that have proved this , that he did preach there ;
那里 是 三 或者 四 证人 那 有 已证实 这 , 那 他 做过 布道 那里 ;

有三四位证人可以证明他确实在那里布道过；

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [miːd] [dɪd] [ə'laʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
that Mr . Mead did allow of it ; after this ,
那 先生 . 米德 做过 允许 的 它 ; 后 这 ,

米德先生确实允许了这件事；此后，

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [baɪ][səb'stænʃ(ə)l] ['wɪtnəsiz] [wɒt] [ɪz] [sed] [ə'genst] [ðem; ðəm] :
you have heard by substantial Witnesses what is said against them :
你 有 听到 经过 重大的 证人 什么 是 说 反对 他们 :

你们已经从确凿的证人那里听到了对他们的指控：

[naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] ,
Now we are upon the Matter of Fact , which you are to keep to ,
现在 我们 是 之上 这 事情 的 事实 , 哪个 你 是 到 保持 到 ,

现在我们来谈谈事实问题，你们必须遵守这些事实。

[ænd; ənd] [əb'zɜːv] , [æz; əz] [wɒt] [hæθ] [biːn] ['fʊli] [swɔːn] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['perəl] .
and observe , as what hath been fully sworn , at your Peril .
和 观察 , 作为 什么 有 到过 完全 宣誓 , 在 你的 危险 .

务必遵守已完全宣誓的誓言，后果自负。

[ˌɑːb'sɜːr] .
OBSER .
观察 .

观察。

[ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [beɪl] - [dɒk] ,
The Prisoners were put out of the Court into the Bale - dock ,
这 囚犯 是 放 出去 的 这 法庭 进入 这 包 - 码头 ,

因犯们被押出法庭，送往包厢被告席。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʊəri] [ɪn] [ðeə(r)] ['æbsəns] ,
and the Charge given to the Jury in their Absence ,
和 这 收费 给定 到 这 陪审团 在 他们的 缺席 ,

以及在陪审团缺席的情况下向其作出的指示，

[æt; ət] [wɪtʃ] ['dʌbljuː] . [piː] . [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [reɪzd] [vɔɪs] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns]
at which W . P . with a very raised Voice , it being a considerable distance
在 哪个 W . P . 和 一个 非常 提高 嗓音 , 它 存在 一个 大量 距离
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [bentʃ] ,
from the Bench ,
从 这 长椅 ,

这时，WP提高了音量，因为他离法官席相当远。

[speɪk] .
spake .
说 .

说。

[pen] .
PEN .
笔 .

笔。

[ai] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʊəri] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [greɪt] [ə'sembli] ,
I appeal to the Jury , who are my Judges , and this great Assembly ,
我 上诉 到 这 陪审团 , WHO 是 我的 法官 , 和 这 伟大的 集会 ,

我向陪审团——我的法官——以及在座各位大会提出上诉，

['weðə(r)] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [məʊst] ['ɑːbɪtrəri] , [ænd; ənd] [vɔɪd] [ɒv; əv]
whether the Proceedings of the Court are not most Arbitrary , and void of
无论 这 诉讼程序 的 这 法庭 是 不是 最多 随意的 , 和 空白 的
[ɔːl] [lɔː] ,
all Law ,
全部 法律 ,

法院的诉讼程序是否极其专断，且完全不符合法律?

[ɪn] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['dʒʊəri] [ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪznər] ;
in offering to give the Jury their Charge in the Absence of the Prisoners ;
在 提供 到 给 这 陪审团 他们的 收费 在 这 缺席 的 这 囚犯 ;

在被告缺席的情况下，主动向陪审团宣读指示；

[ai] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [ɒv; əv] , [ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [raɪt]
I say , it is directly opposite to , and destructive of , the undoubted Right
我 说 , 它 是 直接地 对面的 到 , 和 破坏性的 的 , 这 毫无疑问 正确的
[ɒv; əv] ['evri] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪz(ə)nə(r)] ,
of every English Prisoner ,
的 每一个 英语 囚犯 ,

我认为，这完全违背了每一位英国囚犯毋庸置疑的权利，并且会破坏这种权利。

[æz; əz] [kʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌtuː'tuː] ['ɪnstɪˌtuː] . - .
as Cook in the 2 Instit . 29 .
作为 厨师 在 这 2 机构 . - .

担任 2 研究所的 Cook。29。

[ɒn] [ðə; ði] [tʃæp] . [ɒv; əv] ['mægnə] ['kɑːtə] , [spiːks] .
on the Chap . of Magna Charta , speaks .
在 这 查普 . 的 麦格纳 宪章 , 说话 .

在《大宪章》章节中发言。

[ˌɑːb'sɜːr] .
OBSER .
观察 .

观察。

[ðə; ði] [rɪ'kɔːdə(r)] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ˌʌnɪk'spektɪdli] - [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌekstrədʒu'dɪʃl][prə'siːdʒə(r)] , [sed] ,
The Recorder being thus unexpectedly lash'd for his extrajudicial Procedure , said ,
这 录音机 存在 因此 不料 - 为了 他的 法外 程序 , 说 ,
[wɪð] [æn; ən] [smaɪl] .
with an inraged Smile .
和 一个 愤怒 微笑 .

记录员因其庭外程序而意外遭到严厉斥责，他带着愤怒的笑容说道。

[rek] .
REC .
REC .

记录。

[waɪ] , [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)]['prez(ə)nt] , [juː; jʊ][duː; də][hɪə(r)] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] ?
Why , ye are present , you do hear , do you not ?
为什么 , 是的 是 展示 , 你 做 听到 , 做 你 不是 ?

你们既然在场，就一定听到了吧?

[pen] .
PEN .
笔 .

笔。

[nəʊ] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] , [ðæt] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [beɪl] - [dɒk] ;
No thanks to the Court , that commanded me into the Bale - dock ;
不 谢谢 到 这 法庭 , 那 命令 我 进入 这 包 - 码头 ;

都怪法庭，它把我送进了被告席；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] [teɪk] ['nəʊtɪs] , [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [hɜːd] ,
and you of the Jury take notice , that I have not been heard ,
和 你 的 这 陪审团 拿 注意 , 那 我 有 不是 到过 听到 ,

陪审团的各位成员请注意，我没有被允许陈述我的意见。

['naɪðə(r)][kæn; kən][juː; jʊ] ['liːgəli] [dɪ'pɑːt] [ðə; ði] [kɔːt] , [bɪ'fɔː(r)][ai][hæv; həv] [biːn] ['fʊli] [hɜːd] ,
neither can you legally depart the Court , before I have been fully heard ,
两者都不 能 你 合法地 离开 这 法庭 , 前 我 有 到过 完全 听到 ,

在我被充分陈述之前，你们也不能合法离开法庭。

['hævɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ten][ɔː(r)] [twelv] [mə'tɪəriəl] [pɔɪnts] [tuː; tə]['ɒfə(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'vælɪd][ðeə(r)]
having at least ten or twelve material Points to offer , in order to invalid their
拥有 在 至少 十 或者 十二 材料 积分 到 提供 , 在 命令 到 无效的 他们的
[ɪn'daɪtmənt] .
Indictment .
起诉书 .

至少要有十到十二个实质性论点可以提出，才能使起诉无效。

[rek] .
REC .
REC .

记录。

[pʊl] [ðæt] ['feləʊ] [daʊn] , [pʊl] [hɪm] [daʊn] .
Pull that Fellow down , pull him down .
拉 那 同伴 向下 , 拉 他 向下 .

把他拉下来，把他拉下来。

[miːd] .
MEAD .
蜂蜜酒 .

蜂蜜酒。

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] , [ðæt] [wiː; wi]
Are these according to the Rights and Privileges of Englishmen , that we
是 这些 根据 到 这 权利 和 特权 的 英国人 , 那 我们
[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [hɜːd] ,
should not be heard ,
应该 不是 是 听到 ,

难道按照英国人的权利和特权，我们就不应该被允许发声吗？

[bʌt; bət] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪl] - [dɒk] , [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [dɪ'fens] ,
but turned into the Bale - dock , for making our Defence ,
但 转向 进入 这 包 - 码头 , 为了 制作 我们的 防御 ,

但却变成了码头，用来进行我们的防御。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊəri][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɪn]['aʊə(r)] ['æbsəns] ;
and the Jury to have their Charge given them in our Absence ;
和 这 陪审团 到 有 他们的 收费 给定 他们 在 我们的 缺席 ;

并让陪审团在我们缺席的情况下听取他们的指示；

[ai] [seɪ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['bɑːbərəs] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] [prə'siːdɪŋz] .
I say these are barbarous and unjust Proceedings .
我 说 这些 是 野蛮 和 不公正 诉讼程序 .

我认为这些是野蛮且不公正的诉讼程序。

[rek] .
REC .
REC .

记录。

[teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] : [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [tɔːk] [ɔːl] [naɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ,
Take them away into the Hole : To hear them talk all Night , as they would ,
拿 他们 离开 进入 这 洞 : 到 听到 他们 讲话 全部 夜晚 , 作为 他们 会 ,

把他们带到洞里去：听他们整夜说话，就像他们平时那样。

[ðæt] [ai] [θɪŋk] [dʌθ] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,
that I think doth not become the Honour of the Court ,
那 我 思考 确实 不是 变得 这 荣誉 的 这 法庭 ,

我认为这有损法庭的荣誉。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] ([ai] . [iː] . [ðə; ði]['dʒʊəri]) [jɔː(r); jə(r)] [selvz] [wʊd] [biː; bi]['taɪəd] [aʊt] ,
and I think you (i . e . the Jury) your selves would be tired out ,
和 我 思考 你 (我 . e . 这 陪审团) 你的 自我 会 是 疲劳的 出去 ,

而且我认为你们（即陪审团成员）自己也会感到疲惫。

[ænd; ənd][nɒt][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] .
and not have Patience to hear them .
和 不是 有 耐心 到 听到 他们 .

而且没有耐心听他们说话。

[ˌɑːb'sɜːr] .
OBSER .
观察 .

观察。

[ðə; ði]['dʒʊəri][wɜː(r); wə(r)] [kə'mɑːnd] [ʌp][tuː; tə] [ə'griː] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['vɜːdɪkt] , [ðə; ði] ['prɪznər]
The Jury were commanded up to agree upon their Verdict , the Prisoners
这 陪审团 是 命令 向上 到 同意 之上 他们的 判决 , 这 囚犯
[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] [həʊl] .
remaining in the stinking Hole .
其余的 在 这 臭 洞 .

陪审团被命令达成一致意见，而囚犯们则继续被关在臭气熏天的牢房里。

['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] ['hæfs] [taɪm] [eɪt] [keɪm] [daʊn] [ə'griːd] , [bʌt; bət][fɔː(r)] [rɪ'meɪnd]
After an Hour and half's time eight came down agreed , but four remained
后 一个 小时 和 一半 时间 八 来了 向下 同意 , 但 四 剩余
[ə'bʌv] ;
above ;
多于 ;

一个半小时后，八个人下来了，但还有四个人留了下来；

[ðə; ði] [kɔːt] [sent] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'kɔːdɪŋli] [keɪm] [daʊn] .
the Court sent an Officer for them , and they accordingly came down .
这 法庭 发送 一个 官 为了 他们 , 和 他们 因此 来了 向下 .

法院派了一名官员去接他们，他们便下来了。

[ðə; ði] [bentʃ] [juːst] ['meni] [ʌn'wɜːði] [θrets] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] [ðæt] [di'sent] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
The Bench used many unworthy Threats to the four that dissented ; and the
这 长椅 用过的 许多 不配 威胁 到 这 四 那 持不同意见 ; 和 这
[rɪ'kɔːdə(r)] ,
Recorder ,
录音机 ,

法官席对四名持不同意见者使用了诸多不恰当的威胁；而记录员，

[ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['bʊʃl] , [sed] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs]
addressing himself to Bushel , said , Sir , You are the Cause of this
解决 他自己 到 蒲式耳 , 说 , 先生 , 你 是 这 原因 的 这
[dɪ'stɜːbəns] ,
Disturbance ,
干扰 ,

他转向布舍尔说："先生，您是这场骚乱的罪魁祸首。"

[ænd; ənd] ['mænɪfestli] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)][self][æn; ən][ə'betə(r)][ɒv; əv]['fækʃ(ə)n] ; [ai][ʃæl; ʃəl][set][ə; eɪ] [mɑːk]
and manifestly shew your self an Abettor of Faction ; I shall set a Mark
和 显然 展示 你的 自己 一个 教唆者 的 派 ; 我 将 放 一个 标记
[ə'pɒn][juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
upon you , Sir .
之上 你 , 先生 .

你明目张胆地表现出煽动叛乱的行为；我将给你贴上标签，先生。

[dʒeɪ] . ['rɑːbɪnsən] .
J . ROBINSON .
J . 罗宾逊 .

J. 罗宾逊。

['mɪstə(r)] . ['bʊʃl] , [ai][hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ][nɪə(r)] [ðɪs] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] ;
Mr . Bushel , I have known you near this fourteen Years ;
先生 . 蒲式耳 , 我 有 已知 你 靠近 这 十四 年 ;

布舍尔先生，我认识您将近十四年了；

[juː; jʊ][hæv; həv] [θrʌst] [jɔː(r); jə(r)][self] [ə'pɒn] [ðɪs] ['dʒʊəri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm]
you have thrust your self upon this Jury , because you think there is some
你 有 推力 你的 自己 之上 这 陪审团 , 因为 你 思考 那里 是 一些
['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Service for you .
服务 为了 你 .

你之所以把自己推到这个陪审团面前，是因为你认为你能为这个陪审团做些贡献。

[ai] [tel] [ju:; jʊ] ,
I tell you ,
我 告诉 你 ,

我告诉你，

[ju:; jʊ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [in'dait] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni] [mæn] [ðæt] [hæθ] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə]
you deserve to be indicted more than any Man that hath been brought to
你 应得 到 是 被起诉 更多的 比 任何 男人 那 有 到过 带来 到
[ðə; ði][bɑː(r)] [ðɪs] [deɪ] .
the Bar this Day .
这 酒吧 这 天 .

你比今天被带到法庭上的任何人都更应该受到起诉。

['bʊʃl] .
BUSHEL .
蒲式耳 .

蒲式耳。

[nəʊ] , [sɜː(r)][dʒɒn] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː'skɔː] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli]
No , Sir John , there were threescore before me , and I would willingly
不 , 先生 约翰 , 那里 是 六点 前 我 , 和 我 会 心甘情愿
[hæv; həv][gɒt] [ɒf] ,
have got off ,
有 得到 离开 ,

不，约翰爵士，我前面还有六十个人，我很乐意下车。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] .
but could not .
但 可以 不是 .

但未能成功。

[njuː] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [jiːld] .
knew he would never yield .
知道 他 会 绝不 屈服 .

我知道他绝不会屈服。

['mɪstə(r)] . ['bʊʃl] , [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
Mr . Bushel , we know what you are .
先生 . 蒲式耳 , 我们 知道 什么 你 是 .

布舍尔先生，我们知道你是什么人。

[meɪ] .
MAY .
可能 .

可能。

['sɪrə] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['ɪmpjədənt] ['feləʊ] , [ai] [wɪl] [pʊt][ə; eɪ] [mɑːk] [ə'pɒn][juː; jʊ] .
Sirrah , you are an impudent Fellow , I will put a Mark upon you .
西拉 , 你 是 一个 厚颜无耻 同伴 , 我 将要 放 一个 标记 之上 你 .

西拉，你真是个厚颜无耻的家伙，我会给你记下罪名。

[ˌɑːb'sɜːr] .
OBSER .
观察 .

观察。

[ðeɪ] [juːst] [mʌtʃ] ['menəsɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [ðəm'selvz] ['veri] [ɪm'pɪəriəsli] [tuː; tə]
They used much menacing Language , and behaved themselves very imperiously to
他们 用过的 很多 威胁 语言 , 和 表现 他们自己 非常 专横跋扈 到
[ðə; ði]['dʒʊəri] ,
the Jury ,
这 陪审团 ,

他们使用了大量恐吓性语言，并且对陪审团态度傲慢无礼。

[æz; əz] [p'ɜ:sənz] [nɒt] [mɔ:(r)] [vɔɪd] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ðæn; ðən] ['səʊbə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] :
as Persons not more void of Justice than sober Education :
作为 人 不是 更多的 空白 的 正义 比 清醒 教育 :

如同那些受过良好教育的人一样，他们并不比那些受过良好教育的人更缺乏正义感：

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['bɑ:bərəs] ['ju:sɪdʒ] , [ðeɪ] [sent] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [kən'sɪdə(r)] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['vɜ:dɪkt] ,
After this barbarous Usage , they sent them to consider of bringing in their Verdict ,
后 这 野蛮 用法 ， 他们 发送 他们 到 考虑 的 带来 在 他们的 判决 ，

在这种野蛮行径之后，他们派人去考虑如何做出判决。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:t] .
and after some considerable time they returned to the Court .
和 后 一些 大量 时间 他们 返回 到 这 法庭 .

过了相当长一段时间后，他们回到了法庭。

['saɪləns] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒʊəri] [kɔ:ld] [baɪ] [ðeə(r)] [nems] .
Silence was call'd for , and the Jury call'd by their Names .
沉默 曾是 被称为 为了 ， 和 这 陪审团 被称为 经过 他们的 姓名 .

现场一片寂静，陪审团成员被逐一叫到名字。

[klɜ:r] .
CLER .
书记员 .

CLER。

[ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ə'gri:d] [ə'pɒn] [jɔ:(r); jə(r)] ['vɜ:dɪkt] ?
Are you agreed upon your Verdict ?
是 你 同意 之上 你的 判决 ?

你是否同意你的判决?

['dʒʊəri] .
JURY .
陪审团 .

陪审团。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[klɜ:r] .
CLER .
书记员 .

CLER。

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ?
Who shall speak for you ?
WHO 将 说话 为了 你 ?

谁能为你说话?

['dʒʊəri] .
JURY .
陪审团 .

陪审团。

['aʊə(r)] [fɔ:(r)] - [mæn] .
Our Fore - man .
我们的 前 - 男人 .

我们的工头。

[klɜːr] .
CLER .
书记员 .

CLER。

[lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['prɪznər] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] .
Look upon the Prisoners at the Bar .
看 之上 这 囚犯 在 这 酒吧 .

看看被告席上的囚犯们。

[haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ?
How say you ?
如何 说 你 ?

你觉得呢?

[ɪz] ['wɪljəm] [pen] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] [weər'ɒv] [hiː; hi][stændz] [in'dait] [ɪn]['mænə(r)]
Is William Penn Guilty of the Matter whereof he stands indicted in Manner
是 威廉 宾夕法尼亚 有罪的 的 这 事情 其中 他 站立 被起诉 在 方式
[ænd; ənd] [fɔːm] ,
and Form ,
和 形式 ,

威廉·佩恩是否犯有他被指控的罪行?

[ɔː(r)] [nɒt] ['gɪlti] ?
or Not Guilty ?
或者 不是 有罪的 ?

还是无罪?

[fɔː(r)] - [em] . ['gɪlti] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['greɪstʃɜːrtʃ] - [striːt] .
FORE - M . Guilty of Speaking in Gracechurch - Street .
前 - M . 有罪的 的 请讲 在 恩典教会 - 街道 .

FORE-M. 犯有在格雷斯教堂街发言罪。

[kɔːt] .
COURT .
法庭 .

法庭。

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
Is that all ?
是 那 全部 ?

就这些吗?

[fɔː(r)] - [em] . [ðæt] [ɪz][ɔːl][ai][hæv; həv][ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] .
FORE - M . That is all I have in Commission .
前 - M . 那 是 全部 我 有 在 委员会 .

FORE-M。这就是我委托的全部内容。

[rek] .
REC .
REC .

记录。

[juː; jʊ][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
You had as good say nothing .
你 有 作为 好的 说 没有什么 .

你最好什么都别说。

[meɪ] .
MAY .
可能 .

可能。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][æn; ən] [ʌnˈlɔːfl] [əˈsembli] ?
Was it not an unlawful Assembly ?
曾是 它 不是 一个 非法的 集会 ?

这难道不是一次非法集会吗?

[juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈtjuːmʌlt][ɒv; əv][ˈpiːp(ə)l][ðeə(r)] ?
You mean he was speaking to a Tumult of People there ?
你 意思是 他 曾是 请讲 到 一个 骚乱 的 人们 那里 ?

你是说他当时是在对着一大群人讲话?

[fɔː(r)] - [em] . [maɪ] [lɔːd] , [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ai][hæd; həd][ɪn] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
FORE - M . My Lord , This is all I had in Commission .
前 - M . 我的 主 , 这 是 全部 我 有 在 委员会 .

前任：大人，这就是我奉命所带的一切。

[ˌɑːbˈsɜːr] .
OBSER .
观察 .

观察。

[hɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊəri] [siːmd] [tuː; tə][ˈbʌk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ;
Here some of the Jury seemed to buckle to the Questions of the Court ;
这里 一些 的 这 陪审团 似乎 到 扣上 到 这 问题 的 这 法庭 ;

陪审团中有些成员似乎屈服于法庭的提问；

[əˈpɒn] [wɪtʃ] , [ˈbʊʃl] , [ˈhæmənd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈʌðə(r)z] , [əˈpəʊzd] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [sed] , [ðeɪ] [əˈlaʊd] [ɒv; əv][nəʊ] [sʌtʃ] [wɜːd] ,
upon which , Bushel , Hammond , and some others , opposed themselves , and said , they allowed of no such Word ,
之上 哪个 , 蒲式耳 , 哈蒙德 , 和 一些 其他的 , 反对 他们自己 , 和 说 , 他们 允许 的 不 这样的 单词 ,

对此，布舍尔、哈蒙德等人表示反对，并称他们绝不接受这样的说法。

[æz; əz][æn; ən] [ʌnˈlɔːfl] [əˈsembli] [ɪn][ðeə(r)] [ˈvɜːdɪkt] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈkɔːdə(r)] , [meə(r)] ,
as an unlawful Assembly in their Verdict ; at which the Recorder , Mayor ,
作为 一个 非法的 集会 在 他们的 判决 ; 在 哪个 这 录音机 , 市长 ,

在他们的裁决中，他们认定这是一次非法集会；记录员、市长、

[ˈrɑːbɪnsən][ænd; ənd] [ˈblʌdˌwɜrθ] [tʊk] [ɡreɪt] [əˈkeɪʒ(ə)n][tuː; tə] - [ðem; ðəm] [wɪð] [məʊst] [əˈprəʊbriəs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ;
Robinson and Bloodworth took great occasion to villifie them with most opprobrious Language ;
罗宾逊 和 布拉德沃斯 采取 伟大的 场合 到 - 他们 和 最多 可耻 语言 ;

罗宾逊和布拉德沃思抓住一切机会，用极其侮辱性的语言诋毁他们；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈvɜːdɪkt] [nɒt] [ˈsɜːvɪŋ] [ðeə(r)] [tɜːnz] , [ðə; ði] [rɪˈkɔːdə(r)] [hɪmˈself] [ðʌs] .
and this Verdict not serving their Turns , the Recorder express'd himself thus .
和 这 判决 不是 服务 他们的 转弯 , 这 录音机 表达 他自己 因此 .

鉴于此判决未能履行其职责，记录员如此表达了自己的看法。

[redʒ] .
REG .
reg .

注册

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pɑːt] [tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɡɪv(ə)n] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['vɜːdɪkt] .
The Law of England will not allow you to part till you have given in your Verdict .
这 法律 的 英格兰 将要 不是 允许 你 到 部分 直到 你 有 给定 在 你的 判决 .

英国法律不允许你在作出判决之前离开。

['dʒʊəri] .
JURY .
陪审团 .

陪审团。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['ɡɪv(ə)n] [ɪn] ['aʊə(r)] ['vɜːdɪkt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɡɪv] [ɪn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] .
We have given in our Verdict , and we can give in no other .
我们 有 给定 在 我们的 判决 , 和 我们 能 给 在 不 其他 .

我们已经做出了裁决，我们不会做出其他裁决。

[rek] .
REC .
REC .

记录。

['dʒentlmən] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] ['ɡɪv(ə)n] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['vɜːdɪkt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [æz; əz] [ɡʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ;
Gentlemen , you have not given in your Verdict , and you had as good say nothing ;
先生们 , 你 有 不是 给定 在 你的 判决 , 和 你 有 作为 好的 说 没有什么 ;

先生们，你们还没有做出裁决，还不如什么都不说；

['ðeəfɔː(r)] [ɡəʊ] [ænd; ənd] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔː(r)] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm] ['bɪznəs] .
therefore go and consider it once more , that we may make an end of this troublesome Business .
所以 去 和 考虑 它 一次 更多的 , 那 我们 可能 制作 一个 结尾 的 这 麻烦的 商业 .

因此，你再去考虑一下，以便我们能够结束这件麻烦事。

['dʒʊəri] .
JURY .
陪审团 .

陪审团。

[wiː; wi] [dɪ'zaɪə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [pen] , [ɪŋk] [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] .
We desire we may have Pen , Ink and Paper .
我们 欲望 我们 可能 有 笔 , 墨水 和 纸 .

我们渴望拥有笔、墨水和纸。

[ˌɑːb'sɜːr] .
OBSER .
观察 .

观察。

[ðə; ði] [kɔːt] - [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ; [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ɪk'spaɪəd] , [ðə; ði] [kɔːt] [rɪ'tɜːnz] ,
The Court adjourn'd for half an Hour ; which being expired , the Court returns ,
这 法庭 - 为了 一半 一个 小时 ; 哪个 存在 已到期 , 这 法庭 返回 ,

法庭休庭半小时；半小时后，法庭复庭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒʊəri] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] .
and the Jury not long after .
和 这 陪审团 不是 长的 后 .

陪审团随后也做出了裁决。

[ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊriz] [nems] [kɔːld] ['əʊvə(r)] .
The Prisoners were brought to the Bar , and the Jury's Names called over .
这 囚犯 是 带来 到 这 酒吧 , 和 这 陪审团 姓名 称为 超过 .

囚犯们被带到被告席，陪审团成员的姓名被念了出来。

[klɜːr] .
CLER .
书记员 .

CLER。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'griːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['vɜːdɪkt] ?
Are you agreed of your Verdict ?
是 你 同意 的 你的 判决 ?

你是否同意你的判决?

[dʒɜːr] .
JUR .
法官 .

法学

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[klɜːr] .
CLER .
书记员 .

CLER。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
Who shall speak for you ?
WHO 将 说话 为了 你 ?

谁能为你说话?

[dʒɜːr] .
JUR .
法官 .

法学

['aʊə(r)][fɔː(r)] - [mæn] .
Our Fore - man .
我们的 前 - 男人 .

我们的工头。

[klɜːr] .
CLER .
书记员 .

CLER。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] , [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['prɪznər] : [ɪz] ['wɪljəm] [pen] ['gɪlti] [ɪn]['mænə(r)][ænd; ənd] [fɔːm] ,
What say you , look upon the Prisoners : Is William Penn Guilty in Manner and Form ,
什么 说 你 , 看 之上 这 囚犯 : 是 威廉 宾夕法尼亚 有罪的 在 方式 和 形式 ,

各位看完这些囚犯的证词，你们怎么看？威廉·佩恩在形式和行为上是否构成犯罪?

[æz; əz] [hiː; hi] [stændz] [in'dait] , [ɔː(r)] [nɒt] ['gɪlti] ?
as he stands indicted , or Not Guilty ?
作为 他 站立 被起诉 , 或者 不是 有罪的 ?

他究竟是被起诉，还是被判无罪?

[fɔː(r)] - [em] . [hɪə(r)] [ɪz] ['aʊə(r)] ['vɜːdɪkt] , ['həʊldɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɑːk]
FORE - M . Here is our Verdict , holding forth a piece of Paper to the Clerk
前 - M . 这里 是 我们的 判决 , 保持 前进 一个 片 的 纸 到 这 职员
[ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] ,
of the Peace ,
的 这 和平 ,

法庭主席：以下是我们的判决，同时将一份文件递给治安法官书记员。

[wɪtʃ] [f'ɒləʊz] ;
which follows ;
哪个 跟随 ;

接下来是：

[wiː; wi] [ðə; ði] [d'ʒʊərəz] , [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [nemd] ,
We the Jurors , hereafter named ,
我们 这 陪审员 , 此后 命名 ,

我们，以下署名的陪审员，

[duː; də] [faɪnd] ['wɪljəm] [pen] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɔː(r)] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən]
do find William Penn to be Guilty of Speaking or Preaching to an
做 寻找 威廉 宾夕法尼亚 到 是 有罪的 的 请讲 或者 布道 到 一个
[ə'sembli] ,
Assembly ,
集会 ,

认定威廉·佩恩犯有向集会发表讲话或布道的罪行，

[met] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['greɪstʃɜːrtʃ] - [striːt] , [ðə; ði] 14th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [lɑːst] , - .
met together in Gracechurch - Street , the 14th of August last , 1670 .
遇见 一起 在 恩典教会 - 街道 , 这 14th 的 八月 最后的 , - .

1670年8月14日，他们在格雷斯教堂街相聚。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɪljəm] [miːd] [ɪz] [nɒt] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] [ɪn'daɪtmənt] .
And that William Mead is Not guilty of the said Indictment .
和 那 威廉 米德 是 不是 有罪的 的 这 说 起诉书 .

威廉·米德被判无罪，不构成起诉书中指控的罪行。

[fɔː(r)] - [em] . ['tɒməs] [vɪə(r)] ,
Fore - m . Thomas Veer ,
前 - 米 . 托马斯 转向 ,

前锋托马斯·维尔

['edwəd] ['bʊʃl] ,
Edward Bushel ,
爱德华 蒲式耳 ,

爱德华·布舍尔

[dʒɒn] ['hæmənd] ,
John Hammond ,
约翰 哈蒙德 ,

约翰·哈蒙德

['henri] ['henli] ,
Henry Henley ,
亨利 亨利 ,

亨利·亨利

['henri] [mɪ'ʃəl] ,
Henry Michel ,
亨利 米歇尔 ,

亨利·米歇尔

[dʒɒn] ['braɪtmən] ,
John Brightman ,
约翰 布莱特曼 ,

约翰·布莱特曼

[tʃɑːlz] ['mɪlˌsʌn] ,
Charles Milson ,
查尔斯 米尔森 ,

查尔斯·米尔森

['gregəri] - ,
Gregory Walklet ,
格雷戈里 - ,

格雷戈里·沃克莱特

[dʒɒn] ['beɪli] ,
John Baily ,
约翰 贝利 ,

约翰·贝利

['wɪljəm] ['liːvə(r)] ,
William Lever ,
威廉 杠杆 ,

威廉·利弗

[dʒeɪmz]['dæməsk] ,
James Damask ,
詹姆斯 绫 ,

詹姆斯·达马斯克

[wɪl] .
Wil .
威尔 .

威尔。

[plʌmstɪd] .
Plumsted .
管道 .

普拉姆斯泰德。

[ˌɑːb'sɜːr] .
OBSER .
观察 .

观察。

[ðɪs] [bəuθ] [meə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːdə(r)] [ri'zent] [æz; əz][səʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [reɪt] ,
This both Mayor and Recorder resented as so high a rate ,
这 两个都 市长 和 录音机 怨恨 作为 所以 高的 一个 速度 ,

市长和记录员都对如此高的利率感到不满。

[ðæt] [ðeɪ] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [sə'vɪləti] .
that they exceeded the Bounds of all Reason and Civility .
那 他们 超出 这 界限 的 全部 原因 和 礼貌 .

他们完全丧失了理智和文明的底线。

[meɪ] .
MAY .
可能 .

可能。

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [led] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] ['feləʊ] [æz; əz] ['bʊʃl] ?
What will you be led by such a silly Fellow as Bushel ?
什么 将要 你 是 引领 经过 这样的 一个 愚蠢的 同伴 作为 蒲式耳 ?

你愿意听从布舍尔这种愚蠢家伙的领导吗?

[æn; ən] ['ɪmpjədənt] ['kæntɪŋ] ['feləʊ] ?
an impudent canting Fellow ?
一个 厚颜无耻 倾斜 同伴 ?

一个厚颜无耻、故弄玄虚的家伙?

[ai] ['wɒrənt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'pɒn] [dʒ'ɔːɹɪz] [ɪn] [heɪst] : [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fɔː(r)] - [mæn] [ɪn'diːd] ,
I warrant you , you shall come no more upon Juries in haste : You are a Fore - man indeed ,
我 保证 你 , 你 将 来 不 更多的 之上 陪审团 在 匆忙 : 你 是 一个 前 - 男人 的确 ,

我向你保证，你以后绝不会再草率地对待陪审团：你确实是一位称职的陪审团主席。

[ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔː(r)] - [mæn] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ['betə(r)] .
addressing himself to the Fore - man , I thought you had understood your Place better .
解决 他自己 到 这 前 - 男人 , 我 想法 你 有 理解 你的 地方 更好的 .

他对工头说：“我还以为你已经更清楚自己的位置了。”

[rek] .
REC .
REC .

记录。

['dʒentlmən] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] , [ðæt] [ðə; ði] [kɔːt] [wɪl] [ək'sept] ;
Gentlemen , you shall not be dismist till we have a Verdict , that the Court will accept ;
先生们 , 你 将 不是 是 弥撒 直到 我们 有 一个 判决 , 那 这 法庭 将要 接受 ;

各位先生，在法庭作出可接受的判决之前，你们不得解散；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [lɑːkdt] [ʌp] , [wɪ'ðaʊt] [miːt] , [drɪŋk] , ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [tə'bækəʊ] ;
and you shall be lock'd up , without Meat , Drink , Fire , and Tobacco ;
和 你 将 是 已锁定 向上 , 没有 肉 , 喝 , 火 , 和 烟草 ;

你们将被囚禁，不准吃肉、喝水、生火和抽烟；

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [θɪŋk] [ðʌs] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [ðə; ði] [kɔːt] ; [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] ,
you shall not think thus to abuse the Court ; we will have a Verdict ,
你 将 不是 思考 因此 到 虐待 这 法庭 ; 我们 将要 有 一个 判决 ,

你不准妄图滥用法庭；我们将作出判决。

[baɪ] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɔː(r)] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [stɑːv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
by the help of God , or you shall starve for it .
经过 这 帮助 的 上帝 , 或者 你 将 饿死 为了 它 .

靠上帝的力量，否则你将饿死。

[pen] .
PEN .
笔 .

笔。

[maɪ]['dʒʊəri] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][maɪ]['dʒʌdʒɪz] , [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['menəs] ; [ðeə(r)] ['vɜːdɪkt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [friː] ,
My Jury , who are my Judges , ought not to be thus menaced ; their Verdict should be free ,
我的 陪审团 , WHO 是 我的 法官 , 应该 不是 到 是 因此 受威胁 ; 他们的 判决 应该 是 自由的 ,

我的陪审团，也就是我的法官，不应该受到这样的威胁；他们的裁决应该是自由的。

[ænd; ənd][nɒt] [kəm'peld] ; [ðə; ði] [bentʃ] [ɔːt] [tuː; tə][weɪt][ə'pɒn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nɒt] [fɔː'stɔːl] [ðem; ðəm] .
and not compelled ; the Bench ought to wait upon them , but not forestall them .
和 不是 被迫 ; 这 长椅 应该 到 等待 之上 他们 , 但 不是 垄断 他们 .

而且并非被迫；法官应当等待他们，但不能抢先一步。

[ai][duː; də][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [ˌem 'iː] ,
I do desire that Justice may be done me ,
我 做 欲望 那 正义 可能 是 完毕 我 ,

我希望我能够得到公正的对待。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːbɪtrəri] [ri'zɔlv] [ɒv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][maɪ]['dʒʊriz] ['vɜːdɪkt] .
and that the Arbitrary Resolves of the Bench may not be made the Measure of my Jury's Verdict .
和 那 这 随意的 解决 的 这 长椅 可能 不是 是 制成 这 措施 的 我的 陪审团 判决 .

并且，法官的任意裁决不得作为我陪审团裁决的衡量标准。

[rek] .
REC .
REC .

记录。

[stɒp] [ðæt] ['preɪtɪŋ] ['fɛloʊz] [maʊθ] , [ɔː(r)] [pʊt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .
Stop that prating Fellow's Mouth , or put him out of the Court .
停止 那 吹嘘 同伴们 嘴 , 或者 放 他 出去 的 这 法庭 .

要么制止那个喋喋不休的家伙，要么把他逐出法庭。

[meɪ] .
MAY .
可能 .

可能。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [priːtʃd] , [ðæt] [hiː; hi] ['gæðəd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [tjuː'mʌltʃuəs] ['piːp(ə)l] ,
You have heard that he preach'd , that he gathered a Company of tumultuous People ,
你 有 听到 那 他 布道 , 那 他 聚集 一个 公司 的 动荡的 人们 ,

你们都听说过他布道，他聚集了一群桀骜不驯的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt]['əʊnli][ˌdɪsə'beɪ][ðə; ði]['mɑːʃ(ə)l]['paʊə(r)] , [bʌt; bət]['sɪv(ə)l]['ɔːlsəʊ] .
and that they do not only disobey the Martial Power , but Civil also .
和 那 他们 做 不是 仅有的 违 这 马歇尔 力量 , 但 民用 还 .

他们不仅违抗军政府的命令，而且违抗民政。

[pen] .
PEN .
笔 .

笔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] ; [wiː; wi][dɪd][nɒt] [meɪk] [ðə; ði]['tjuːmʌlt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌjuː 'es] :
It is a great Mistake ; we did not make the Tumult , but they that interrupted us :
它 是 一个 伟大的 错误 ; 我们 做过 不是 制作 这 骚乱 , 但 他们 那 中断 我们 :

这是一个巨大的错误；骚乱并非我们挑起，而是那些打断我们的人造成的：

[ðə; ði]['dʒʊəri] ['kænɒt] [biː; bi][səʊ] ['ɪgnərənt] , [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] , [ðæt] [wiː; wi] [met] [ðeə(r)] ,
The Jury cannot be so ignorant , as to think , that we met there ,
这 陪审团 不能 是 所以 无知 , 作为 到 思考 , 那 我们 遇见 那里 ,

陪审团不可能如此无知，认为我们在那里相遇过。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] [piːs] , [sɪns] (1st .)
with a Design to disturb the Civil Peace , since (1st .)
和 一个 设计 到 打扰 这 民用 和平 , 自从 (1st .)

意图扰乱社会和平，因为（1）

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɑːmz] [kept] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɔːfl] [haʊs] ,
we were by Force of Arms kept out of our lawful House ,
我们 是 经过 力量 的 武器 保留 出去 的 我们的 合法的 房子 ,

我们被武力驱逐出我们合法的议会大厦，

[ænd; ənd] [met] [æz; əz] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [æz; əz][ðeə(r)]['səʊldʒəz] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [liːv] ;
and met as near it in the Street , as their soldiers would give us leave ;
和 遇见 作为 靠近 它 在 这 街道 , 作为 他们的 士兵 会 给 我们 离开 ;

我们在街上尽可能靠近那里碰面，只要他们的士兵允许我们这样做；

[ænd; ənd] (2dly .) [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [njuː] [θɪŋ] ([nɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] - [ɪn][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt]) [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz]['juːʒuəl][ænd; ənd] ['kʌstəməri] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;
and (2dly .) because it was no new thing (nor with the Circumstances expres'd in the Indictment) but what was usual and customary with us ;
和 (2dly .) 因为 它 曾是 不 新的 事物 (也不 和 这 情况 - 在 这 起诉书) 但 什么 曾是 通常 和 习惯 和 我们 ;

（第二）因为这不是什么新鲜事（也不是起诉书中所述的情况），而是我们习以为常的事情；

- [tɪz] ['veri] [wel] [nəʊn] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['piːsəbl] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['kænɒt] ['ɒfə(r)] ['vaɪələns] [tuː; tə] ['eni] [mæn] .
' tis very well known that we are a peaceable People , and cannot offer Violence to any Man .
- 的 非常 出色地 已知 那 我们 是 一个 和平的 人们 , 和 不能 提供 暴力 到 任何 男人 .

众所周知，我们是爱好和平的民族，绝不会向任何人诉诸暴力。

[ˌɑːb'sɜːr] .
OBSER .
观察 .

观察。

[ðə; ði] [kɔːt] ['biːɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['hʌd(ə)l] [ðə; ði] ['prɪznər] [tuː; tə] [ðeə(r)] [gəʊl] ,
The Court being ready to break up , and willing to huddle the Prisoners to their Goal ,
这 法庭 存在 准备好 到 休息 向上 , 和 愿意的 到 乱堆 这 囚犯 到 他们的 目标 ,

法庭准备解散，并愿意让囚犯们挤向他们的目标，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊəri][tuː; tə][ðeə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , [pen] [spəʊk] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
and the Jury to their Chamber , Penn spoke as follows :
和 这 陪审团 到 他们的 商会 , 宾夕法尼亚 辐 作为 跟随 :

潘恩将陪审团召回法庭后，发表了如下讲话：

[pen] .
PEN .
笔 .

笔。

[ðə; ði] [ə'griːmənt] [ɒv; əv] [twelv] [men] [ɪz] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [ɪn] [lɔː] ,
The Agreement of Twelve Men is a Verdict in Law ,
这 协议 的 十二 男人 是 一个 判决 在 法律 ,

十二人协议是法律上的判决,

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒʊəri] ,
and such a one being given by the Jury ,
和 这样的 一个 一 存在 给定 经过 这 陪审团 ,

而陪审团也给出了这样的裁决。

[ai] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
I require the Clerk of the Peace to record it ,
我 要求 这 职员 的 这 和平 到 记录 它 ,

我要求治安法官书记员将此事记录在案。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['perəl] .
as he will answer it at his Peril .
作为 他 将要 回答 它 在 他的 危险 .

因为他回答这个问题会付出惨痛的代价。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒʊəri] [brɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['vɜːdɪkt] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [tuː; tə] [ðɪs] ,
And if the Jury bring in another Verdict contradictory to this ,
和 如果 这 陪审团 带来 在 其他 判决 矛盾的 到 这 ,

如果陪审团做出与此相矛盾的另一项裁决,

[ai] [ə'fɜːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [men] [ɪn] [lɔː] .
I affirm they are perjur'd Men in Law .
我 确认 他们 是 - 男人 在 法律 .

我断言他们是作伪证的法律人士。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dʒʊəri] , [sed] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] , [maɪnd] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪvəlɪdʒ]
And looking upon the Jury , said , You are Englishmen , mind your Privilege
和 寻找 之上 这 陪审团 , 说 , 你 是 英国人 , 头脑 你的 特权

, [gɪv] [nɒt] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] .
, give not away your Right .
, 给 不是 离开 你的 正确的 .

他看着陪审团说:“你们是英国人,要珍惜你们的特权,不要放弃你们的权利。”

[bʊʃ] . & [siː] .
BUSH . & c .
衬套 . & c .

布什等人

[nɔː(r)] [wɪl] [wiː; wi] ['evə(r)] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
Nor will we ever do it .
也不 将要 我们 曾经 做 它 .

我们永远不会这么做。

[ˌɑːb'sɜːr] .
OBSER .
观察 .

观察。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʊəri] - [men] ['pliːdɪd] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] ['bɒdi] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] .
One of the Jury - men pleaded Indisposition of Body , and therefore desired to be dismist .
一 的 这 陪审团 - 男人 恳求 病痛 的 身体 , 和 所以 想要的 到 是 弥撒 .

其中一名陪审员以身体不适为由，请求退出陪审团。

[meɪ] .
MAY .
可能 .

可能。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ; [stɑːv] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪnsəp(ə)lz] .
You are as strong as any of them ; starve with them ; and hold your Principles .
你 是 作为 强的 作为 任何 的 他们 ; 饿死 和 他们 ; 和 抓住 你的 原则 .

你和他们一样坚强；和他们一起挨饿；坚守你的原则。

[rek] .
REC .
REC .

记录。

['dʒentlmən] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːd] [feɪt] , [let] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] ;
Gentlemen , You must be contented with your hard Fate , let your Patience overcome it ;
先生们 , 你 必须 是 满足 和 你的 难的 命运 , 让 你的 耐心 克服 它 ;

诸位，你们必须接受自己艰难的命运，用耐心战胜它；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔːt] [ɪz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] .
for the Court is resolved to have a Verdict , and that before you can be dismist .
为了 这 法庭 是 已解决 到 有 一个 判决 , 和 那 前 你 能 是 弥撒 .

因为法庭决心要做出判决，在此之前你不能有异议。

['dʒʊəri] .
JURY .
陪审团 .

陪审团。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] .
We are agreed , we are agreed , we are agreed .
我们 是 同意 , 我们 是 同意 , 我们 是 同意 .

我们达成一致，我们达成一致，我们达成一致。

[ˌɑːb'sɜːr] .
OBSER .
观察 .

观察。

[ðə; ði] [kɔːt] [swɔː(r)] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['dʒʊəri] [ɔːl] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [miːt] ,
The Court swore several Persons , to keep the Jury all Night without Meat ,
这 法庭 发誓 一些 人 , 到 保持 这 陪审团 全部 夜晚 没有 肉 ,

法庭命令几个人宣誓，要让陪审团整夜不吃东西。

[drɪŋk] , ['faɪə(r)] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ]
Drink , Fire , or any other Accommodation ; they had not so much as a
喝 , 火 , 或者 任何 其他 住宿 ; 他们 有 不是 所以 很多 作为 一个
[tʃ'eɪmbəpˌɒt] , [ðəʊ] - [dɪ'zaɪəd] .
Chamberpot , tho ' desired .
便壶 , 虽然 - 想要的 .

饮水、火炉或其他任何生活必需品；他们甚至连一个便壶都没有，尽管他们很想要。

[kraɪ] .
CRY .
哭 .

哭。

[əʊ]
O
哦

哦

[jes] , & [siː] .
Yes , & c .
是的 , & c .

是的，等等。

[ˌɑːb'sɜːr] .
OBSER .
观察 .

观察。

[ðə; ði] [kɔːt] [ə'dʒɜːnz] [tɪl] ['sev(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒk] [nekst] ['mɔːnɪŋ] (['biːɪŋ] [ðə; ði] 4th ['ɪnstənt] ,
The Court adjourns till Seven of the Clock next Morning (being the 4th Instant ,
这 法庭 休会 直到 七 的 这 钟 下一个 早晨 (存在 这 4th 立即的 ,

法庭休庭至次日（即本月4日）早上七点。

['vʌlgəli] [kɔːld] ['sʌndeɪ]) [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)]
vulgarly call'd Sunday) at which time the Prisoners were brought to the Bar
粗俗地 被称为 星期日) 在 哪个 时间 这 囚犯 是 带来 到 这 酒吧
:
:
:

（俗称星期日）当天，被告人被带到被告席：

[ðə; ði] [kɔːt] [sæt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒʊəri] [kɔːld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['vɜːdɪkt] .
The Court sat , and the Jury called to bring in their Verdict .
这 法庭 卫星 , 和 这 陪审团 称为 到 带来 在 他们的 判决 .

法庭开庭，陪审团被叫来宣布裁决结果。

[kraɪ] .
CRY .
哭 .

哭。

[əʊ]
O
哦

哦

[jes] , & [siː] . — — ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] , [ə'pɒn] [peɪn] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] .
Yes , & c . — — Silence in the Court , upon pain of Imprisonment .
是的 , & c . — — 沉默 在 这 法庭 , 之上 疼痛 的 监禁 .

是的，等等。——法庭上保持沉默，违者处以监禁。

[ðə; ði]['dʒʊriz] [nems] [kɔːld] ['əʊvə(r)] .
The Jury's Names called over .
这 陪审团 姓名 称为 超过 .

陪审团成员名单被念了出来。

[klɜːr] .
CLER .
书记员 .

CLER。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'griːd] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['vɜːdɪkt] ?
Are you agreed upon your Verdict ?
是 你 同意 之上 你的 判决 ?

你是否同意你的判决?

[dʒɜːr] .
JUR .
法官 .

法学

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[klɜːr] .
CLER .
书记员 .

CLER。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
Who shall speak for you ?
WHO 将 说话 为了 你 ?

谁能为你说话?

[dʒɜːr] .
JUR .
法官 .

法学

['aʊə(r)][fɔː(r)] - [mæn] .
Our Fore - man .
我们的 前 - 男人 .

我们的工头。

[klɜːr] .
CLER .
书记员 .

CLER。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] ?
What say you ?
什么 说 你 ?

你觉得呢?

[lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['prɪznər] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] .
Look upon the Prisoners at the Bar .
看 之上 这 囚犯 在 这 酒吧 .

看看被告席上的囚犯们。

[ɪz] ['wɪljəm] [pen] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] [weər'ɒv] [hiː; hi][stændz] [in'dait] , [ɪn]['mænə(r)]
Is William Penn Guilty of the Matter whereof he stands indicted , in Manner
是 威廉 宾夕法尼亚 有罪的 的 这 事情 其中 他 站立 被起诉 , 在 方式
[ænd; ənd] [fɔːm] [æz; əz] [ə'fɔːsed] ,
and Form as aforesaid ,
和 形式 作为 上述 ,

威廉·佩恩是否犯有上述指控中所列罪行?

[ɔː(r)] [nɒt] ['gɪlti] ?
or Not guilty ?
或者 不是 有罪的 ?

或者无罪?

[fɔː(r)] - [em] . ['wɪljəm] [pen] [ɪz] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['greɪstʃɜːrtʃ] - [striːt] .
FORE - M . William Penn is guilty of Speaking in Gracechurch - Street .
前 - M . 威廉 宾夕法尼亚 是 有罪的 的 请讲 在 恩典教会 - 街道 .

FORE-M. William Penn 犯有在格雷斯教堂街发表言论罪。

[meɪ] .
MAY .
可能 .

可能。

[tuː; tə][æn; ən] [ʌn'lɔːfl] [ə'sembli] ?
To an unlawful Assembly ?
到 一个 非法的 集会 ?

去参加非法集会?

[bʊʃ] .
BUSH .
衬套 .

衬套。

[nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [wiː; wi] [gɪv] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['vɜːdɪkt] [ðæn; ðən] [wɒt] [wiː; wi] [geɪv] [lɑːst] [naɪt] ;
No , my Lord , we give no other Verdict than what we gave last Night ;
不 , 我的 主 , 我们 给 不 其他 判决 比 什么 我们 给予 最后的 夜晚 ;

不，大人，我们不会做出与昨晚不同的判决;

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] ['vɜːdɪkt] [tuː; tə] [gɪv] .
we have no other Verdict to give .
我们 有 不 其他 判决 到 给 .

我们没有其他判决要作出。

[meɪ] .
MAY .
可能 .

可能。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['fækʃəs] ['feləʊ] , [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [kɔːs] [wɪð] [juː; jʊ] .
You are a factious Fellow , I'll take a Course with you .
你 是 一个 派系 同伴 , 患病的 拿 一个 课程 和 你 .

你真是个爱搞分裂的人，我愿意跟你一起上课。

[blʌd] .
BLOOD .
血 .

血。

[ai] [njuː] ['mɪstə(r)] . ['bʊʃl] [wʊd] [nɒt] [jiːld] .
I knew Mr . Bushel would not yield .
我 知道 先生 . 蒲式耳 会 不是 屈服 .

我知道布舍尔先生不会让步。

[bʊʃ] .
BUSH .
衬套 .

衬套。

[sɜː(r)] ['tɒməs] [ai][hæv; həv] [dʌn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['kɒnʃəns] .
Sir Thomas I have done according to my Conscience .
先生 托马斯 我 有 完毕 根据 到 我的 良心 .

托马斯爵士，我已遵照我的良心行事。

[meɪ] .
MAY .
可能 .

可能。

[ðæt] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] [jɔːz] [wʊd] [kʌt] [maɪ] [θrəʊt] .
That Conscience of yours would cut my Throat .
那 良心 的 你的 会 切 我的 喉 .

你的良心会割断我的喉咙。

[bʊʃ] .
BUSH .
衬套 .

衬套。

[nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] .
No , my Lord , it never shall .
不 , 我的 主 , 它 绝不 将 .

不，我的大人，绝不可能。

[meɪ] .
MAY .
可能 .

可能。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [kʌt] [jɔːz] [səʊ] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən] .
But I will cut yours so soon as I can .
但 我 将要 切 你的 所以 很快 作为 我 能 .

但我会尽快帮你剪掉。

[redʒ] .
REG .
reg .

注册

[hiː; hi][hæz; həz][ɪn'spaɪəd][ðə; ði]['dʒʊəri] ; [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] , [mɪ'θɪŋks] [ai] [fiːl] [hɪm] .
He has inspired the Jury ; he has the Spirit of Divination , methinks I feel him .
他 有 灵感 这 陪审团 ; 他 有 这 精神 的 占卜 , 我觉得 我 感觉 他 .

他鼓舞了陪审团；我觉得他有预知未来的能力。

[ai] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['vɜːdɪkt] , [ɔː(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [stɑːv] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I will have a positive Verdict , or you shall starve for it .
我 将要 有 一个 积极的 判决 , 或者 你 将 饿死 为了 它 .

我一定会做出有利的判决，否则你们就等着挨饿吧。

[pen] .
PEN .
笔 .

笔。

[aɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [rɪˈkɔːdə(r)] [wʌn] [ˈkwestʃən] ,
I desire to ask the Recorder one Question ,
我 欲望 到 问 这 录音机 一 问题 ，

我想问记录员一个问题，

[duː; də][juː; jʊ] [əˈlaʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɜːdɪkt] [ˈɡɪv(ə)n][ɒv; əv] [ˈwɪljəm] [miːd] ?
Do you allow of the Verdict given of William Mead ?
做 你 允许 的 这 判决 给定 的 威廉 米德 ?

你是否认可威廉·米德的判决?

[rek] .
REC .
REC .

记录。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈvɜːdɪkt] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdait] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] ,
It cannot be a Verdict , because you were indicted for a Conspiracy ,
它 不能 是 一个 判决 ， 因为 你 是 被起诉 为了 一个 阴谋 ，

这不可能是判决，因为你被指控犯有共谋罪。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd] [nɒt] [ˈɡɪlti] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈvɜːdɪkt] .
and one being found Not guilty , and not the other , it could not be a Verdict .
和 一 存在 成立 不是 有罪的 ， 和 不是 这 其他 ， 它 可以 不是 是 一个 判决 .

如果一个人被判无罪，而另一个人被判有罪，那么这不可能是最终判决。

[pen] .
PEN .
笔 .

笔。

[ɪf] [nɒt] [ˈɡɪlti] [biː; bi][nɒt][ə; eɪ] [ˈvɜːdɪkt] ,
If Not guilty be not a Verdict ,
如果 不是 有罪的 是 不是 一个 判决 ，

如果无罪就不是判决结果，

[ðen] [juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊəri][ænd; ənd][ˈmæɡnə] [ˈkɑːtə] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] [nəʊz] [ɒv; əv][wæks] .
then you make of the Jury and Magna Charta but a meer Nose of Wax .
然后 你 制作 的 这 陪审团 和 麦格纳 宪章 但 一个 米尔 鼻子 的 蜡 .

然后你把陪审团和《大宪章》变成了一堆蜡像。

[miːd] .
MEAD .
蜂蜜酒 .

蜂蜜酒。

[haʊ] ! [ɪz] [nɒt] [ˈɡɪlti] [nəʊ] [ˈvɜːdɪkt] ?
How ! is Not guilty no Verdict ?
如何 ! 是 不是 有罪的 不 判决 ?

怎么可能！无罪判决就不算数?

[rek] .
REC .
REC .

记录。

[nəʊ] , - [tɪz][nəʊ] ['vɜːdɪkt] .
No , ' tis no Verdict .
不 , - 的 不 判决 .

不，这不是判决。

[pen] .
PEN .
笔 .

笔。

[ai] [ə'fɜːm] , [ðæt] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒʊəri][ɪz][ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [ɪn] [lɔː] ;
I affirm , that the Consent of a Jury is a Verdict in Law ;
我 确认 , 那 这 同意 的 一个 陪审团 是 一个 判决 在 法律 ;

我确认，陪审团的同意在法律上是一种裁决；

[ænd; ənd] [ɪf] ['wɪljəm] [miːd] [biː; bi] [nɒt] ['gɪlti] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɒnsɪkwəntli] ['fɒləʊz] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][klɪə(r)] ,
and if William Mead be Not guilty , it consequently follows , that I am clear ,
和 如果 威廉 米德 是 不是 有罪的 , 它 最后 跟随 , 那 我 是 清除 ,

如果威廉·米德无罪，那么我的清白也就随之成立。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [in'dait] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli]
since you have indicted us of a Conspiracy , and I could not possibly
自从 你 有 被起诉 我们 的 一个 阴谋 , 和 我 可以 不是 可能
[kən'spaɪə(r)][ə'ləʊn] .
conspire alone .
合谋 独自的 .

既然你们指控我们犯有阴谋罪，而我不可能单独犯下阴谋罪。

[ˌɑːb'sɜːr] .
OBSER .
观察 .

观察。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [p'æsɪdʒɪz] , [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]['teɪkən] , [wɪtʃ] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
There were many Passages , that could not be taken , which past between the
那里 是 许多 段落 , 那 可以 不是 是 已采取 , 哪个 过去的 之间 这
['dʒʊəri][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] .
Jury and the Court .
陪审团 和 这 法庭 .

陪审团和法庭之间有很多无法采纳的条款。

[ðə; ði]['dʒʊəri] [went] [ʌp] [ə'gen] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [freʃ] [tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] ,
The Jury went up again , having received a fresh Charge from the Bench ,
这 陪审团 去 向上 再次 , 拥有 已收到 一个 新鲜的 收费 从 这 长椅 ,

陪审团在法官重新指示后再次进行审议。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'stɔːt] [æn; ən][ˌʌn'dʒʌst] ['vɜːdɪkt] .
if possible to extort an unjust Verdict .
如果 可能的 到 勒索 一个 不公正 判决 .

如果可能的话，设法获得不公正的判决。

[kraɪ] .
CRY .
哭 .

哭。

[əʊ]
O
哦

哦

[jes] , & [si:] . ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] .
Yes , & c . Silence in the Court .
是的 , & c . 沉默 在 这 法庭 .

是的，等等。法庭一片寂静。

[kʊr] .
COUR .
法院 .

法院

[kɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dʒʊəri] .
Call over the Jury .
称呼 超过 这 陪审团 .

召集陪审团。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] .
Which was done .
哪个 曾是 完毕 .

这件事已经办妥了。

[klɜːr] .
CLER .
书记员 .

CLER。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] ?
What say you ?
什么 说 你 ?

你觉得呢?

[ɪz] ['wɪljəm] [pen] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [weər'ɒv] [hiː; hi] [stændz] [in'dait] , [ɪn] ['mænə(r)]
Is William Penn Guilty of the Matter whereof he stands indicted , in Manner
是 威廉 宾夕法尼亚 有罪的 的 这 事情 其中 他 站立 被起诉 , 在 方式
[ænd; ənd] [fɔːm] [ə'fɔːsed] ,
and Form aforesaid ,
和 形式 上述 ,

威廉·佩恩是否犯有上述指控中所列的罪行?

[ɔː(r)] [nɒt] ['gɪlti] ?
or Not Guilty ?
或者 不是 有罪的 ?

还是无罪?

[fɔː(r)] - [mæn] .
FORE - MAN .
前 - 男人 .

领班。

['gɪlti] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['greɪstʃɜːrtʃ] - [striːt] .
Guilty of speaking in Gracechurch - Street .
有罪的 的 请讲 在 恩典教会 - 街道 .

因在格雷斯教堂街发言而有罪。

[rek] .
REC .
REC .

记录。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːpəs] ?
What is this to the Purpose ?
什么 是 这 到 这 目的 ?

这和目的有什么关系?

[ai] [seɪ] , [ai] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] .
I say , I will have a Verdict .
我 说 , 我 将要 有 一个 判决 .

我说，我会做出裁决。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['ɛdˌdʌbəljuː] . ['bʊʃl] , [sed] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['fækʃəs] ['feləʊ] ;
And speaking to Edw . Bushel , said , You are a factious Fellow ;
和 请讲 到 edw . 蒲式耳 , 说 , 你 是 一个 派系 同伴 ;

他对爱德华·布舍尔说："你是个爱结党营私的人。"

[ai] [wɪl] [set][ə; eɪ] [mɑːk] [ə'pɒn][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [waɪlst] [ai][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
I will set a Mark upon you ; and whilst I have anything to do in the City ,
我 将要 放 一个 标记 之上 你 ; 和 而 我 有 任何事物 到 做 在 这 城市 ,

我会给你留下印记；只要我还在城里，

[ai] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [ə'pɒn][juː; jʊ] .
I will have an eye upon you .
我 将要 有 一个 眼睛 之上 你 .

我会密切关注你。

[meɪ] .
MAY .
可能 .

可能。

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)] [wɪt] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [led] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] ['feləʊ] ?
Have you no more Wit than to be led by such a pitiful Fellow ?
有 你 不 更多的 有 比 到 是 引领 经过 这样的 一个 可怜 同伴 ?

你难道没有一点智慧，才会被这样一个可怜虫牵着鼻子走吗?

[ai] [wɪl] [kʌt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
I will cut his Nose .
我 将要 切 他的 鼻子 .

我要割掉他的鼻子。

[pen] .
PEN .
笔 .

笔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [ðæt] [maɪ]['dʒʊəri][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðʌs] ['menəs] : [ɪz] [ðɪs] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔːz] ?
It is intolerable that my Jury should be thus menaced : Is this according to the Fundamental Laws ?
它 是 无法容忍 那 我的 陪审团 应该 是 因此 受威胁 : 是 这 根据 到 这 基本的 法律 ?

我的陪审团竟然受到如此威胁，这是不可容忍的：这符合基本法吗?

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðeɪ] [maɪ]['prɒpə(r)]['dʒʌdʒɪz][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['tʃɑːtə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ?
Are not they my proper Judges by the great Charter of England ?
是 不是 他们 我的 恰当的 法官 经过 这 伟大的 宪章 的 英格兰 ?

根据英格兰伟大的宪章，他们难道不是我合适的审判者吗?

[wɒt] [həʊp] [ɪz][ðeə(r)][ɒv; əv]['evə(r)] ['hævɪŋ] ['dʒʌstɪs] [dʌn] , [wen] [dʒ'ɔːɹɪz][ɑː(r); ə(r)] ['θret(ə)nd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['vɜːdɪkts] [rɪ'dʒektɪd] ?
What hope is there of ever having Justice done , when Juries are threatened , and their Verdicts rejected ?
什么 希望 是 那里 的 曾经 拥有 正义 完毕 , 什么时候 陪审团 是 威胁 , 和 他们的 判决 拒绝 ?

当陪审团受到威胁，他们的裁决被驳回时，正义还有什么希望得到伸张?

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [griːvd] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] ['ɑːbɪtrəri] [prə'siːdɪŋz] .
I am concerned to speak and grieved to see such Arbitrary Proceedings .
我 是 担心的 到 说话 和 伤心 到 看 这样的 随意的 诉讼程序 .

我很遗憾也很痛心看到这种任意妄为的诉讼程序。

[dɪd] [nɒt] [ðə; ði] [lef'tenənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] ['rendə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['felən] ?
Did not the Lieutenant of the Tower render one of them worse than a Felon ?
做过 不是 这 中尉 的 这 塔 使成为 一 的 他们 更糟 比 一个 重罪犯 ?

塔楼中尉难道没有把他们中的一个变成比重罪犯还不如的人吗?

[ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] ['pleɪnli] [siːm] [tuː; tə] [kən'dem] [sʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['fækʃəs] ['feloʊz] , [huː] ['ɑːnsə(r)] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [endz] ?
And do you not plainly seem to condemn such factious Fellows , who answer not your Ends ?
和 做 你 不是 显然 似乎 到 谴责 这样的 为了 派系 研究员 , WHO 回答 不是 你的 结束 ?

难道你没有明显地谴责那些结党营私、不为你所用的人吗?

[ʌn'hæpi] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [dʒʊərɪz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [biː; bi] [faɪnd] , [ænd; ənd] [stɑːvd] , [ænd; ənd] ['ruːɪnd] ,
Unhappy are those Juries , who are threatened to be fined , and starved , and ruined ,
不开心 是 那些 陪审团 , WHO 是 威胁 到 是 罚款 , 和 饥饿 , 和 毁坏 ,

那些面临罚款、挨饿和破产威胁的陪审员们很不高兴。

[ɪf] [ðeɪ] [gɪv] [nɒt] [ɪn] ['vɜːdɪkts] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] .
if they give not in Verdicts contrary to their Consciences .
如果 他们 给 不是 在 判决 相反 到 他们的 良心 .

如果他们不做出违背自己良心的判决。

[rek] .
REC .
REC .

记录。

[maɪ] [lɔːd] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [kɔːs] [wɪð] [ðæt] [seɪm] ['feləʊ] .
My Lord , you must take a Course with that same Fellow .
我的 主 , 你 必须 拿 一个 课程 和 那 相同的 同伴 .

大人，您必须跟那位先生一起上课。

[meɪ] .
MAY .
可能 .

可能。

[stɒp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ; - , [brɪŋ] ['fetəz] , [ænd; ənd] [steɪk] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
Stop his Mouth ; Jaylor , bring Fetters , and stake him to the Ground .
停止 他的 嘴 ; - , 带来 镣铐 , 和 赌注 他 到 这 地面 .

堵住他的嘴；杰勒，拿来镣铐，把他钉在地上。

[pen] .
PEN .
笔 .

笔。

[duː; də] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] , [ai] ['mætə(r)] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['fetəz] .
Do your Pleasure , I matter not your Fetters .
做 你的 乐趣 , 我 事情 不是 你的 镣铐 .

随你便，你的束缚我毫不在意。

[rek] .
REC .
REC .

记录。

[tɪl] [naʊ] [ai]['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒləsi][ænd; ənd]['pruːd(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði]
Till now I never understood the Reason of the Policy and Prudence of the
直到 现在 我 绝不 理解 这 原因 的 这 政策 和 谨慎 的 这
['spænjədz] ,
Spaniards ,
西班牙人 ,

直到现在，我仍然不理解西班牙人采取这种政策和谨慎做法的原因。

[ɪn] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] : [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [wel]
in suffering the Inquisition among them : And certainly it will never be well
在 痛苦 这 宗教裁判所 之中 他们 : 和 当然 它 将要 绝不 是 出色地
[wɪð] [ˌjuː 'es] ,
with us ,
和 我们 ,

他们遭受宗教裁判所的迫害：而我们肯定永远不会有好下场。

[tɪl] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['spæniʃ] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [biː; bi][ɪn] ['ɪŋglənd] .
till something like unto the Spanish Inquisition be in England .
直到 某物 喜欢 到 这 西班牙语 宗教裁判所 是 在 英格兰 .

直到英国出现类似西班牙宗教裁判所的那种制度。

[ˌɑːb'sɜːr] .
OBSER .
观察 .

观察。

[ðə; ði]['dʒʊəri] ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][gəʊ] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['vɜːdɪkt] ,
The Jury being required to go together to find another Verdict ,
这 陪审团 存在 必需的 到 去 一起 到 寻找 其他 判决 ,

陪审团需要共同做出另一项裁决，

[ænd; ənd] ['stedfɑːstli] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] (['seɪɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['vɜːdɪkt] [ðæn; ðən] [wɒt]
and steadfastly refusing it (saying they could give no other Verdict than what
和 坚定不移 拒绝 它 (说 他们 可以 给 不 其他 判决 比 什么
[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n]) [ðə; ði] [rɪ'kɔːdə(r)] [ɪn] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [bentʃ] ,
was already given) the Recorder in great Passion was running off the Bench ,
曾是 已经 给定) 这 录音机 在 伟大的 热情 曾是 跑步 离开 这 长椅 ,

法官坚决拒绝接受判决（称他们只能做出已作出的判决），愤怒地跑下了法庭。

[wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
with these Words in his Mouth ,
和 这些 字 在 他的 嘴 ,

他口中说出这些话，

[ai]['prəʊtest][ai] [wɪl] [sɪt][hɪə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meə(r)]
I protest I will sit here no longer to hear these Things ; at which the Mayor
我 反对 我 将要 坐 这里 不 更长 到 听到 这些 事物 ; 在 哪个 这 市长
['kɔːlɪŋ] ,
calling ,
呼叫 ,

我抗议，我不会再坐在这里听这些事了；市长正在讲话，

[steɪ] , [steɪ] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] [hɪm'self] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['dʒʊəri] , [ænd; ənd] [spəʊk]
Stay , stay , he returned , and directed himself unto the Jury , and spoke
停留 , 停留 , 他 返回 , 和 指导 他自己 到 这 陪审团 , 和 辐
[æz; əz] ['fɒloʊəθ] :
as followeth :
作为 跟随 :

"等等，等等，"他返回来，面向陪审团，说道：

[rek] .
REC .
REC .

记录。

['dʒentlmən] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [æt; ət] [ðɪs] [treɪd] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [juː; jʊ] ;
Gentlemen , we shall not be at this trade always with you ;
先生们 , 我们 将 不是 是 在 这 贸易 总是 和 你 ;

先生们，我们不可能永远和你们一起从事这项贸易；

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [nekst] ['seʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔː] [meɪd] ,
you will find the next Sessions of Parliament there will be a Law made ,
你 将要 寻找 这 下一个 会议 的 议会 那里 将要 是 一个 法律 制成 ,

你会发现，在下一届议会中将会制定一项法律。

[ðæt] [ðəʊz] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [kən'fɔːm] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .
that those that will not conform shall not have the Protection of the Law .
那 那些 那 将要 不是 符合 将 不是 有 这 保护 的 这 法律 .

不遵守规定的人将不受法律保护。

['mɪstə(r)] . [liː] , [drɔː] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] ['vɜːdɪkt] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['speʃ(ə)l] .
Mr . Lee , draw up another Verdict , that they may bring it in special .
先生 . 李 , 画 向上 其他 判决 , 那 他们 可能 带来 它 在 特别的 .

李先生，请拟定另一份判决书，以便他们可以特别送来。

[liː] .
LEE .
李 .

李。

[ai] ['kænɒt] [tel] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
I cannot tell how to do it .
我 不能 告诉 如何 到 做 它 .

我不知道该怎么做。

[dʒɜːr] .
JUR .
法官 .

法学

[wiː; wi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] , ['hævɪŋ] [ɔːl] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [set] ['aʊə(r)] [hændz] [tuː; tə]
We ought not to be return'd , having all agreed , and set our Hands to
我们 应该 不是 到 是 已返回 , 拥有 全部 同意 , 和 放 我们的 手 到
[ðə; ði] ['vɜːdɪkt] .
the Verdict .
这 判决 .

我们不应该被遣返，因为我们都同意了，并且签署了判决书。

[rek] .
REC .
REC .

记录。

[jɔː(r); jə(r)] ['vɜːdɪkt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ] [pleɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɔːt] ; [ai] [seɪ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [tə'geðə(r)] ,
Your Verdict is nothing , you play upon the Court ; I say you shall go together ,
你的 判决 是 没有什么 ， 你 玩 之上 这 法庭 ； 我 说 你 将 去 一起 ，

你的判决算不了什么，你不过是在法庭上玩弄权术；我说你们应该一起下台。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['vɜːdɪkt] , [ɔː(r)] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [stɑːv] ;
and bring in another Verdict , or you shall starve ;
和 带来 在 其他 判决 ， 或者 你 将 饿死 ；

再带来一份判决书，否则你们就等着挨饿吧；

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['tʃɑːrtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] , [æz; əz] [ɪn] ['edwəd] [ðə; ði] [θɜːrdz] [taɪm] .
and I will have you charted about the City , as in Edward the Third's time .
和 我 将要 有 你 图表 关于 这 城市 ， 作为 在 爱德华 这 第三名 时间 .

我会像爱德华三世时期那样，安排人绘制你在该城的地图。

[fɔː(r)] - [em] . [wiː; wi] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['aʊə(r)] ['vɜːdɪkt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ;
FORE - M . We have given in our Verdict , and all agreed to it ;
前 - M . 我们 有 给定 在 我们的 判决 ， 和 全部 同意 到 它 ；

法庭：我们已作出裁决，所有人都同意；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɔːs] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
and if we give in another , it will be a Force upon us to save our Lives .
和 如果 我们 给 在 其他 ， 它 将要 是 一个 力量 之上 我们 到 节省 我们的 生活 .

如果我们再屈服一次，那将是拯救我们生命的强大力量。

[meɪ] .
MAY .
可能 .

可能。

[teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] .
Take them up .
拿 他们 向上 .

把它们带上去。

['ɒfɪs] .
OFFIC .
办公室 .

办公室。

[maɪ] [lɔːd] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [ʌp] .
My Lord , they will not go up .
我的 主 ， 他们 将要 不是 去 向上 .

我的主啊，他们不会上去的。

[ˌɑːb'sɜːr] .
OBSER .
观察 .

观察。

[ðə; ði] [meə(r)] [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [ɒf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [sed] .
The Mayor spoke to the Sheriff , and he came off of his seat , and said .
这 市长 辐 到 这 警长 ， 和 他 来了 离开 的 他的 座位 ， 和 说 .

市长和警长谈了话，警长从座位上站起来，说道：

[ʃeə(r)] .
SHER **.**
雪儿 .

雪。

[kʌm] , ['dʒentlmən] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ʌp] ; [juː; jʊ] [siː] [ai][ˌeɪ 'em] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [meɪk]
Come **,** **Gentlemen** **,** **you** **must** **go** **up** **;** **you** **see** **I** **am** **commanded** **to** **make**
来 , 先生们 , 你 必须 去 向上 ; 你 看 我 是 命令 到 制作
[juː; jʊ][gəʊ] .
you **go** **.**
你 去 .

来吧，先生们，你们必须上去；因为你们知道，我奉命让你们上去。

[ˌɑːb'sɜːr] .
OBSER **.**
观察 .

观察。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒʊəri] [went] [ʌp] ; [ænd; ənd] ['sevrəl] [swɔːn] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
Upon **which** **the** **Jury** **went** **up** **;** **and** **several** **sworn** **to** **keep** **them** **without** **any**
之上 哪个 这 陪审团 去 向上 ; 和 一些 宣誓 到 保持 他们 没有 任何
[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ,
Accommodation **,**
住宿 ,

于是陪审团上前商议；其中几人宣誓坚持不妥协，

[æz; əz] [ə'fɔːsed] , [tɪl] [ðeɪ] [brɔːt] [ɪn][ðeə(r)] ['vɜːdɪkt] .
as **aforesaid** **,** **till** **they** **brought** **in** **their** **Verdict** **.**
作为 上述 , 直到 他们 带来 在 他们的 判决 .

如前所述，直到他们做出判决。

[kraɪ] .
CRY **.**
哭 .

哭。

[əʊ] [jes] , & [siː] . [ðə; ði] [kɔːt] [ə'dʒɜːnz] [tɪl] [tuː; tə] ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət]['sev(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
O **yes** **,** **&** **c** **.** **The** **Court** **adjourns** **till** **to** **Morrow** **Morning** **,** **at** **seven** **of** **the**
哦 是的 , & c . 这 法庭 休会 直到 到 明天 早晨 , 在 七 的 这
[klɒk] .
Clock **.**
钟 .

哦，是的，等等。法庭休庭至明日上午七点。

[ˌɑːb'sɜːr] .
OBSER **.**
观察 .

观察。

[ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'mændid] [tuː; tə] ['njuːgeɪt] , [weə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [nekst] ['mɔːnɪŋ]
The **Prisoners** **were** **remanded** **to** **Newgate** **,** **where** **they** **remained** **till** **next** **Morning**
这 囚犯 是 还押 到 纽盖特 , 在哪里 他们 剩余 直到 下一个 早晨
,
,
,

囚犯们被押送至纽盖特监狱，并在那里一直待到第二天早上。

[ænd; ənd] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [kɔːt] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [sæt] , [ðeɪ] [prə'siːdid]
and then were brought unto the Court , which being sat , they proceeded
和 然后 是 带来 到 这 法庭 , 哪个 存在 卫星 , 他们 继续
[æz; əz] ['fɒloʊəθ] .
as followeth .
作为 跟随 .

然后他们被带到法庭，法庭开庭后，他们按如下程序进行。

[kraɪ] .
CRY .
哭 .

哭。

[əʊ] [jes] , & [siː] . ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] , [ə'pɒn] [peɪn] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] .
O yes , & c . Silence in the Court , upon pain of Imprisonment .
哦 是的 , & c . 沉默 在 这 法庭 , 之上 疼痛 的 监禁 .

哦，是的，等等。法庭上保持沉默，违者将被监禁。

[klɜːr] .
CLER .
书记员 .

CLER。

[set] ['wɪljəm] [pen] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [miːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)] .
Set William Penn and William Mead to the Bar .
放 威廉 宾夕法尼亚 和 威廉 米德 到 这 酒吧 .

将威廉·佩恩和威廉·米德送上律师资格。

['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʊəri] , ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [nems] : [ðəʊ] .
Gentlemen of the Jury , answer to your Names : Tho .
先生们 的 这 陪审团 , 回答 到 你的 姓名 : 虽然 .

陪审团的各位先生，请回答你们的姓名：Tho.

[vɪə(r)] , ['ɛdˌdʌbəljuː] . ['bʊʃl] , [dʒɒn] ['hæmənd] , ['henri] ['hɛnli] , ['henri] [mɪ'ʃɛl] , [dʒɒn] ['braɪtmən] ,
Veer , Edw . Bushel , John Hammond , Henry Henly , Henry Michell , John Brightman ,
转向 , edw . 蒲式耳 , 约翰 哈蒙德 , 亨利 亨利 , 亨利 米歇尔 , 约翰 布莱特曼 ,
[tʃɑːlz] ['mɪlˌsʌn] ,
Charles Milson ,
查尔斯 米尔森 ,

Veer、Edw. Bushel、John Hammond、Henry Henly、Henry Michell、John Brightman、Charles Milson

['gregəri] - , [dʒɒn] ['beɪli] , ['wɪljəm] ['plʌmstɛd] .
Gregory Walklet , John Baily , William Plumstead .
格雷戈里 - , 约翰 贝利 , 威廉 普拉姆斯特德 .

格雷戈里·沃克莱特、约翰·贝利、威廉·普拉姆斯特德。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['vɜːdɪkt] ?
Are you all agreed to your verdict ?
是 你 全部 同意 到 你的 判决 ?

你们都同意这个判决吗?

[dʒɜːr] .
JUR .
法官 .

法学

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[klɜːr] .
CLER .
书记员 .

CLER。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
Who shall speak for you ?
WHO 将 说话 为了 你 ?

谁能为你说话?

[dʒɜːr] .
JUR .
法官 .

法学

['aʊə(r)][fɔː(r)] - [mæn] .
Our Fore - man .
我们的 前 - 男人 .

我们的工头。

[klɜːr] .
CLER .
书记员 .

CLER。

[lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['prɪznər] .
Look upon the Prisoners .
看 之上 这 囚犯 .

看看这些囚犯。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] ?
What say you ?
什么 说 你 ?

你觉得呢?

[ɪz] ['wɪljəm] [pen] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] [weər'ɒv] [hiː; hi][stændz] [in'dait] , [ɪn]['mænə(r)]
Is William Penn Guilty of the Matter whereof he stands indicted , in Manner
是 威廉 宾夕法尼亚 有罪的 的 这 事情 其中 他 站立 被起诉 , 在 方式
[ænd; ənd] [fɔːm] ,
and form ,
和 形式 ,

威廉·佩恩是否犯有他被指控的罪行，无论从方式还是形式上来看?

& [siː] . , [ɔː(r)] [nɒt] ['gɪlti] ?
& c . , or Not Guilty ?
& c . , 或者 不是 有罪的 ?

等等，还是无罪?

[fɔː(r)] - [mæn] .
FORE - MAN .
前 - 男人 .

领班。

[hɪə(r)][ɪz]['aʊə(r)] ['vɜːdɪkt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][hændz] [səb'skraɪbd] .
Here is our Verdict in Writing , and our Hands subscribed .
这里 是 我们的 判决 在 写作 , 和 我们的 手 已订阅 .

以下是我们的书面裁决，并已签字确认。

[ˌɑːb'sɜːr] .
OBSER .
观察 .

观察。

[ðə; ði] [klɑːk] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'kɔːdə(r)] [frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
The Clerk took the paper , but was stopt by the Recorder from reading of it ;
这 职员 采取 这 纸 , 但 曾是 停止 经过 这 录音机 从 阅读 的 它 ;

书记员接过文件，但被记录员阻止阅读；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['vɜːdɪkt] .
and he commanded to ask for a positive Verdict .
和 他 命令 到 问 为了 一个 积极的 判决 .

他命令请求法官做出肯定的判决。

[fɔː(r)] - [mæn] .
FORE - MAN .
前 - 男人 .

领班。

[ðæt] [ɪz]['aʊə(r)] ['vɜːdɪkt] ; [wiː; wi][hæv; həv] [səb'skraɪbd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
That is our Verdict ; we have subscribed to it .
那 是 我们的 判决 ; 我们 有 已订阅 到 它 .

这就是我们的结论；我们认同这一结论。

[klɜːr] .
CLER .
书记员 .

CLER。

[haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ?
How say you ?
如何 说 你 ?

你觉得呢?

[ɪz] ['wɪljəm] [pen] ['gɪlti] , & [siː] . , [ɔː(r)] [nɒt] ['gɪlti] ?
Is William Penn Guilty , & c . , or Not Guilty ?
是 威廉 宾夕法尼亚 有罪的 , & c . , 或者 不是 有罪的 ?

威廉·佩恩有罪吗?

[fɔː(r)] - [mæn] .
FORE - MAN .
前 - 男人 .

领班。

[nɒt] ['gɪlti] .
Not guilty .
不是 有罪的 .

无罪。

[klɜːr] .
CLER .
书记员 .

CLER。

[haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ?
How say you ?
如何 说 你 ?

你觉得呢?

[ɪz] ['wɪljəm] [miːd] ['gɪlti] , & [siː] . , [ɔː(r)] [nɒt] ['gɪlti] ?
Is William Mead Guilty , & c . , or Not Guilty ?
是 威廉 米德 有罪的 , & c . , 或者 不是 有罪的 ?

威廉·米德有罪吗?

[fɔː(r)] - [mæn] .
FORE - MAN .
前 - 男人 .

领班。

[nɒt] ['ɡɪlti] .
Not guilty .
不是 有罪的 .

无罪。

[klɜːr] .
CLER .
书记员 .

CLER。

[ðen] ['hɑːkən] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['vɜːdɪkt] ;
Then hearken to your Verdict ;
然后 倾听 到 你的 判决 ;

然后听从你的判决;

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['wɪljəm] [pen] [ɪz] [nɒt] ['ɡɪlti] [ɪn]['mænə(r)][ænd; ənd] [fɔːm] [æz; əz][hiː; hi][stændz]
you say that William Penn is Not Guilty in Manner and Form as he stands
你 说 那 威廉 宾夕法尼亚 是 不是 有罪的 在 方式 和 形式 作为 他 站立
[in'dait] ;
indicted ;
被起诉 ;

你说威廉·佩恩在被指控的罪行中，无论从形式上还是行为上，都是无罪的;

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['wɪljəm] [miːd] [ɪz] [nɒt] ['ɡɪlti] [ɪn]['mænə(r)][ænd; ənd] [fɔːm] [æz; əz][hiː; hi][stændz]
you say that William Mead is Not guilty in Manner and Form as he stands
你 说 那 威廉 米德 是 不是 有罪的 在 方式 和 形式 作为 他 站立
[in'dait] ,
indicted ,
被起诉 ,

你认为威廉·米德在被指控的罪行形式和方式上都是无罪的。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [seɪ] [ɔːl] ?
and so you say all ?
和 所以 你 说 全部 ?

所以你的意思是全部?

[dʒɜːr] .
JUR .
法官 .

法学

[jes] , [wiː; wi][duː; də][səʊ] .
Yes , we do so .
是的 , 我们 做 所以 .

是的，我们这样做。

[ˌɑːb'sɜːr] .
OBSER .
观察 .

观察。

[ðə; ði] [bentʃ] ['biːɪŋ] [ʌn'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] , [kə'mɑːnd] [ðæt] ['evri] ['pɜːs(ə)n][ʃʊd; ʃəd]
The Bench being unsatisfied with the Verdict , commanded that every Person should
这 长椅 存在 不满意 和 这 判决 , 命令 那 每一个 人 应该
[dɪ'stɪŋktli] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [nems] ,
distinctly answer to their Names ,
明显地 回答 到 他们的 姓名 ,

法庭对判决结果不满意，命令每个人都必须清楚地回答自己的姓名。

[ænd; ənd] [gɪv] [ɪn][ðeə(r)] ['vɜːdɪkt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ju'nænɪməsli] [dɪd] , [ɪn] ['seɪɪŋ] , [nɒt] ['gɪlti] ,
and give in their Verdict , which they unanimously did , in saying , Not Guilty ,
和 给 在 他们的 判决 ， 哪个 他们 一致 做过 ， 在 说 ， 不是 有罪的 ，

他们一致裁定被告无罪。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] .
to the great Satisfaction of the Assembly .
到 这 伟大的 满意 的 这 集会 .

令大会非常满意。

[rek] .
REC .
REC .

记录。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , ['dʒentlmən] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɒləʊd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənts][ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] ,
I am sorry , Gentlemen , you have followed your own Judgments and Opinions ,
我 是 对不起 ， 先生们 ， 你 有 随后 你的 自己的 判决 和 意见 ，

很抱歉，先生们，你们都遵循了自己的判断和意见。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ;
rather than the good and wholsome Advice , which was given you ;
相当 比 这 好的 和 健康 建议 ， 哪个 曾是 给定 你 ；

而不是给你的那些有益的、有益的建议；

[gɒd] [kiːp] [maɪ] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hændz] ;
God keep my Life out of your Hands ;
上帝 保持 我的 生活 出去 的 你的 手 ；

上帝啊，请保佑我的生命不被你夺走；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [kɔːt] [faɪnz] [juː; jʊ] ['fɔːti] [mɑːk] [ə; eɪ][mæn] ; [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] [tɪl] [peɪd] .
but for this the Court Fines you forty Mark a Man ; and Imprisonment till paid .
但 为了 这 这 法庭 罚款 你 四十 标记 一个 男人 ； 和 监禁 直到 有薪酬的 .

但为此，法庭判处你每人罚款四十马克；并处以监禁，直至缴清罚款为止。

[æt; ət] [wɪtʃ] [pen] [stept] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd] [sed] :
At which Penn stept up towards the Bench , and said :
在 哪个 宾夕法尼亚 步 向上 向 这 长椅 ， 和 说 ：

这时，佩恩走到法官席前，说道：

[pen] .
PEN .
笔 .

笔。

[ai][dɪ'mɑːnd][maɪ] ['lɪbəti] , ['biːɪŋ] [friːd] [baɪ][ðə; ði]['dʒʊəri] .
I demand my Liberty , being freed by the Jury .
我 要求 我的 自由 ， 存在 自由 经过 这 陪审团 .

我要求获得自由，由陪审团释放。

[meɪ] .
MAY .
可能 .

可能。

[nəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [faɪnz] .
No , you are in for your Fines .
不 , 你 是 在 为了 你的 罚款 .

不，你得交罚款。

[pen] .
PEN .
笔 .

笔。

[faɪnz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
Fines , for what ?
罚款 , 为了 什么 ?

罚款？为什么？

[meɪ] .
MAY .
可能 .

可能。

[fɔː(r); fə(r)] [kən'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .
For contempt of the Court .
为了 鄙视 的 这 法庭 .

藐视法庭罪。

[pen] .
PEN .
笔 .

笔。

[ai][ɑːsk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔːz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
I ask , if it be according to the Fundamental Laws of England ,
我 问 , 如果 它 是 根据 到 这 基本的 法律 的 英格兰 ,

我问，如果这是依据英国基本法，

[ðæt] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] - [mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faɪnd] [ɔː(r)] [ə'mɜːst] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv]
that any English - Man should be Fined or Amerced , but by the Judgment of
那 任何 英语 - 男人 应该 是 罚款 或者 支付 , 但 经过 这 判断 的
[hɪz; ɪz] [pɪəz] [ɔː(r)]['dʒʊəri] ;
his Peers or Jury ;
他的 同龄人 或者 陪审团 ;

任何英国人受到罚款或处罚，都必须由其同侪或陪审团进行判决；

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spresli] [ˌkɔntrə'dikt] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [ænd; ənd] ['twenti] - [naɪnθ] [tʃæp] . [ɒv; əv][ðə; ði]
since it expressly contradicts the fourteenth and twenty - ninth Chap . of the
自从 它 明确地 矛盾 这 第十四 和 二十 - 第九 查普 . 的 这
[greɪt] ['tʃɑːtə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
great Charter of England ,
伟大的 宪章 的 英格兰 ,

因为它明确地与《英格兰宪章》第十四章和第二十九章相抵触，

[wɪtʃ] [seɪ] , [nəʊ] [friː] - [mæn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mɜːst] ,
which say , No Free - Man ought to be amerced ,
哪个 说 , 不 自由的 - 男人 应该 到 是 支付 ,

也就是说，任何自由人都不应该被罚款。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] ['lɔːfl] [men][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪsənɪdʒ] .
but by the Oath of good and Lawful Men of the Vicinage .
但 经过 这 誓言 的 好的 和 合法的 男人 的 这 附近 .

但由附近善良守法的人们宣誓。

[rek] .
REC .
REC .

记录。

[teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] , [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] , [teɪk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] .
Take him away , Take him away , take him out of the Court .
拿 他 离开 , 拿 他 离开 , 拿 他 出去 的 这 法庭 .

把他带走，把他带走，把他带出法庭。

[pen] .
PEN .
笔 .

笔。

[ai] [kæn; kən] ['nevə(r)] [ɜːdʒ] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔːz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kraɪ] , [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] ,
I can never urge the Fundamental Laws of England , but you cry , Take him away ,
我 能 绝不 敦促 这 基本的 法律 的 英格兰 , 但 你 哭 , 拿 他 离开 ,

我永远无法呼吁遵守英国基本法，但你们却喊着：“把他带走！”

[teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] .
take him away .
拿 他 离开 .

把他带走。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] ['wʌndə(r)] ,
But it is no wonder ,
但 它 是 不 想知道 ,

但这不足为奇，

[sɪns] [ðə; ði] ['spæniʃ] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [hæθ] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdərz] [hɑːt] .
Since the Spanish Inquisition hath so great a place in the Recorder's Heart .
自从 这 西班牙语 宗教裁判所 有 所以 伟大的 一个 地方 在 这 录音机的 心 .

因为西班牙宗教裁判所在记录者的心中占据着如此重要的位置。

[gɒd] [ɔːl'maɪti] , [huː] [ɪz] [dʒʌst] , [wɪl] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] .
God Almighty , who is just , will judge you all for these things .
上帝 全能者 , WHO 是 只是 , 将要 法官 你 全部 为了 这些 事物 .

全能的上帝是公正的，他必将为这些事审判你们所有人。

[ˌɑːb'sɜːr] .
OBSER .
观察 .

观察。

[ðeɪ] [heɪld] [ðə; ði] ['prɪznər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [beɪl] - [dɒk] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðens] [sent] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['njuːgeɪt] ,
They haled the Prisoners into the Bale - dock , and from thence sent them to Newgate ,
他们 被洗礼 这 囚犯 进入 这 包 - 码头 , 和 从 因此 发送 他们 到 纽盖特 ,

他们将囚犯押送到码头，然后从那里送往纽盖特监狱。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒn] - ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [faɪnz] ; [ænd; ənd] [səʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['dʒʊəri] .
for Non - payment of their Fines ; and so were their Jury .
为了 非 - 支付 的 他们的 罚款 ; 和 所以 是 他们的 陪审团 .

因未缴纳罚款；陪审团成员也同样如此。

[lɛnvwɑː]
L'ENVOIE
发货

L'ENVOIE

[səʊ] [endid] [ðə; ði] " ['traɪəl] .
So ended the " Tryal .
所以 结束 这 " 特里尔 .

"试用期"就此结束。

" [ðə; ði] [ˌkɒntju'meɪʃəs] [d'ʒʊərəz] [dɪd] [nɒt] [lɒŋ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [dju'res] .
" The contumacious jurors did not long remain in duress .
" 这 顽固的 陪审员 做过 不是 长的 保持 在 胁迫 .

"这些顽固的陪审员并没有一直处于胁迫状态。"

[ðə; ði] [ˌpɜːtɪ'neɪʃəs] ['bʊʃl] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] , [tʊk] [steps] [tuː; tə] ['liːgəli] ['reskjuː] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['feloʊz] ,
The pertinacious Bushel , being a man of substance , took steps to legally rescue himself and fellows ,
这 顽强的 蒲式耳 , 存在 一个 男人 的 物质 , 采取 步骤 到 合法地 救援 他自己 和 伙伴们 ,

意志坚定的布舍尔是个有钱人，他采取措施通过法律途径保护自己和同伴。

[ænd; ənd] [suːn] [sək'siːdɪd] .
and soon succeeded .
和 很快 成功了 .

很快就成功了。

[ðə; ði] [ə'feə(r)] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɑːftə(r)] ['ekəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['traɪəl] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
The affair had an important after echo at the trial in New York ,
这 事务 有 一个 重要的 后 回声 在 这 审判 在 新的 约克 ,

这件事在纽约的审判中产生了重要的后续影响。

[ɒv; əv] [dʒɒn] ['piːtə(r)] ['zeŋə] , [ðə; ði] ['pælətaɪn] ['prɪntə(r)] , [ɪn] - , [fɔː(r); fə(r)] ['laɪb(ə)lɪŋ] ['gʌvənə(r)] ['wɪljəm] ['kɑzbi] ,
of John Peter Zenger , the Palatine Printer , in 1735 , for libelling Governor William Cosby ,
的 约翰 彼得 曾格尔 , 这 帕拉丁 打印机 , 在 - , 为了 诽谤 州长 威廉 科斯比 ,

1735年，帕拉丁印刷商约翰·彼得·曾格因诽谤总督威廉·科斯比而被起诉。

[baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'frɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['pɒpjələ(r)] ['lɪbəti] ,
by telling the truth about his infringement of popular liberty ,
经过 讲述 这 真相 关于 他的 侵权 的 受欢迎的 自由 ,

通过揭露他侵犯民众自由的真相，

[wen] [ðə; ði] [ə'temptɪd] ['fɔːsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pen] ['dʒʊəri] [wɒz; wəz] ['paʊəfəli] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['ændruː] ['hæmɪltən] ,
when the attempted forcing of the Penn jury was powerfully employed by Andrew Hamilton ,
什么时候 这 尝试过 强制 的 这 宾夕法尼亚 陪审团 曾是 强大的 受雇 经过 安德鲁 汉密尔顿 ,

当安德鲁·汉密尔顿强力运用强迫手段试图影响宾夕法尼亚陪审团时，

[ə'tɜːni] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fens] , [tuː; tə] [kɜːb] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] [diː] ['lænsi] [tuː; tə] [kəʊ'ɜːs] [ðə; ði] [twelv] .
attorney for the defense , to curb the efforts of Mr . Justice De Lancey to coerce the twelve .
律师 为了 这 防御 , 到 抑制 这 努力 的 先生 . 正义 德 兰西 到 胁迫 这 十二 .

辩方律师，以阻止德兰西法官胁迫十二人。

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'dres] — [æn; ən] [ə'dres] [ðæt] [sə'lɪdɪfaɪd] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
In his remarkable address — an address that solidified the foundation for
在 他的 卓越 地址 — 一个 地址 那 凝固 这 基础 为了
['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [friː] [spiːtʃ] [ɒn] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːði]
liberty of the press and free speech on this continent and was a worthy
自由 的 这 按 和 自由的 演讲 在 这 大陆 和 曾是 一个 值得
['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [drɔːn] [sʌm; səm] ['fɔːti] [j'iəz] ['leɪtə(r)] —
preface to the Declaration of Independence drawn some forty years later —
前言 到 这 宣言 的 独立 绘制 一些 四十 年 之后 —
['hæmɪltən] [sed] ,
Hamilton said ,
汉密尔顿 说 ,

在他那篇意义非凡的演讲中——这篇演讲巩固了北美大陆新闻自由和言论自由的基础，并为大约四十年后起草的《独立宣言》奠定了重要的序言——汉密尔顿说道：

[kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] " ['traɪəl] " :
concerning this " Tryal " :
有关 这 " 特里尔 " :

关于这次"尝试"：

" ['mɪstə(r)] . [pen] [ænd; ənd] [miːd] ['biːɪŋ] ['kweɪkəz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [met] [ɪn][ə; eɪ] ['piːsəbl]
" Mr . Penn and Mead being Quakers , and having met in a peaceable
" 先生 . 宾夕法尼亚 和 米德 存在 贵格会教徒 , 和 拥有 遇见 在 一个 和平的
['mænə(r)] ,
Manner ,
方式 ,

"潘恩先生和米德先生都是贵格会教徒，他们以和平的方式相遇，

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [haʊs] , [priːtʃ] [ɪn] [greɪs] [tʃɜːtʃ] [striːt] ,
after being shut out of their Meeting House , preached in Grace Church Street ,
后 存在 关闭 出去 的 他们的 会议 房子 , 布道 在 优雅 教会 街道 ,

被拒之门外后，他在格雷斯教堂街布道。

[ɪn] ['lʌndən] , [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðeɪ]
in London , to the People of their own Perswasion , and for this they
在 伦敦 , 到 这 人们 的 他们的 自己的 说服 , 和 为了 这 他们
[wɜː(r); wə(r)] [in'dait] ;
were indicted ;
是 被起诉 ;

在伦敦，他们向自己所属的人民发出呼吁，并因此被起诉；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪð] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] , [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] - .
and it was said , That they with other Persons , to the Number of 300 .
和 它 曾是 说 , 那 他们 和 其他 人 , 到 这 数字 的 - .

据说，他们与其他人一起，共有 300 人。

[ʌn'lɔːfəli] [ænd; ənd] [tjʊ'mʌltʃʊəsli] [ə'sembəld] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] , &
unlawfully and tumultuously assembled , to the Disturbance of the Peace , &
非法地 和 剧烈地 组装 , 到 这 干扰 的 这 和平 , &
[siː] . [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['pliːdɪd] [nɒt] ['gɪlti] .
c . To which they pleaded Not Guilty .
c . 到 哪个 他们 恳求 不是 有罪的 .

非法且骚乱地集会，扰乱治安等等。对此，他们辩称无罪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peti] ['dʒʊəri] ['biːɪŋ] [swɔːn] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['ɪʃuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]
And the Petit Jury being sworn to try the Issue between the King and
和 这 小 陪审团 存在 宣誓 到 尝试 这 问题 之间 这 国王 和
[ðə; ði] ['prɪznər] ,
the Prisoners ,
这 囚犯 ,

陪审团宣誓就职，将审理国王与囚犯之间的纠纷。

[ðæt] [ɪz] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪlti] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] ?
that is , whether they were Guilty , according to the Form of the Indictment ?
那 是 ， 无论 他们 是 有罪的 ， 根据 到 这 形式 的 这 起诉书 ？

也就是说，根据起诉书的形式，他们是否被判有罪?

[hɪə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [dɪ'spjuːt] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [tə'geðə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] ;
Here there was no Dispute but they were assembled together , to the Number mentioned in the Indictment ;
这里 那里 曾是 不 争议 但 他们 是 组装 一起 ， 到 这 数字 提及 在 这 起诉书 ；

这里没有发生任何争执，但他们被聚集在一起，人数与起诉书中提到的人数一致;

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðæt] ['miːtɪŋ] [tə'geðə(r)] [wɒz; wəz] ['raɪətəsli] , [tjʊ'mʌltʃʊəsli] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ?
But Whether that Meeting together was riotously , tumultuously , and to the Disturbance of the Peace ?
但 无论 那 会议 一起 曾是 骚乱地 ， 剧烈地 ， 和 到 这 干扰 的 这 和平 ？

但那次聚会是否闹得沸沸扬扬、骚乱不断，扰乱了社会治安呢?

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .
was the Question .
曾是 这 问题 .

这是问题所在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] [təʊld][ðə; ði]['dʒʊəri][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['dʒʊəri][tuː; tə][faɪnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ;
And the Court told the Jury it was , and ordered the Jury to find it so ;
和 这 法庭 讲述 这 陪审团 它 曾是 ， 和 订购 这 陪审团 到 寻找 它 所以 ；

法庭告诉陪审团事实如此，并命令陪审团做出这样的认定;

[fɔː(r); fə(r)] ([sed] [ðə; ði] [kɔːt]) [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [kən'fest] ,
For (said the Court) the Meeting was the Matter of Fact , and that is confessed ,
为了 （ 说 这 法庭 ） 这 会议 曾是 这 事情 的 事实 ， 和 那 是 坦白 ，

法庭指出，会面本身就是事实，这一点已得到承认。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'lɔːfl] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði]['stætʃuːt] ;
and we tell you it is unlawful , for it is against the Statute ;
和 我们 告诉 你 它 是 非法的 ， 为了 它 是 反对 这 法令 ；

我们告诉你，这是非法的，因为它违反了法令;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['biːɪŋ] [ʌn'lɔːfl] , [ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tjuː'mʌltʃuəs] ,
and the Meeting being unlawful , it follows of Course that it was tumultuous ,
和 这 会议 存在 非法的 ， 它 跟随 的 课程 那 它 曾是 动荡的 ，

既然这次会议是非法的，那么会议期间发生骚乱自然是意料之中的。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] .
and to the Disturbance of the Peace .
和 到 这 干扰 的 这 和平 .

扰乱治安。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒʊəri][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kɔːrts] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
But the Jury did not think fit to take the Court's Word for it ,
但 这 陪审团 做过 不是 思考 合身 到 拿 这 法院的 单词 为了 它 ,

但陪审团认为不宜采信法庭的裁决。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['naɪðə(r)][faɪnd]['raɪət] , ['tjuːmʌlt] ,
for they could neither find Riot , Tumult ,
为了 他们 可以 两者都不 寻找 暴动 , 骚乱 ,

因为他们既找不到暴乱，也找不到骚乱，

[ɔː(r)]['eni] [θɪŋ] ['tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [kə'mɪtɪd] [æt; ət] [ðæt] ['miːtɪŋ] ;
or any Thing tending to the Breach of the Peace committed at that Meeting ;
或者 任何 事物 倾向于 到 这 违反 的 这 和平 坚定的 在 那 会议 ;

或在该集会上发生的任何有破坏和平之事；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'kwɪtɪd] ['mɪstə(r)] . [pen] [ænd; ənd] [miːd] .
and they acquitted Mr . Penn and Mead .
和 他们 无罪释放 先生 . 宾夕法尼亚 和 米德 .

他们宣告佩恩先生和米德无罪。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [ə'pɒn][ðem; ðəm][tuː; tə][dʒʌdʒ][bəuθ][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [fækt] ,
In doing of which they took upon them to judge both the Law and the Fact ,
在 正在做 的 哪个 他们 采取 之上 他们 到 法官 两个都 这 法律 和 这 事实 ,

他们这样做，就等于承担了评判法律和事实的重任。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːt] (['biːɪŋ] [ðəm'selvz] [truː] -) [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] ,
at which the Court (being themselves true Cortiers) were so much offended ,
在 哪个 这 法庭 (存在 他们自己 真的 -) 是 所以 很多 被冒犯了 ,

宫廷（他们本身就是真正的宫廷贵族）对此感到非常愤慨，

[ðæt] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði]['dʒʊəri] - [mɑːrks][ə; eɪ] [piːs] , [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [ðem; ðəm] [tɪl] [peɪd] .
that they fined the Jury 40 Marks a piece , and committed them till paid .
那 他们 罚款 这 陪审团 - 分数 一个 片 , 和 坚定的 他们 直到 有薪酬的 .

他们对陪审团成员每人处以 40 马克的罚款，并将他们拘留直至缴清罚款为止。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['bʊʃl] ,
But Mr . Bushel ,
但 先生 . 蒲式耳 ,

但是布舍尔先生，

[huː] ['væljuːd][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒʊərimən][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [mɔː(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
who valued the Right of a Juryman and the Liberty of his Country more than his own ,
WHO 有价值的 这 正确的 的 一个 陪审员 和 这 自由 的 他的 国家 更多的 比 他的 自己的 ,

他将陪审员的权利和国家的自由看得比自己的自由更重要。

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [faɪn] ,
refused to pay the Fine ,
拒绝 到 支付 这 美好的 ,

拒绝缴纳罚款

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] ([ðəʊ] - [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spɛns] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [tuː]) [tuː; tə] [brɪŋ] ,
and was resolved (tho ' at a great Expence and trouble too) to bring ,
和 曾是 已解决 (虽然 - 在 一个 伟大的 费用 和 麻烦 也) 到 带来 ,

尽管花费巨大且麻烦不断，但他们还是决心带来：

[ænd; ənd] **and** 和 [dɪd] **did** 做过 [brɪŋ] **bring** 带来 **,** [hɪz; ɪz] **his** 他的 [ˈheɪbiːəs] **Habeas** 人身保护令 [ˈkɔːpəs] **Corpus** 语料库 **,** [tuː; tə] **to** 到 [biː; bi] **be** 是 [rɪˈliːvd] **relieved** 松了口气 [frɒm; frəm] **from** 从 [hɪz; ɪz] **his** 他的 [faɪn] **Fine** 美好的 [ænd; ənd] **and** 和 [ɪmˈprɪznmənt] **Imprisonment** 监禁 **,**

他提交了人身保护令申请，要求免除罚款和监禁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

威廉·佩恩和威廉·米德因在1(The Tryal of William Penn & William Mead)

第3/3页

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [ə'kɔːdɪŋli] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] ,
and he was released accordingly ; and this being the Judgment in his Case ,
和 他 曾是 发布 因此 ； 和 这 存在 这 判断 在 他的 案件 ，

于是他被释放；这就是他案件的判决结果。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [lɔː] , [ðæt] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] , [haʊ] [greɪt] [səʊ'evə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] ,
it is established for Law , That the Judges , how great soever they be ,
它 是 已确立的 为了 法律 ， 那 这 法官 ， 如何 伟大的 无论如何 他们 是 ，

法律已明确规定，法官无论多么伟大，

[hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [faɪn] , [ɪm'prɪzn] , [ɔː(r)] ['pʌnɪʃ] [ə; eɪ] ['dʒʊəri] ,
have no Right to Fine , imprison , or punish a Jury ,
有 不 正确的 到 美好的 ， 监禁 ， 或者 惩治 一个 陪审团 ，

无权对陪审团处以罚款、监禁或惩罚。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] .
for not finding a Verdict according to the Direction of the Court .
为了 不是 寻找 一个 判决 根据 到 这 方向 的 这 法庭 .

因为未能按照法院指示作出判决。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [həʊp] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pruːv] , [ðæt] ['dʒuərimən] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [siː] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] ,
And this I hope is sufficient to prove , That Jurymen are to see with their own Eyes ,
和 这 我 希望 是 充足的 到 证明 ， 那 陪审员 是 到 看 和 他们的 自己的 眼睛 ，

我希望这足以证明，陪审员必须亲眼所见。

[tuː; tə] [hɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪəz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændiŋ] ,
to hear with their own Ears , and to make use of their own Consciences and the Understandings ,
到 听到 和 他们的 自己的 耳朵 ， 和 到 制作 使用 的 他们的 自己的 良心 和 这 理解 ，

用自己的耳朵去听，运用自己的良知和理解力，

[ɪn] [dʒʌdʒiŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] , ['libətiz] [ɔː(r)] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feləʊ] ['sʌbdʒɪkts] . "
in judging of the Lives , Liberties or Estates of their Fellow Subjects . "
在 评判 的 这 生活 ， 自由 或者 庄园 的 他们的 同伴 主题 . "

在评判其同胞的生命、自由或财产时。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神